

Andria

Didascalía

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [-10] **Sorōrem**^{AdjA} **falsō**^{AdjN} **crēditam**^{AdjAbl} **meretrīculae**^{AdjG}
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [-9] **Genere**^{Abl} **Andriae**^{AblKon} **Glycerium**^{Abl} **vitiat**^{GKon} **Pamphilus**^N
of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [-8] **Gravidāque**^{AdjAblKon} **factā**^{AdjAbl} **dat**^{AdjDKon} **fidem**^{AAj} **uxōrem**^{AdjAbl} **sibi**^{AdjA}
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [-7] **Fore**^{ImvPräAkt} **hanc**^{InfFu1Akt} **namque**^{InfFu1Akt} **aliā**^{KnjFu1Akt} **pater**^N **ēi**^D **dēsponderat**^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [-6] **Gnātam**^A **Chremētis**^{Abl} **atque**^{AKon} **ut**^A **amōrem**^{Abl} **comperit**^A
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [-5] **Simulat**^{PräAkt} **futūrās**^A **nūptiās**^A **cupiēns**^N **suus**^{AdjN}
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [-4] **Quid**^A **habēret**^{ImpKnjAkt} **animi**^G **filius**^N **cognōscere**^{InfAkt}
what he might have of mind the son to learn.
- [-3] **Dāvī**^G **suāsū**^{Abl} **nōn** **repugnat**^{PräAkt} **Pamphilus**^N
of Davus by persuading resists Pamphilus.
- [-2] **Sed**^{Kon} **ex** **Glyceriō**^{Abl} **nātum**^A **ut**^{Kon} **vīdit**^{PerAkt} **puerulum**^A
but Glycerium having been born when he saw a little boy
- [-1] **Chremēs**^N **recusat**^{PräAkt} **nūptiās**^A **generum**^A **abdicat**^{PräAkt}
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [0] **Hanc**^A **Pamphilō**^D **aliā**^{AdjA} **dat**^{PräAkt} **Charīnō**^D **conjugem**^A
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: **Poēta**^N **cum**^{Kon} **prīmum**^{Adv} **animus**^A **ad** **scribendum**^A **appulit**^{PerAkt}
the poet when first mind writing applied,
- [2] **id**^A **sibi**^D **negōti**^G **crēdit**^{PerAkt} **solum**^{Adv} **dari**^{InfPas}
that to himself of task he believed only to be given,
- [3] **populō**^D **ut**^{Kon} **placērent**^{ImpKnjAkt} **quās**^A **fēcisset**^{PlqKnjAkt} **fābulās**^A
to the people that they might please which he had made plays.
- [4] **vērūm**^{Kon} **aliter**^{Adv} **ēvenīre**^{InfAkt} **multō**^{AdjAbl} **intellegit**^{PräAkt}
but otherwise to come about by much he understands;
- [5] **nam**^{Kon} **in** **prōlogis**^{Abl} **scribendīs**^{Abl} **operam**^A **abūtitur**^{PräAkt}
for prologues to be written effort he wastes,
- [6] **nōn** **qui**^N **argūmentum**^A **nārrēt**^{PräKnjAkt} **sed**^{Kon} **qui**^N **malevolī**^G
who the plot should tell but who of a malicious man
- [7] **veteris**^{AdjG} **poētae**^G **maledictīs**^{Abl} **respondeat**^{PräKnjAkt}
of old of the poet to the slanders should respond.
- [8] **nunc**^{Adv} **quam**^A **rem**^A **vitio**^{Abl} **dent**^{PräKnjAkt} **quaesō**^{PräAkt} **animus**^A **advortite**^{PräImvAkt}
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [9] **Menander**^N **fēcit**^{PerAkt} **Andriam**^A **et**^{Kon} **Perinthiam**^A
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] **qui**^N **utramvis**^A **rēctē**^{Adv} **nōrit**^{PerKnjAkt} **ambās**^A **nōverit**^{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn	ita	Adv	dissimili	AdjAbl	sunt	PräAkt	argūmentō,	Abl	et	Kon	tamen							
		so		dissimilar		are		in plot,		and									
[12]	dissimili	AdjAbl	ōrātiōne	Abl	sunt	PräAkt	factae	N	PerPas	ac	Kon	stilō.	Abl						
		different	in expression		are		having been made			and		in style.							
[13]	quae	N	Pr	convēnere	PerAkt	in	Andriam	A	ex	Perinthiā	Abl								
	which			fit together			Andria			Perinthia									
[14]	fatētur	PräAkt	trānstulisse	InfPerAkt	atque	Kon	ūsum	A	PerAkt	prō	suīs.	Abl							
	he confesses		to have transferred		and also		having used				his own.								
[15]	id	A	Pr	isti	N	Pr	vituperant	PräAkt	factum	A	PerPas	atque	Kon	in	eō	Abl	Pr	disputant	PräAkt
	this		those				blame		the deed			and also			it			they argue	
[16]	contāminārī	InfPas	nōn	decēre	InfAkt	fābulās.	A												
	to be contaminated			to be fitting		plays.													
[17]	faciuntne	PräAkt	intellegendō	Abl	Ger	ut	Kon	nīl	A	Pr	intellegant?	PräKjAkt							
	do they make ?		by understanding			that		nothing			they may understand?								
[18]	qui	N	Pr	cum	Kon	hunc	A	Pr	accūsant,	PräAkt	Naevium	A	Plautum	A	Ennium	A			
	who		when			this			they accuse,		Naevius		Plautus		Ennius				
[19]	accūsant	PräAkt	quōs	A	Pr	hic	N	Pr	noster	N	Pr	auctōrēs	A	habet,	PräAkt				
	they accuse		whom			this			our			authors		he has,					
[20]	quōrum	G	Pr	aemulārī	InfAkt	exoptat	PräAkt	nēglegentiam	A										
	of whom			to emulate		he desires		negligence											
[21]	potius	Adv	quam	Kon	istōrum	G	Pr	obscūram	AdjA	diligentiam.	A								
	rather		than		of those			obscure		diligence.									
[22]	dehinc	Adv	ut	Kon	quiēscant	PräKjAkt	porrō	Adv	moneō	PräAkt	et	Kon	dēsinant	PräKjAkt					
	then		that		they may be quiet		further		I advise		and		they may stop						
[23]	male	Adv	dīcere,	InfAkt	malefacta	A	nē	nōscant	PräKjAkt	sua.	AdjA								
	badly		to speak,		bad deeds			they may know		their own.									
[24]	favēte,	PräImvAkt	adeste	PräImvAkt	aequō	AdjAbl	animō	Abl	et	Kon	rem	A	cognōscite,	PräImvAkt					
	be favourable,		be present		with calm		mind		and		the matter		learn,						
[25]	ut	Kon	pernōscātis	PräKjAkt	ecquid	A	Pr	spei	G	sit	PräKjAkt	relicuum,	N						
	so that		you may learn thoroughly		anything			of hope		there may be		left,							
[26]	posthāc	Adv	quās	A	Pr	faciet	Fu1Akt	dē	integrō	Abl	cōmoediās,	A							
	hereafter		which			he will make		anew		comedies,									
[27]	spectandae	N	GdvFu1Pas	an	Kon	exigendae	N	GdvFu1Pas	sint	PräKjAkt	vōbīs	D	Pr	prius.	Adv				
	to be watched			or		to be required			are		for you			first.					

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs ^N _{Pr}	istaec ^A _{Pr}	intrō ^{Adv}	auferte:	PräImvAkt	abite.	PräImvAkt	Sōsia, ^V											
	you	those things	inside	carry away:		go away.		Sosia,											
[29]	adēs ^{PräImvAkt}	dum:	paucīs ^{Abl}	tē ^A _{Pr}	volō.	PräAkt	dictum ^A _{PerPas}	putā:	PräImvAkt										
	be present		in few words	you	I want.		it said	consider:											
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe	ut ^{Kon}	cūrentur ^{PräKjPas}	rēctē ^{Adv}	haec? ^N _{Pr}	immō	aliud. ^N _{Pr}	quid ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}										
		that	they be cared for	properly	these?		another thing.	what	is										
[31]	quod ^N _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	mea ^{AdjN}	ars ^N	efficere ^{InfAkt}	hōc ^{Abl} _{Pr}	possit ^{PräKjAkt}	amplius? ^{Adv}											
	what	for you	my	skill	to accomplish	in this	can	more?											
[32] [SIMO SENEX]:	nīl ^N _{Pr}	istāc ^{Abl} _{Pr}	opus ^N	est ^{PräAkt}	arte ^{Abl}	ad	hanc ^A _{Pr}	rem ^A	quam ^A _{Pr}	parō, ^{PräAkt}									
	nothing	with that	need	is	for skill		this	matter	which	I prepare,									
[33]	sed ^{Kon}	eīs ^{Abl} _{Pr}	quās ^A _{Pr}	semper ^{Adv}	in	tē ^{Abl} _{Pr}	intellēxī ^{PerAkt}	sitās, ^A _{PerPas}											
	but	in those	which	always		you	I understood	having been placed,											

- [34] **fide**^{Abl} **et**^{Kon} **taciturnitāte**^{Abl} **expectō**^{PräAkt} **quid**^A_{Pr} **velis**^{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] **ego**^N_{Pr} **postquam**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **ēmī**^{PerAkt} **ā** **parvulō**^{Abl} **ut**^{Kon} **semper**^{Adv} **tibi**^D_{Pr}
I after you I bought, a little boy that always for you
- [36] **apud** **mē**^A_{Pr} **jūsta**^{AdjN} **et**^{Kon} **clēmēns**^{AdjN} **fuerit**^{PerKnjAkt} **servitus**^N
me just and merciful has been slavery
- [37] **scīs**^{PräAkt} **fēcī**^{PerAkt} **ex servō**^{Abl} **ut**^{Kon} **essēs**^{ImpKnjAkt} **libertus**^N **mihi**^D_{Pr}
you know. I made a slave that you might be a freedman for me,
- [38] **propterea**^{Adv} **quod**^{Kon} **servibās**^{ImpAkt} **liberāliter**^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] **quod**^A_{Pr} **habuī**^{PerAkt} **summum**^{AdjA} **pretium**^A **persolvī**^{PerAkt} **tibi**^D_{Pr}
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: **in memoria**^{Abl} **habeō**^{PräAkt} **haud mūtō**^{PräAkt} **factum**^N_{PerPas} **gaudeō**^{PräAkt}
memory I hold. I change the deed. I rejoice
- [41] **si**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **quid**^A_{Pr} **fēcī**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **faciō**^{PräAkt} **quod**^A_{Pr} **placeat**^{PräKnjAkt} **Simō**^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] **et**^{Kon} **id**^A_{Pr} **grātum**^{AdjA} **fuisse**^{PerInfAkt} **advorsum** **tē**^A_{Pr} **habeō**^{PräAkt} **grātiā**^A
and that pleasing to have been you I have thanks.
- [43] **sed**^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **molestumst**^{PräAkt} **nam**^{Kon} **istaec**^N_{Pr} **commemorātiō**^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] **quasi exprobrātiōst**^{PräAkt} **immemoris**^{AdjG} **benefici**^G
is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] **quīn** **tū**^N_{Pr} **ūnō**^{Abl} **verbō**^{Abl} **dīc**^{PräImvAkt} **quid**^N_{Pr} **est**^{PräAkt} **quod**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **velis**^{PräKnjAkt}
you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: **ita**^{Adv} **faciam**^{Fu1Akt} **hoc**^A_{Pr} **prīmum**^{Adv} **in hāc**^{Abl}_{Pr} **rē**^{Abl} **praedicō**^{PräAkt} **tibi**^D_{Pr}
so I will do. this first this matter I tell beforehand to you:
- [47] **quās**^A_{Pr} **crēdis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **hās**^A_{Pr} **nōn sunt**^{PräAkt} **vērae**^{AdjN} **nūptiae**^N
which you believe to be these are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: **cūr**^{Adv} **simulās**^{PräAkt} **igitur?** **rem**^A **omnem**^{AdjA} **ā principiō**^{Abl} **audiēs**^{Fu1Akt}
why you pretend matter whole the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: **eō**^{Abl}_{Pr} **pactō**^{Abl} **et**^{Kon} **gnātī**^G **vītam**^A **et**^{Kon} **cōnsilium**^A **meum**^{AdjA}
in that way and of the son life and plan my
- [50] **cognōscēs**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **facere**^{InfAkt} **in hāc**^{Abl}_{Pr} **rē**^{Abl} **tē**^A_{Pr} **velim**^{PräKnjAkt}
you will learn and what to do this matter you I would wish.
- [51] **nam** **is**^N_{Pr} **postquam**^{Kon} **excessit**^{PerAkt} **ex ephēbīs**^{Abl} **Sōsia**^V **et**^{Kon}
he after he departed the ephebes, Sosia, and
- [52] **librius**^{AdvKmp} **vivendī**^G **fuit**^{PerAkt} **potestās**^N **(nam antea**^{Adv}
more freely of living was opportunity before
- [53] **quī**^N_{Pr} **scīre**^{InfAkt} **possēs**^{ImpKnjAkt} **aut**^{Kon} **ingenium**^A **nōscere**^{InfAkt}
how to know you could or character to recognize,
- [54] **dum**^{Kon} **aetās**^N **metus**^N **magister**^N **prohibēbant?**^{ImpAkt} **itast**^{PräAkt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] **quod**^N_{Pr} **plērique**^{AdjN} **omnēs**^{AdjN} **faciunt**^{PräAkt} **adulēscētulī**^N
what most all do young men,
- [56] **ut**^{Kon} **animus**^A **ad aliquod**^{AdjA} **studium**^A **adjungant**^{PräKnjAkt} **aut**^{Kon} **equōs**^A
that mind some pursuit they may join, or horses
- [57] **alere**^{InfAkt} **aut**^{Kon} **canēs**^A **ad vēnandum**^A **aut**^{Kon} **ad philosophōs**^A
to keep or dogs hunting or philosophers,
- [58] **hōrum**^G_{Pr} **ille**^N_{Pr} **nīl**^N_{Pr} **ēgregiē**^{Adv} **praeter cētera**^A
of these he nothing remarkably the rest
- [59] **studēbat**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **tamen omnia**^A **haec**^A_{Pr} **mediōcriter**^{Adv}
he used to pursue and all things these moderately.

- [60] **gaudēbam.**^{ImpAkt} **nōn injūriā;**^{Abl} **nam id**^{A Pr} **arbitror**^{PräPas}
I was glad. unjustly; that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: **apprimē**^{Adv} **in vitā**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **ūtile,**^{AdjN} **ut**^{Kon} **nēquid**^{N Pr} **nimis.**^{Adv}
especially life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: **sic**^{Adv} **vita**^N **erat:**^{ImpAkt} **facile**^{Adv} **omnis**^A **perferre**^{InfAkt} **ac**^{Kon} **pati;**^{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] **cum quibus**^{Abl Pr} **erat**^{ImpAkt} **cumque** **ūnā**^{Adv} **is**^{Abl Pr} **sēsē**^{A Pr} **dēdere,**^{InfAkt}
whom he was together them himself to give,
- [64] **eōrum**^{G Pr} **obsequi**^{InfPas} **studiis,**^D **adversus** **nēmīnī,**^D
of them to comply to the pursuits, no one,
- [65] **numquam**^{Adv} **praepōnēs**^{N PräAkt} **sē**^{A Pr} **illis;**^{D Pr} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **facillimē**^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] **sine invidiā**^{Abl} **laudem**^A **inveniās**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **amicōs**^A **parēs.**^{AdjA}
envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: **sapienter**^{Adv} **vitam**^A **īnstituit;**^{PerAkt} **namque**^{Kon} **hōc**^{Abl Pr} **tempore**^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] **obsequium**^N **amicōs,**^A **vērītās**^N **odium**^A **parit.**^{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: **interea**^{Adv} **mulier**^N **quaedam**^{N Pr} **abhinc**^{Adv} **triennium**^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] **ex Andrō**^{Abl} **commigrāvit**^{PerAkt} **hūc**^{Adv} **vīcīniae,**^D
Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] **inopiā**^{Abl} **et**^{Kon} **cognātōrum**^G **nēglegentiā**^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] **coacta,**^{N PerPas} **ēgregiā**^{AdjAbl} **fōrmā**^{Abl} **atque**^{Kon} **aetātē**^{Abl} **integrā.**^{AdjAbl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: **ei!**^{ij} **vereor**^{PräPas} **nēquid**^{N Pr} **Andria**^N **apportet,**^{PräKnjAkt} **malī!**^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: **primō**^{Adv} **haec**^{N Pr} **pudicē**^{Adv} **vitam**^A **parcē**^{Adv} **ac**^{Kon} **dūriter**^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] **agēbat,**^{ImpAkt} **lānā**^{Abl} **et**^{Kon} **tēlā**^{Abl} **vīctum**^A **quaeritāns;**^{N PräAkt}
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **amāns**^{N PräAkt} **accessit**^{PerAkt} **pretium**^A **pollicēns**^{N PräAkt}
but after lover approached price promising
- [77] **ūnus**^N **et**^{Kon} **item**^{Adv} **alter,**^N **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **ingeniumst**^{PräAkt} **omnium**^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] **hominum**^G **ab labōre**^{Abl} **prōclivē**^{AdjN} **ad libīdinem,**^A
of men work inclined desire,
- [79] **accēpit**^{PerAkt} **condiciōnem,**^A **dehinc**^{Adv} **quaestum**^{A Spn} **occipit.**^{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] **qui**^{N Pr} **tum**^{Adv} **illam**^{A Pr} **amābant**^{ImpAkt} **forte,**^{Adv} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **fit,**^{PräAkt} **filium**^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] **perdūxere**^{PerAkt} **illūc,**^{Adv} **sēcum**^{Abl Pr} **ut**^{Kon} **ūnā**^{Adv} **esset,**^{ImpKnjAkt} **meum.**^{AdjA}
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] **egomet**^{N Pr} **continuō**^{Adv} **mēcum**^{Abl Pr} **‘certē**^{Adv} **captus**^{N PerPas} **est:**^{PräAkt}
I myself immediately with me ‘certainly having been captured is:
- [83] **habetr’**^{PräAkt} **observābam**^{ImpAkt} **māne**^{Adv} **illōrum**^{G Pr} **servulōs**^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] **venientis**^{A PräAkt} **aut**^{Kon} **abeuntis:**^{A PräAkt} **rogitābam**^{ImpAkt} **‘heus**^{ij} **puer,**^V
coming or going away: I kept asking ‘hey boy,

- [85] **dīc**^{PrālmvAkt} **sōdēs**, **quis**^N **heri**^{Adv} **Chrýsidem**^A **habuit?**^{PerAkt} , **nam Andriae**^G
say who yesterday Chrysis had? for
- [86] **illi**^D **id**^A **erat**^{ImpAkt} **nōmen**^N **teneō**^{PrāAkt} **Phaedrum**^A **aut**^{Kon} **Clīniam**^A
to her that was name. I remember. Phaedrus or Clinia
- [87] **dīcēbant**^{ImpAkt} **aut**^{Kon} **Nīcēratum;**^A **nam** **hī**^N **trēs**^{AdjN} **simul**^{Adv}
they were saying or Niceratus; these three together
- [88] **amābant**^{ImpAkt} 'ehō^{ij} **quid**^N **Pamphilus?**^N **i'** 'quid?^N **symbolam**^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] **dedit**^{PerAkt} **cēnāvit**^{PerAkt} **gaudēbam**^{ImpAkt} **item**^{Adv} **aliō**^{Abl} **diē**^{Abl}
he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
- [90] **quaerēbam**^{ImpAkt} **comperiēbam**^{ImpAkt} **nīl**^N **ad Pamphilum**^A
I was asking: I was finding out nothing Pamphilus
- [91] **quicquam**^N **attinēre**^{InfAkt} **enimvērō** **spectātum**^A **satis**^{Adv}
anything to pertain. to watch enough
- [92] **putābam**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **magnum**^{AdjA} **exemplum**^A **continentiae;**^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] **nam qui**^N **cum ingeniīs**^{Abl} **cōfliktātur**^{PrāPas} **ejus**^G **modi**^G
he who talents struggles of that kind
- [94] **neque**^{Kon} **commovētur**^{PrāPas} **animus**^N **in eā**^{Abl} **rē**^{Abl} **tamen**,
nor is moved mind that matter
- [95] **sciās**^{PrāKnjAkt} **posse**^{InfAkt} **habēre**^{InfAkt} **jam**^{Adv} **ipsum**^A **suae**^{AdjG} **vītae**^G **modum**^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] **cum**^{Kon} **id**^A **mihi**^D **placēbat**^{ImpAkt} **tum**^{Adv} **ūnō**^{AdjAbl} **ōre**^{Abl} **omnēs**^{AdjN} **omnia**^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] **bona**^A **dīcere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **laudāre**^{InfAkt} **fortūnās**^A **meās**,^{AdjA}
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] **qui**^N **gnātum**^A **habērem**^{ImpKnjAkt} **tālī**^{AdjAbl} **ingeniō**^{Abl} **praeditum**^A
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] **quid**^N **verbīs**^{Abl} **opus**^N **est?**^{PrāAkt} **hāc**^{Abl} **fāmā**^{Abl} **impulsus**^N **Chremēs**^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] **ultrō**^{Adv} **ad mē**^A **vēnit**^{PerAkt} **ūnicam**^{AdjA} **gnātam**^A **sua**^{AdjA}
of his own accord me came, only daughter his own
- [101] **cum dōte**^{Abl} **summā**^{AdjAbl} **filiō**^D **uxōrem**^A **ut**^{Kon} **daret**^{ImpKnjAkt}
dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] **placuit**^{PerAkt} **dēspondī**^{PerAkt} **hic**^N **nūptiīs**^{Abl} **dictust**^{PerPas} **diēs**^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N **obstat**^{PrāAkt} **cur**^{Adv} **nōn vērae**^{AdjN} **fiant?**^{PrāKnjPas} **audiēs**^{Fu1Akt}
what stands in the way why true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: **fermē**^{Adv} **in diēbus**^{Abl} **paucīs**^{AdjAbl} **quibus**^{Abl} **haec**^N **ācta**^N **sunt**^{PrāAkt}
nearly the days few in which these things having been done were
- [105] **Chrýsis**^N **vīcīna**^{AdjN} **haec**^N **moritur**^{PrāPas} **ōij** **factum**^N **bene**^{Adv}
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: **beāstī;**^{PerAkt} **eī**^D **metuī**^{PerAkt} **ā Chrýside**^{Abl} **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **filius**^N
you have blessed; for her I feared Chrysis. there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: **cum illis**^{Abl} **qui**^N **amābant**^{ImpAkt} **Chrýsidem**^A **ūnā**^{Adv} **aderat**^{ImpAkt} **frequēns**^{AdjN}
those who were loving Chrysis together was present frequent;
- [108] **cūrābat**^{ImpAkt} **ūnā**^{Adv} **fūnus;**^A **trīstis**^{AdjN} **interim**,^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] **nōnnumquam**^{Adv} **collacrimābat**^{ImpAkt} **placuit**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^A **mihi**^D
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] **sīc**^{Adv} **cōgitābam**^{ImpAkt} 'hic^N **parvae**^{AdjG} **cōnsuētūdinis**^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] **causa**^N **hujus**^G **mortem**^A **tam**^{Adv} **fert**^{PräAkt} **familiäriter**^{Adv}
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] **quid**^N **si**^{Kon} **ipse**^N **amāisset?**^{PlqKnjAkt} **quid**^N **hic**^N **mihi**^D **faciet**^{Fu1Akt} **patri?**^D ,
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] **haec**^A **ego**^N **putābam**^{ImpAkt} **esse**^{InfAkt} **omnia**^{AdjA} **hūmānī**^{AdjG} **ingenī**^G
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] **mānsuētique**^{AdjGKon} **animī**^G **officia**^A **quid**^N **multis**^{AdjAbl} **moror?**^{PräPas}
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] **egomet**^N **quoque** **ejus**^G **causā**^{Abl} **in** **fūnus**^A **prōdeō**^{PräAkt}
I myself of her for the sake the funeral I go forth,
- [116] **nīl**^N **suspiciāns**^N **etiam**^{Adv} **malī**^G **hem**^{ij} **quid**^N **id**^N **est?**^{PräAkt} **sciēs**^{Fu1Akt}
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] **effertur**^{PräPas} **īmus**^{PräAkt} **intereā**^{Adv} **inter** **mulierēs**^A
is borne out; we go. meanwhile women
- [118] **quae**^N **ibi**^{Adv} **aderant**^{ImpAkt} **forte**^{Adv} **ūnam**^{AdjA} **aspiciō**^{PräAkt} **adulēscentulam**^A
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] **formā**^{Abl} . . **bonā**^{AdjAbl} **fortasse**^{Adv} **et**^{Kon} **vultū**^{Abl} **Sōsia**^V
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] **adeō**^{Adv} **modestō**^{AdjAbl} **adeō**^{Adv} **venustō**^{AdjAbl} **ut**^{Kon} **nīl**^N **suprā**^{Adv}
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] **quia**^{Kon} **tum**^{Adv} **mihi**^D **lāmentārī**^{InfPas} **praeter** **cēterās**^A
because then to me to lament the others
- [122] **visast**^{PerPas} **et**^{Kon} **quia**^{Kon} **erat**^{ImpAkt} **fōrmā**^{Abl} **praeter** **cēterās**^A
she seemed and because was in beauty the others
- [123] **honestā**^{AdjAbl} **ac**^{Kon} **liberālī**^{AdjAbl} **accēdō**^{PräAkt} **ad** **pedisequās**^A
honourable and refined, I approach handmaids,
- [124] **quae**^N **sit**^{PräKnjAkt} **rogō**^{PräAkt} **sorōrem**^A **esse**^{InfAkt} **ajunt**^{PräAkt} **Chrýsidis**^G
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysis.
- [125] **percussit**^{PerAkt} **īlicō**^{Adv} **animū**^A **attāt**^{ij} **hoc**^N **illud**^N **est**^{PräAkt}
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] **hinc**^{Adv} **illae**^N **lacrumae**^N **haec**^N **illast**^N **misericordia**^N
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam**^{Adv} **timeō**^{PräAkt} **quōrsum**^{Adv} **ēvādās!**^{PräKnjAkt} **fūnus**^N **interim**^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **prōcēdit**^{PräAkt} **sequimur**^{PräPas} **ad** **sepulcrum**^A **vēnimus**^{PerAkt}
proceeds: we follow; the tomb we came;
- [129] **in ignem**^A **impositast**^{PerPas} **flētur**^{PräPas} **intereā**^{Adv} **haec**^N **soror**^N
the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] **quam**^A **dixī**^{PerAkt} **ad flammam**^A **accessit**^{PerAkt} **imprudentius**^{AdvKmp}
whom I said the flame she approached more rashly,
- [131] **satis**^{Adv} **cum periclō**^{Abl} **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **exanimātus**^N **Pamphilus**^N
enough danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] **bene**^{Adv} **dissimulātum**^A **amōrem**^A **et**^{Kon} **cēlātum**^A **indicat**^{PräAkt}
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] **accurrit**^{PräAkt} **mediam**^{AdjA} **mulierem**^A **complectitur**^{PräPas}
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] **‘mea**^{AdjN} **Glycerium**^V **inquit**^{PräAkt} **‘quid**^N **agis?**^{PräAkt} **cūr**^{Adv} **tē**^A **īs**^{PräAkt}
‘my Glycerium,’ he says ‘what are you doing ?? why you are you going
perditum?^A **Spn** ,
to ruin?
- [135] **tum**^{Adv} **illa**^N **ut**^{Kon} **cōsuētum**^A **facile**^{Adv} **amōrem**^A **cernerēs**^{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] **rejēcit**^{PerAkt} **sē**^A **in** **eum**^A **flēns**^N **quam**^{Adv} **familiāriter**^{Adv}
she cast back herself him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N **aīs?**^{PräAkt} **redeō**^{PräAkt} **inde**^{Adv} **irātus**^{AdjN} **atque**^{Kon} **aegrē**^{Adv} **ferēns;**^N **PräAkt
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;**
- [138] [SIMO SENEX]: **nec**^{Kon} **satis**^{Adv} **ad** **objūrgandum**^A **Ger** **causae.**^G **diceret.**^{ImpKnjAkt}
nor enough scolding of cause. he might say
- [139] **‘quid**^N **fēcī?**^{PerAkt} **quid**^N **commeruī**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **peccāvī,**^{PerAkt} **pater?**^V
‘what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] **quae**^N **sēsē**^A **in** **ignem**^A **inicare**^{InfAkt} **voluit,**^{PerAkt} **prohibuī**^{PerAkt}
she who herself the fire to throw willed, I prevented
- [141] **servāvī.**^{PerAkt} **honesta**^{AdjN} **orātiōst.**^N **rēcte**^{Adv} **putās;**^{PräAkt}
I saved.’ honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: **nam**^{Kon} **si**^{Kon} **illum**^A **objūrgēs**^{PräKnjAkt} **vītae**^G **qui**^N **auxilium**^A **tulit,**^{PerAkt}
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] **quid**^N **faciās**^{PräKnjAkt} **illī**^D **qui**^N **dederit**^{Fu2Akt} **damnum**^A **aut**^{Kon} **malum?**^A
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: **vēnit**^{PerAkt} **Chremēs**^N **postridiē**^{Adv} **ad** **mē**^A **clāmitāns;**^N **PräAkt
came Chremes on the next day me shouting;**
- [145] **indignum**^{AdjN} **facinus;**^N **comperisse**^{InfPerAkt} **Pamphilum**^A
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] **prō** **uxōre**^{Abl} **habēre**^{InfAkt} **hanc**^A **peregrīnam.**^{AdjA} **ego**^N **illud**^A **sēdulō**^{Adv}
wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] **negāre**^{InfAkt} **factum.**^N **ille**^N **īstat**^{PräAkt} **factum.**^N **dēnique**^{Adv}
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] **ita**^{Adv} **tum**^{Adv} **discēdō**^{PräAkt} **ab** **illō,**^{Abl} **ut**^{Kon} **quī**^N **sē**^A **filiam**^A
thus then I depart him, so that he who himself daughter
- [149] **neget**^{PräKnjAkt} **datūrum.**^A **Fu1Akt** **nōn** **tū**^N **ibi**^{Adv} **gnātum.**^A **. . ?** **nē** **haec**^N **quidem**^N
he may deny about to give. you there the son. these
- [150] **satis**^{Adv} **vehemēns**^{AdjN} **causa**^N **ad** **objūrgandum.**^A **Ger** **quī?**^N **cedo.**^{PräAkt}
enough vehement cause scolding. how so ?? tell me.
- [151] **‘tūte**^N **ipse**^N **hīs**^{Abl} **rēbus**^{Abl} **finem**^A **praescripstī,**^{PerAkt} **pater:**^V
‘you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] **prope**^{Adv} **adest**^{PräAkt} **cum** **aliēnō**^{AdjAbl} **mōre**^{Abl} **vīvendumst**^N **GdvFu1Pas** **mihi:**^D **Pr**
near is at hand foreign custom to be lived for me:
- [153] **sine**^{PräImvAkt} **nunc**^{Adv} **meō**^{AdjAbl} **mē**^A **vīvere**^{InfAkt} **interea**^{Adv} **modō.**^{Abl}
allow now my me to live meanwhile way.’
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: **quī**^N **igitur** **relictus**^N **PerPas** **est**^{PräAkt} **objūrgandī**^G **Ger** **locus?**^N
what left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: **si**^{Kon} **propter** **amōrem**^A **uxōrem**^A **nōlet**^{Fu1Akt} **dūcere;**^{InfAkt}
if love a wife will not want to marry:
- [156] **ea**^N **prīmum**^{Adv} **ab** **illō**^{Abl} **animus**^A **advortenda**^N **GdvFu1Pas** **injūriast;**^N
this first that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] **et**^{Kon} **nunc**^{Adv} **id**^A **operam**^A **dō,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **per** **falsās**^{AdjA} **nūptiās**^A
and now this effort I give, so that false wedding
- [158] **vērā**^{AdjN} **objūrgandī**^G **Ger** **causa**^N **sit,**^{PräKnjAkt} **si**^{Kon} **dēneget;**^{PräKnjAkt}
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] **simul**^{Adv} **scelerātus**^{AdjN} **Dāvus**^N **si**^{Kon} **quid**^N **cōnsili**^G
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] **habet,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **cōnsūmat**^{PräKnjAkt} **nunc**^{Adv} **cum**^{Kon} **nīl**^N **obsint**^{PräKnjAkt} **dolī;**^N
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;

[161]	quem ^A _{Pr}	ego ^N _{Pr}	crēdō ^{PrAkt}	manibus ^{Abl}	pedibusque ^{AblKon}	obnixē ^{Adv}	omnia ^{AdjA}	
	whom	I	believe	with hands	feet and	strenuously	all things	
[162]	factūrum ^A _{Fu1Akt}	magis ^{AdvKmp}	id ^A _{Pr}	adeō ^{Adv}	mihi ^D _{Pr}	ut ^{Kon}	incommodet ^{PrAknjAkt}	
	about to do,	more	this	to that degree	for me	that	he may trouble	
[163]	quam ^{Kon}	ut ^{Kon}	obsequātur ^{PrAknjPas}	gnātō ^D	quāpropter ^{Adv}	rogās ^{PrAkt}		
	than	that	he may comply	to the son.	for which reason ??	do you ask ??		
[164]	mala ^{AdjN}	mēns ^N	malus ^{AdjN}	animus ^N	quem ^A _{Pr}	quidem ^{Adv}	ego ^N _{Pr}	sī ^{Kon}
	bad	mind,	bad	spirit.	whom		I	if
								I will have perceived.
[165]	sed ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	opust ^{PrAkt}	verbis ^{Abl}	sīn ^{Kon}	eveniat ^{PrAknjAkt}	quod ^N _{Pr}	volō ^{PrAkt}
	but	what	need is	by words?	but if	it may turn out	what	I want,
[166]	in ^{Adv}	Pamphilō ^{Abl}	ut ^{Kon}	nīl ^N _{Pr}	sit ^{PrAknjAkt}	morae ^G	restat ^{PrAkt}	Chremēs ^N
		Pamphilus	that	nothing	may be	of delay,	remains	Chremes
[167]	cui ^D _{Pr}	mi ^D _{Pr}	expūrgandus ^N _{GdvFu1Pas}	est ^{PrAkt}	et ^{Kon}	spērō ^{PrAkt}	cōnfore ^{InfAkt}	
	for whom	for me	to be cleared	is:	and	I hope	to turn out.	
[168]	nunc ^{Adv}	tuumst ^{AdjN}	officiūm ^N	hās ^A _{Pr}	bene ^{Adv}	ut ^{Kon}	assimulēs ^{PrAknjAkt}	nūptiās ^A
	now	your	duty	these	well	that	you may simulate	wedding,
[169]	perterrefaciās ^{PrAknjAkt}	Dāvum ^A	observēs ^{PrAknjAkt}	filium ^A				
	you may frighten thoroughly	Davus,	you may watch	son				
[170]	quid ^N _{Pr}	agat ^{PrAknjAkt}	quid ^N _{Pr}	cum ^{Adv}	illō ^{Abl} _{Pr}	cōnsili ^G	captet ^{PrAknjAkt}	sat ^{Adv}
	what	he may do,	what	that man	of plan	he may grasp.	enough	is:
[171] [SOSIA LIBERTUS]:	cūrābō ^{Fu1Akt}	eāmus ^{PrAknjAkt}	nūnciam ^{Adv}	intrō ^{Adv}	ī ^{PrālmvAkt}	prae ^{Adv}	sequar ^{Fu1Pas}	
	I will take care.	let us go	right now	inside:	go	ahead,	I will follow.	

Simo Davus

[172] [SIMO SENEX]:	Nōn ^{Adv}	dubiumst ^N	quīn ^{Kon}	uxōrem ^A	nōlit ^{PrAknjAkt}	filius ^N		
	doubt is		but that	a wife	he may not want	the son;		
[173]	ita ^{Adv}	Dāvum ^A	modo ^{Adv}	timēre ^{InfAkt}	sēnsī ^{PerAkt}	ubi ^{Kon}	nūptiās ^A	
	so	Davus	just now	to fear	I perceived,	when	wedding	
[174]	futūrās ^A _{Fu1Akt}	esse ^{InfAkt}	audīvīt ^{PerAkt}	sed ^{Kon}	ipse ^N _{Pr}	exit ^{PrAkt}	forās ^{Adv}	
	about to be	to be	he heard.	but	himself	goes out	outside.	
[175] [DAVUS SERVUS]:	mīrābar ^{ImpPas}	hoc ^A _{Pr}	sī ^{Kon}	sīc ^{Adv}	abiret ^{ImpKnjAkt}	et ^{Kon}	erī ^G	semper ^{Adv}
	I was wondering	this	if	thus	he might depart	and	of the master	always
								gentleness
[176]	verēbar ^{ImpPas}	quōrsūm ^{Adv}	ēvāderet ^{ImpKnjAkt}					
	I was fearing	to what end	he might turn out.					
[177]	qui ^N _{Pr}	postquam ^{Kon}	audierat ^{PlqAkt}	nōn ^{Adv}	datum ^N _{PerPas}	īrī ^{InfPas}	filiō ^D	uxōrem ^A
	who	after	he had heard		given	to be about to be	to the son	a wife
	suō ^{AdjD}							
	his own,							
[178]	numquam ^{Adv}	cuiquam ^D _{Pr}	nostrum ^G _{Pr}	verbum ^A	fēcīt ^{PerAkt}	neque ^{Kon}	id ^A _{Pr}	aegrē ^{Adv}
	never	to anyone	of us	a word	he made	nor	this	with difficulty
	tulīt ^{PerAkt}							
	he bore.							
[179] [SIMO SENEX]:	at ^{Kon}	nunc ^{Adv}	faciet ^{Fu1Akt}	neque ^{Kon}	ut ^{Kon}	opīnor ^{PrāPas}	sine ^{Adv}	tuō ^{AdjAbl}
	but	now	he will do	nor,	as	I suppose,		your
								great
								harm.
[180] [DAVUS SERVUS]:	id ^N _{Pr}	voluit ^{PerAkt}	nōs ^A _{Pr}	sīc ^{Adv}	necopīnantīs ^A _{PrāAkt}	dūcī ^{InfPas}	falsō ^{AdjAbl}	gaudiō ^{Abl}
	this	he willed	us	thus	not expecting	to be led	false	joy,
[181]	spērantis ^A _{PrāAkt}	jam ^{Adv}	āmōtō ^{Abl} _{PerPas}	metū ^{Abl}	interōscitantīs ^A _{PrāAkt}	opprimī ^{InfPas}		
	hoping	already	having been removed	with fear,	questioning constantly	to be crushed,		
[182]	ne ^{Adv}	esset ^{ImpKnjAkt}	spatium ^N	cōgitandī ^G _{Ger}	ad ^{Adv}	disturbandās ^A _{GdvFu1Pas}	nūptiās ^A	
	there might be		room	of thinking		to be disrupted	wedding:	
[183]	astūtē ^{Adv}	carnufex ^N	quae ^N _{Pr}	loquitur ^{PrāPas}	erus ^N	est ^{PrAkt}	neque ^{Kon}	prōvīderam ^{PlqAkt}
	shrewdly.	hangman	what	he speaks?	master	is	nor	I had foreseen.

- [184] [SIMO SENEX]: **Dāve.**^V hem^{ij} quid^N **est?**^{PräAkt} eho^{ij} dum ad mē.^A **quid**^N **hic**^N **vult?**^{PräAkt} quid^N **ais?**^{PräAkt} quā^{Abl} **dē** **rē?**^{Abl} **rogās?**^{PräAkt}
Davus, ah what is? hey me. what this one wants? what
do you say? which matter? do you ask ??
- [185] **meum**^{AdjA} **gnātum**^A **rūmor**^N **est**^{PräAkt} **amāre.**^{InfAkt} id^N **populus**^N **cūrat**^{PräAkt} **scilicet.**
my son rumour is to love. this the people cares
- [186] **hoccin**^A **agis**^{PräAkt} **an**^{Kon} **nōn?** ego^N **vērō** istūc.^A **sed**^{Kon} **nunc**^{Adv} **ea**^A **mē**^A **exquirere**^{InfAkt}
this? do you do or I that. but now these things me
to ask out
- [187] **inīqui**^{AdjG} **patris**^G **est;**^{PräAkt} **nam** quod^N **antehāc**^{Adv} **fēcit**^{PerAkt} **nīl**^N **ad** **mē**^A **attinet.**^{PräAkt}
of unjust father is; what before now he did nothing me pertains.
- [188] **dum**^{Kon} **tempus**^N **ad** eam^A **rem**^A **tulit,**^{PerAkt} **sīvī**^{PerAkt} **animus**^A **ut**^{Kon} **expleret**^{ImpKnjAkt}
while time that matter brought, I allowed mind that he might fulfil
suum;^{AdjA}
his own;
- [189] **nunc**^{Adv} **hic**^N **diēs**^N **aliā**^{AdjA} **vītam**^A **dēfert,**^{PräAkt} **aliōs**^{AdjA} **mōrēs**^A **postulat;**^{PräAkt}
now this day another life brings, other customs demands:
- [190] **dehinc**^{Adv} **postulō**^{PräAkt} **sive**^{Kon} **aequumst**^N **tē**^A **orō,**^{PräAkt} **Dāve,**^V **ut**^{Kon} **redeat**^{PräKnjAkt}
then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return
jam^{Adv} **in** **viam.**^A
now the way.
- [191] **hoc**^N **quid**^N **sit?**^{PräKnjAkt} **omnēs**^{AdjN} **qui**^N **amant**^{PräAkt} **graviter**^{Adv} **sibi**^D **dari**^{InfPas}
this what may be? all who love seriously for themselves to be given
uxōrem^A **ferunt.**^{PräAkt}
a wife they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: **ita**^{Adv} **ajunt.**^{PräAkt} **tum**^{Adv} **siquis**^N **magistrum**^A **cēpit**^{PerAkt} **ad** eam^A **rem**^A **improbum,**^{AdjA}
so they say. then if anyone a guide took that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: **ipsum**^A **animum**^A **aegrōtum**^{AdjA} **ad** **dēteriōrem**^{AdjA} **partem**^A **plērumque**^{Adv} **applicat.**^{PräAkt}
the very mind sick worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: **nōn** hercle^{ij} **intellegō.**^{PräAkt} **nōn?** hem.^{ij} **nōn:** **Dāvus**^N **sum,**^{PräAkt} **nōn** **Oedipus.**^N
by Hercules I understand. ah. Davus I am, Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: **nempe** **ergō** **apertē**^{Adv} **vīs**^{PräAkt} **quae**^N **restant**^{PräAkt} **mē**^A **loquī?**^{InfPas} **sānē** **quidem.**
openly you wish which things remain me to speak?
- [196] **si**^{Kon} **sēnsērō**^{Fu2Akt} **hodiē**^{Adv} **quicquam**^A **in** **hīs**^{Abl} **tē**^A **nūptiīs**^{Abl}
if I will have perceived today anything these you wedding
- [197] **fallāciae**^G **cōnārī**^{InfPas} **quō**^{Kon} **fiant**^{PräKnjAkt} **minus,**^{AdvKmp}
of trickery to try so that they may become less,
- [198] **aut**^{Kon} **velle**^{InfAkt} **in** **eā**^{Abl} **rē**^{Abl} **ostendī**^{InfPas} **quam**^{Adv} **sīs**^{PräKnjAkt} **callidus,**^{AdjN}
or to wish that matter to be shown how you may be clever,
- [199] **verberibus**^{Abl} **caesum**^A **tē**^A **in** **pistrīnum,**^A **Dāve,**^V **dēdam**^{Fu1Akt} **usque**^{Adv} **ad** **necem,**^A
with beatings having been beaten you the mill, Davus, I will hand over all the way death,
- [200] **eā**^{Abl} **lēge**^{Abl} **atque**^{Kon} **ōmine**^{Abl} **ut,**^{Kon} **si**^{Kon} **tē**^A **inde**^{Adv} **exēmerim,**^{PerKnjAkt} **ego**^N
with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I
prō **tē**^{Abl} **molam.**^{Fu1Akt}
you I will grind.
- [201] **quid,**^N **hoc**^A **intellexit?**^{PerAkt} **an**^{Kon} **nōndum**^{Adv} **etiam**^{Adv} **nē** **hoc**^A **quidem?** **immō**
what, this have you understood? or not yet also this
callidē:^{Adv}
cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: **ita**^{Adv} **apertē**^{Adv} **ipsam**^{AdjA} **rem**^A **modo**^{Adv} **locutus**^N **nīl**^N **circum** **itiōne**^{Abl} **ūsus**^N
so openly very thing just now having spoken, nothing going about having used
ēs.^{PerAkt}
you have.

- [203] [SIMO SENEX]: **ubivīs**^{Adv} **facilius**^{AdvKmp} **passus**^N **sim**^{PräKjAkt} **quam**^{Kon} **in** **hāc**^{Abl} **rē**^{Abl} **mē**^A **dēlūdier**^{InfPas}
anywhere more easily having endured I may be than this matter me
to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: **bona**^{AdJA} **verba**^A **quaesō!**^{PräAkt} **irridēs?**^{PräAkt} **nīl**^N **mē**^A **fallis**^{PräAkt} **ēdīcō**^{PräAkt} **tibi**^D
good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
- [205] [SIMO SENEX]: **nē** **temere**^{Adv} **faciās**^{PräKjAkt} **neque**^{Kon} **tū**^N **haud** **dīcās**^{PräKjAkt} **tibi**^D **nōn**
rashly you do; and not you you say to you
praedictum^N **cavē!**^{PräImvAkt}
fore told: beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: **Enimvērō**, **Dāve**^V **nīl**^N **locist**^{PräAkt} **sēgnitiae**^G **neque**^{Kon} **socordiae**^G
Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,
- [207] **quantum**^{Adv} **intellēxī**^{PerAkt} **modo**^{Adv} **senis**^G **sententiam**^A **dē** **nūptiīs**^{Abl}
as far as I have understood just now of the old man opinion the wedding:
- [208] **quae**^N **sī**^{Kon} **nōn** **āstū**^{Abl} **prōvidentur**^{PräPas} **mē**^A **aut**^{Kon} **erum**^A **pessum**^{Adv}
which if by craft are provided for, me or the master to ruin
dabunt^{Fu1Akt}
they will put.
- [209] **nec**^{Kon} **quid**^N **agam**^{PräKjAkt} **certumst**^{PräAkt} **Pamphilumne**^A **adjūtem**^{PräKjAkt} **an**^{Kon}
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem^{PräKjAkt} **senī**^D
I may obey to the old man.
- [210] **sī**^{Kon} **illum**^A **relinquō**^{PräAkt} **ejus**^G **vītae**^G **timeō**^{PräAkt} **sīn**^{Kon} **opitulōr**^{PräAkt} **hujus**^G
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this
minās^A
threats,
- [211] **cui**^D **verba**^A **dare**^{InfAkt} **difficilest**^{PräAkt} **prīmum**^{Adv} **jam**^{Adv} **dē** **amōre**^{Abl} **hoc**^{Abl}
to whom words to give is difficult: first already love this
comperit^{PerAkt}
he has found out;
- [212] **mē**^A **infēnsus**^{AdjN} **servat**^{PräAkt} **nēquam**^{AdJA} **faciam**^{PräKjAkt} **nūptiīs**^{Abl} **fallāciam**^A
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.
- [213] **sī**^{Kon} **sēnserit**^{PerKjAkt} **perii**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **sī**^{Kon} **lubitum**^A **fuerit**^{Fu2Akt} **causam**^A
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit^{Fu2Akt}
he will have taken
- [214] **quō**^{Adv} **jūre**^{Abl} **quāque**^{AblKon} **injūriā**^{Abl} **praecipitem**^{AdJA} **in** **pistrīnum**^A **dabit**^{Fu1Akt}
by what right law and by what wrong injury headlong the mill he will throw.
- [215] **ad** **haec**^A **mala**^A **hoc**^N **mī**^D **accēdit**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **haec**^N **Andria**^N
these evils this to me accrues also: this Andrian,
- [216] **sī**^{Kon} **ista**^N **uxor**^N **sive**^{Kon} **amicast**^{PräAkt} **gravida**^{AdjN} **ē** **Pamphilōst**^{Abl}
if that wife or if is a girlfriend, pregnant Pamphilus is.
- [217] **audīreque**^{Kon} **eōrumst**^G **operae**^G **pretium**^N **audāciam**^A
to hear and of them is of effort worth boldness
- [218] **(nam**^{Kon} **inceptiōst**^N **āmentium**^{AdjG} **haud** **amantium**^G
(for the beginning is of madmen, of lovers):
- [219] **quidquid**^N **peperisset**^{PlqKjAkt} **dēcrēvērunt**^{PerAkt} **tollere**^{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.
- [220] **et**^{Kon} **fingunt**^{PräAkt} **quandam**^{AdJA} **inter** **sē**^A **nunc**^{Adv} **fallāciam**^A
and they fabricate a certain themselves now trick
- [221] **cīvem**^A **Atticam**^{AdJA} **esse**^{InfAkt} **hanc**^A **‘fuit**^{PerAkt} **ōlim**^{Adv} **quīdam**^N **senex**^N
a citizen Attic to be this: ‘there was once a certain old man

- [222] **mercātor;**^N **nāvem**^A **is**^N **frēgit**^{PerAkt} **apud** **Andrum**^A **īnsulam;**^A
 merchant; ship he broke Andros island;
- [223] **is**^N **obiit**^{PerAkt} **mortem.**^A **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **hanc**^A **ējectam**^A **Chrýsidis**^G
 he met death.' there then this having been cast out of Chrysis
- [224] **patrem**^A **recēpisse**^{InfPerAkt} **orbam**^{AdjA} **parvam.**^{AdjA} **fābulae!**^N
 father to have taken in bereft small. stories!
- [225] **miquidem**^D **hercle**^{Ij} **nōn** **fit**^{PräAkt} **vērī**^G **simile;**^{AdjN} **atque**^{Kon} **ipsīs**^D **commentum**^N
 to me indeed by Hercules it becomes of truth like; and also to them the fabrication
placet.^{PräAkt}
 pleases.
- [226] **sed**^{Kon} **Mýsis**^N **ab** **eā**^{Abl} **ēgreditur.**^{PräAkt} **at**^{Kon} **ego**^N **hinc**^{Adv} **mē**^A **ad** **forum**^A **ut**^{Kon}
 but Mysis her goes out. but I from here me forum so that
- [227] **conveniam**^{PräKnjAkt} **Pamphilum,**^A **nē** **dē** **hāc**^{Abl} **rē**^{Abl} **pater**^N **imprudentem**^{AdjA}
 I may meet Pamphilus, this matter father unwary
opprimat.^{PräKnjAkt}
 may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: **Audīvī,**^{PerAkt} **Archylis,**^V **jamdūdum:**^{Adv} **Lesbiam**^A **addūcī**^{InfPas} **jubēs.**^{PräAkt}
 I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] **sānē**^{Adv} **polij** **illa**^N **tēmulentast**^{AdjN} **mulier**^N **et**^{Kon} **temerāria**^{AdjN}
 truly by Pollux she is drunken woman and rash
- [230] **nec**^{Kon} **satis**^{Adv} **digna**^{AdjN} **cui**^D **committās**^{PräKnjAkt} **primō**^{AdjAbl} **partū**^{Abl} **mulierem.**^A
 and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
- [231] **tamen**^{Adv} **eam**^A **addūcam?**^{Fu1Akt} **importūnitātem**^A **spectāte**^{PrälmvAkt} **aniculae**^G
 however her I will bring? importunity look of the little old woman
- [232] **quia**^{Kon} **compōtrīx**^N **ejus**^G **est.**^{PräAkt} **dī,**^V **date**^{PrälmvAkt} **facultātem**^A **obsecrō**^{PräAkt}
 because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
- [233] **huic**^D **pariendī**^{Ger} **atque**^{Kon} **illi**^D **in aliis**^{AdjAbl} **potius**^{Adv} **peccandī**^{Ger} **locum.**^A
 to this of giving birth and to that other things rather of doing wrong place.
- [234] **sed**^{Kon} **quidnam**^N **Pamphilum**^A **exanimātum**^A **videō?**^{PräAkt} **vereor**^{PräPas} **quid**^N
 but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what
siet.^{PräKnjAkt}
 it may be.
- [235] **opperiar,**^{PräKnjPas} **ut**^{Kon} **sciam**^{PräKnjAkt} **num** **quidnam**^N **haec**^N **turba**^N **tristitiae**^G
 I may wait, so that I may know anything indeed this crowd of sadness
afferat.^{PräKnjAkt}
 may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Hoccinest**^N **hūmānum**^{AdjN} **factū**^{Abl} **aut**^{Kon} **inceptū?**^{Abl} **hoccin**^N
 this then is human to do or to undertake? this then
officium^N **patris?**^G
 duty of a father?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: **quid**^N **illud**^N **est?**^{PräAkt} **prō** **deum**^G **fidem**^A **quid**^N **est,**^{PräAkt} **si**^{Kon} **haec**^N **nōn**
 what that is? of the gods protection faith what is, if this
contumēliast?^N **PräAkt
 is an insult?**
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **uxōrem**^A **dēcrērat**^{PlqAkt} **dare**^{InfAkt} **sēsē**^A **mī**^D **hodiē:**^{Adv} **nōnne** **oportuit**^{PerAkt}
 a wife he had decided to give himself to me today: it was proper

- [239] **praescisse**^{InfPerAkt} **mē**^A_{Pr} **ante?**^{Adv} **nōne** **prius**^{AdvKmp} **commūnicātum**^A_{PerPas}
to have known beforehand me before? sooner having been shared
oportuit?^{PerAkt}
it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: **miseram**^{AdjA} **mē**^A_{Pr} **quod**^A_{Pr} **verbum**^A **audiō!**^{PräAkt}
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid?**^N_{Pr} **Chremēs**^N, **qui**^N_{Pr} **dēnegārat**^{PlqAkt} **sē**^A_{Pr} **commissūrum**^A_{Fu1Akt} **mihi**^D_{Pr}
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] **gnātam**^A_{Pr} **suam**^{AdjA} **uxōrem**^A, **id**^A_{Pr} **mūtāvit**^{PerAkt} **quia**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **immūtātum**^A_{PerPas}
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed
videt?^{PräAkt}
he sees?
- [243] **itane**^{Adv} **obstināte**^{Adv} **operam**^A **dat**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **ā** **Glyceriō**^{Abl} **miserum**^{AdjA}
so ? obstinately effort he gives so that me Glycerium wretched
abstrahat?^{PräKnjAkt}
he may drag away?
- [244] **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **fit**^{PräAkt} **pereō**^{PräAkt} **funditus.**^{Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [245] **adeōn**^{Adv} **hominem**^A **esse**^{InfAkt} **invenustum**^{AdjA} **aut**^{Kon} **infēlicem**^{AdjA}
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky
quemquam^A_{Pr} **ut**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **sum!**^{PräAkt}
anyone that I am!
- [246] **prō** **deum**^G **atque**^{Kon} **hominum**^G **fidem!**^A
of the gods and of men faith!
- [247] **nūllōn**^{AdjAbl} **ego**^N_{Pr} **Chremētis**^G **pactō**^{Abl} **affinitātem**^A **effugere**^{InfAkt} **poterō?**^{Fu1Akt}
in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
- [248] **quot**^{Abl}_{Pr} **modis**^{Abl} **contemptus**^N_{PerPas} **sprētus!**^N_{PerPas} **facta**^N_{PerPas} **trānsacta**^N_{PerPas}
in how many ways despised scorned! things done completed
omnia.^{AdjN} **hem**^{ij}
all. ah
- [249] **repudiātus**^N_{PerPas} **repetor.**^{PräPas} **quam**^{Adv} **ob** **rem?**^A **nisi**^{Kon} **si**^{Kon} **id**^N_{Pr} **est**^{PräAkt}
rejected I am recalled. for which thing? unless if this is
quod^N_{Pr} **suspikor:**^{PräAkt}
which I suspect:
- [250] **aliquid**^N_{Pr} **mōnstri**^G **alunt:**^{PräAkt} **ea**^N_{Pr} **quoniam**^{Kon} **nēmīnī**^D_{Pr} **obtrūdī**^{InfPas}
something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon
potest,^{PräAkt}
is able,
- [251] **itur**^{PräPas} **ad** **mē**^A_{Pr} **ōrātiō**^N **haec**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **miseram**^{AdjA} **exanimāvit**^{PerAkt} **metū.**^{Abl}
it is gone me. speech this me wretched has stunned with fear.
- [252] **nam** **quid**^N_{Pr} **ego**^N_{Pr} **dīcam**^{PräKnjAkt} **dē** **patre?**^{Abl} **āh**^{ij}
what I should say the father? ah
- [253] **tantamne**^{AdjA} **rem**^A **tam**^{Adv} **nēlegenter**^{Adv} **agere!**^{InfAkt} **praeteriēns**^N_{PräAkt} **modo**^{Adv}
so great ? thing so negligently to do! passing by just now
- [254] **mī**^D_{Pr} **apud** **forum**^A **‘uxor**^N **tibi**^D_{Pr} **dūcendast,**^N_{GdvFu1Pas} **Pamphile,**^V **hodiēi**^{Adv}
to me the forum ‘wife for you must be married, Pamphilus, today
inquit:^{PräAkt} **‘parā,**^{PräImvAkt}
he says: ‘get ready,
- [255] **abi**^{PräImvAkt} **domum.**^A **id**^N_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **visust**^N_{PerPas} **dīcere**^{InfAkt} **‘abi**^{PräImvAkt} **citō**^{Adv}
go away home.’ that to me has seemed to say ‘go away quickly
ac^{Kon} **suspende**^{PräImvAkt} **tē.**^A_{Pr}
and hang yourself.’
- [256] **obstipui.**^{PerAkt} **cēnsēn**^{PräAkt} **mē**^A_{Pr} **verbum**^A **potuisse**^{InfPerAkt} **ūllum**^{AdjA} **prōloqui?**^{InfAkt}
I was stunned. do you think ? me a word to have been able any to speak out?
aut^{Kon}
or

- [257] ūllam^{AdjA} causam,^A ineptam^{AdjA} saltem^{Adv} falsam^{AdjA} iniquam?^{AdjA} obmūtui.^{PerAkt}
any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
- [258] quod^{Kon} si^{Kon} ego^N rescissem^{PlqKnjAkt} id^A prius,^{AdvKmp} quid^N facerem^{ImpKnjAkt}
but if I had found out this earlier, what I would do
siquis^N nunc^{Adv} mē^A roget:^{PräKnjAkt}
if anyone now me may ask:
- [259] aliquid^N facerem^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} hoc^A nē facerem.^{ImpKnjAkt} sed^{Kon} nunc^{Adv}
something I would do so that this I would do. but now
quid^N primum^{Adv} exsequar?^{PräKnjAkt}
what first I may carry out?
- [260] tot^{AdjN} mē^A impediunt^{PräAkt} cūrae,^N quae^N meum^{AdjA} animus^A diuorsae^{AdjN}
so many me hinder cares, which my mind diverse
trahunt:^{PräAkt}
drag:
- [261] amor,^N misericordia^N hujus,^G nūptiarum^G sollicitatiō,^N
love, pity of this, of the wedding anxiety,
- [262] tum^{Adv} patris^G pudor,^N qui^N mē^A tam^{Adv} lēni^{AdjAbl} passus^N est^{PräAkt}
then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is
animo^{Abl} usque^{Adv} adhūc^{Adv}
in mind continuously until now
- [263] quae^N meō^{AdjAbl} cumque animō^{Abl} lubitumst^N facere.^{InfAkt} eīne^D ego^N
which things to my mind it has seemed good to do. to him ? I
ut^{Kon} advorser?^{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi!^D
that I may oppose? ah to me!
- [264] incertumst^{PräAkt} quid^N agam.^{PräKnjAkt} misera^{AdjN} timeō^{PräAkt} 'incertum'^{AdjN} hoc^N
it is uncertain what I may do. wretched I fear 'uncertainty' this
quōrsus^{Adv} accidat.^{PräKnjAkt}
to what end may happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N aut^{Kon} hunc^A cum ipsā^{Abl} aut^{Kon} dē illā^{Abl} aliquid^N
but now there is great need either this man herself or that woman something
mē^A advorsum^N hunc^A loquī:^{InfAkt}
me this man to speak:
- [266] dum^{Kon} in dubiōst^{AdjAbl} animus,^N paulō^{Abl} mōmentō^{Abl} hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv}
while doubt is mind, by a little by a moment this way or that way
impellitur.^{PräPas}
is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N hic^{Adv} loquitur?^{PräAkt} Mysis,^N salvē.^{PräImvAkt} o^{ij} salvē,^{PräImvAkt} Pamphile.^V
who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus.
quid^N agit?^{PräAkt} rogās?^{PräAkt}
what does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat^{PräAkt} ē dolōre^{Abl} atque^{Kon} ex hōc^{Abl} misera^{AdjN} sollicitast,^N diem^A
suffers pain and this wretched is anxious, the day
- [269] quia^{Kon} olim^{Adv} in hunc^A sunt^{PräAkt} cōstitutae^N nūptiae.^N tum^{Adv} autem^N hoc^A
because once this day are having been set the wedding. then this
timet,^{PräAkt}
she fears,
- [270] nē dēserās^{PräKnjAkt} sē.^A egone^N istūc^A cōnārī^{InfAkt} queam?^{PräKnjAkt}
you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^N propter^N mē^A illam^A dēcipī^{InfPas} miseram^{AdjA} sinam,^{Fu1Akt}
I ? me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] quae^N mihi^D suum^{AdjA} animus^A atque^{Kon} omnem^{AdjA} vītam^A crēdidit,^{PerAkt}
who to me her own mind and whole life has entrusted,
- [273] quam^A ego^N animō^{Abl} ēgregiē^{Adv} cāram^{AdjA} prō uxōre^{Abl} habuerim?^{PerKnjAkt}
whom I in mind excellently dear wife I may have held?

- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G doctum^A PerPas atque^{Kon} ēductum^A PerPas
well and modestly of her having been taught and having been brought up
sinam^{Fu1Akt}
I will allow
- [275] coactum^A PerPas egestāte^{Abl} ingenium^A immūtārier?^{InfPas}
having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] nōn faciam.^{Fu1Akt} haud verear^{PräKnjAkt} sī^{Kon} in tē^{Abl} Pr sōlō^{AdjAbl} sit^{PräKnjAkt}
I will do. I would fear if you alone it may be
situm;^N PerPas
placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās^{PräKnjAkt} ferre.^{InfAkt} adeōn^{Adv} mē^A Pr ignāvum^{AdjA} putās,^{PräAkt}
but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{Adv} porrō^{Adv} ingrātum^{AdjA} aut^{Kon} inhūmānum^{AdjA} aut^{Kon} ferum,^{AdjA}
so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A Pr cōnsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N
that nor me habit nor love nor shame
- [280] commoveat^{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat^{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem^{PräKnjAkt} fidem?^A
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum^{AdjA} hoc^A Pr sciō,^{PräAkt} hanc^A Pr meritam^A PerPas esse^{InfAkt} ut^{Kon} memor^{AdjN}
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful
essēs^{ImpKnjAkt} suī.^G Pr
you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor^{AdjN} essem?^{ImpKnjAkt} ōij Mýsis^V Mýsis,^V etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D Pr
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] scripta^N PerPas illa^N Pr dicta^N PerPas sunt^{PräAkt} in animō^{Abl} Chrýsidis^G
written things those said things are the mind of Chrysis
- [284] dē Glyceriō.^{Abl} jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N Pr mē^A Pr vocat;^{PräAkt}
Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] accessi;^{PerAkt} vōs^N Pr sēmōtae;^N PerPas nōs^N Pr sōlī.^{AdjN} incipit^{PräAkt}
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] ‘mi^{AdjV} Pamphile,^V hujus^G Pr fōrmam^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs,^{PräAkt}
‘my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A Pr est^{PräAkt} quam^{Adv} illi^D Pr nunc^{Adv} utraeque^N Pr inūtilēs^{AdjN}
nor unknown to you is how to her now both useless
- [288] et^{Kon} ad pudicitiam^A et^{Kon} ad rem^A tūtandam^A GdvFu1Pas sient.^{PräKnjAkt}
and chastity and the affair to be protected may be.
- [289] quod^{Kon} ego^N Pr per hanc^A Pr tē^A Pr dexteram^A et^{Kon} genium^A tuum,^{AdjA}
which I this your right hand and guardian spirit your,
- [290] per tuam^{AdjA} fidem^A perque^{Kon} hujus^G Pr sōlitūdinem^A
your faith of this solitude
- [291] tē^A Pr obtestor^{PräAkt} nē abs tē^{Abl} Pr hanc^A Pr sēgregēs^{PräKnjAkt} neu^{Kon}
you I beseech you this one you separate and not
dēserās.^{PräKnjAkt}
you desert.
- [292] sī^{Kon} tē^A Pr in germāni^G frātris^G dīlēxī^{PerAkt} locō^{Abl}
if you of full of brother I loved place
- [293] sive^{Kon} haec^N Pr tē^A Pr solum^{Adv} semper^{Adv} fēcit^{PerAkt} maximi^G
or if this woman you alone always esteemed of greatest
- [294] seu^{Kon} tibi^D Pr mōrigeria^{AdjN} fuit^{PerAkt} in rēbus^{Abl} omnibus,^{AdjAbl}
or if for you compliant was things all,
- [295] tē^A Pr isti^D Pr virum^A dō,^{PräAkt} amicum^A tūtōrem^A patrem;^A
you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;

[296]	bona ^A nostra ^{AdjA} haec ^A tibi ^D permittō ^{PräAkt} et ^{Kon} tuae ^{AdjD} mandō ^{PräAkt} fidē ^{,'Abl} goods our these to you I entrust and to your I commend faith.'
[297]	hanc ^A mi ^D in manum ^A dat ^{PräAkt} mors ^N continuō ^{Adv} ipsam ^A occupat ^{PräAkt} this one to me the hand gives; death immediately her herself seizes.
[298]	accēpī ^{PerAkt} acceptam ^A servābō ^{Fu1Akt} ita ^{Adv} spērō ^{PräAkt} quidem [.] I received: having been received I will keep. so I hope
[299]	sed ^{Kon} cūr ^{Adv} tū ^N abīs ^{PräAkt} ab illā ^{?'Abl} obstetricem ^A accersō ^{PräAkt} but why you are you going away that woman? a midwife I summon.
	properā ^{PräImvAkt} atque ^{Kon} audīn ^{?'PräAkt} hurry. and do you hear ??
[300]	verbum ^A ūnum ^{AdjA} cave ^{PräImvAkt} dē nūptiīs ^{,'Abl} nē ad morbum ^A hoc ^A etiam ^{Adv} . . a word one beware the marriage, illness this also.
	teneō ^{PräAkt} I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301] [CHARINUS ADULESCENS]:	Quid ^N ais ^{PräAkt} Byrria ^{?'V} daturne ^{PräPas} illa ^N Pamphilō ^D hodiē ^{Adv} what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today
	nūptum ^{?'A} sic ^{Adv} est ^{PräAkt} in marriage? so it is.
[302]	quī ^{Adv} scīs ^{?'PräAkt} apud forum ^A modo ^{Adv} ē Dāvō ^{,'Abl} audīvī ^{PerAkt} ei ^{ij} miserō ^{AdjD} how do you know? the forum just now Davus I heard. ah for wretched
	mihi ^{!'D} Pr me!
[303]	ut ^{Kon} animus ^N in spē ^{,'Abl} atque ^{Kon} in timōre ^{,'Abl} usque ^{Adv} antehāc ^{Adv} attentus ^N PerPas as the mind hope and fear continually before now stretched
	fuit ^{PerAkt} was,
[304]	ita ^{Adv} postquam ^{Kon} adēpta ^N PerPas spēs ^N est ^{PräAkt} lassus ^{AdjN} cūrā ^{,'Abl} so, after taken away hope has been, weary by care
	cōnfectus ^N PerPas stupet ^{PräAkt} worn out he is stunned.
[305] [BYRRIA SERVUS]:	quaesō ^{PräAkt} edepol ^{ij} Charīne ^{,'V} quoniam ^{Kon} nōn potest ^{PräAkt} id ^A Pr fieri ^{InfPas} quod ^{Pr} I ask by Pollux, Charinus, since it is able that to happen which
	vīs ^{PräAkt} you wish,
[306]	id ^{Pr} velis ^{PräKjnAkt} quod ^{Pr} possit ^{PräKjnAkt} nīl ^N Pr volō ^{PräAkt} aliud ^N Pr nisi ^{Kon} Philūmenam ^{,'A} āh ^{ij} that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
[307]	quantō ^{Adv} satiust ^{PräAkt} tē ^A id ^A Pr dare ^{InfAkt} operam ^A quī ^N Pr istum ^A Pr amōrem ^A ex by how much it is better for you that to give effort so that that love
	animō ^{,'Abl} āmoveās ^{PräKjnAkt} the mind you may remove,
[308]	quam ^{Kon} id ^{Pr} loquī ^{InfAkt} quō ^{,'Abl} Pr magis ^{AdvKmp} libidō ^N frustrā ^{Adv} incendātur ^{PräKjnPas} than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed
	tua ^{!'AdjN} yours!
[309] [CHARINUS ADULESCENS]:	facile ^{Adv} omnēs ^{AdjN} cum ^{Kon} valēmus ^{PräAkt} rēcta ^{AdjA} cōnsilia ^A aegrōtis ^D damus ^{PräAkt} easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
[310]	tū ^N Pr si ^{Kon} hīc ^{Adv} sīs ^{PräKjnAkt} aliter ^{Adv} sentiās ^{PräKjnAkt} age ^{PräImvAkt} age ^{PräImvAkt} you if here you be otherwise you would feel. come on come on,
	ut ^{Kon} libet ^{PräAkt} sed ^{Kon} Pamphilum ^A as it pleases. but Pamphilus

- [311] **videō.**^{PräAkt} **omnia**^{AdjA} **experiri**^{InfAkt} **certumst**^{PräAkt} **prius**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **pereō.**^{PräAkt}
I see. everything to try it is decided sooner than I perish.
quid^N **hic**^{Adv} **agit?**^{PräAkt}
what here does he do?
- [312] **ipsum**^A **hunc**^A **orābō,**^{Fu1Akt} **huic**^D **supplicābō,**^{Fu1Akt} **amōrem**^A **huic**^D **pr**^{Pr}
himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him
nārrābō^{Fu1Akt} **meum:**^{AdjA}
I will tell my:
- [313] **crēdō**^{PräAkt} **impetrābō**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **aliquot**^{AdjA} **saltem**^{Adv} **nūptiis**^{Abl} **prōdat**^{PräKnjAkt}
I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone
diēs:^N
days:
- [314] **interea**^{Adv} **fiet**^{Fu1Akt} **aliquid,**^N **spērō.**^{PräAkt} **id**^N **'aliquid,'**^N **nīl**^N **est.**^{PräAkt}
meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is.
Byrria,^V
Byrria,
- [315] **quid**^N **tibi**^D **vidētur?**^{PräPas} **adeōn**^{PräAkt} **ad** **eum?**^A **quidnī?** **si**^{Kon} **nīl**^N **pr**^{Pr}
what to you seems it? shall I go? him? if nothing
impetrēs,^{PräKnjAkt}
you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: **ut**^{Kon} **tē**^A **arbitrētur**^{PräKnjAkt} **sibi**^D **parātum**^{AdjA} **moechum,**^A **si**^{Kon} **illam**^A **pr**^{Pr}
so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman
dūxerit.^{Fu2Akt}
he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: **abin**^{PräImvAkt} **hinc**^{Adv} **in** **malam**^{AdjA} **rem**^A **cum** **suspiciōne**^{Abl} **istāc,**^{Abl} **scelus?**^N **pr**^{Pr}
off you go? from here evil thing suspicion that of yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charinum**^A **videō.**^{PräAkt} **salvē.**^{PräImvAkt} **ō**^{ij} **salvē,**^{PräImvAkt} **Pamphile:**^V
Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: **ad** **tē**^A **adveniō**^{PräAkt} **spem**^A **salūtem**^A **auxilium**^A **cōnsilium**^A **expetēs.**^N **pr**^{PräAkt}
you I come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque**^{Kon} **poi**^{ij} **cōsili**^G **locum**^A **habeō**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **ad** **auxilium**^A **cōpiam.**^A
nor by Pollux of counsel room I have nor help means.
- [321] **sed**^{Kon} **istūc**^N **quidnamst?**^N **hodiē**^{Adv} **uxōrem**^A **dūcis?**^{PräAkt} **ajunt.**^{PräAkt} **pr**^{Pr}
but that thing what is it? today a wife do you marry? they say.
Pamphile,^V
Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: **si**^{Kon} **id**^N **facis,**^{PräAkt} **hodiē**^{Adv} **postrēmum**^{Adv} **mē**^A **vidēs.**^{PräAkt} **quid**^N **ita?**^{Adv} **ei**^{ij} **pr**^{Pr}
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah
mihi,^D **pr**^{Pr}
me,
- [323] **vereor**^{PräAkt} **dīcere:**^{InfAkt} **huic**^D **dīc**^{PräImvAkt} **quaesō,**^{PräAkt} **Byrria.**^V **ego**^N **pr**^{Pr}
I fear to say: to this one say please, Byrria. I
dīcam.^{Fu1Akt} **quid**^N **est?**^{PräAkt}
I will say. what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: **spōnsam**^A **hic**^N **tuam**^{AdjA} **amat.**^{PräAkt} **nē** **iste**^N **haud** **mēcum**^{Abl} **sentit.**^{PräAkt} **eho**^{ij} **dum**
fiancée this man your loves. that with me thinks feels. hey
dīc^{PräImvAkt} **mihi:**^D **pr**^{Pr}
say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **numquidnam**^N **amplius**^{Adv} **tibi**^D **cum** **illā**^{Abl} **fuit,**^{PerAkt} **Charīne?**^V **āh,**^{ij} **pr**^{Pr}
anything indeed more for you that woman has been, Charinus? ah,
Pamphile,^V
Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: **nīl.**^N **quam**^{Adv} **vellem!**^{ImpKnjAkt} **nunc**^{Adv} **tē**^A **per** **amīcitiam**^A **et**^{Kon} **per** **amōrem**^A
nothing. how I would wish! now you friendship and love
obsecrō,^{PräAkt}
I beseech,

- [327] **prīncipiō**^{Adv} **ut**^{Kon} **nē** **dūcās**^{PrāKnjAkt} **dabō**^{Fu1Akt} **equidem** **operam**^A **sed**^{Kon} **si**^{Kon}
in the beginning that you may marry. I will give effort. but if
id^N **nōn** **potest**^{PrāAkt}
that is able
- [328] **aut**^{Kon} **tibi**^D **nūptiae**^N **hae**^N **sunt**^{PrāAkt} **cordī**^D **cordī**^D **saltem**^{Adv} **aliquot**^{AdjA}
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several
diēs^A
days
- [329] **prōfer**^{PrālmvAkt} **dum**^{Kon} **proficīscor**^{PrāPas} **aliquō**^{Adv} **nē** **videam**^{PrāKnjAkt} **audi**^{PrālmvAkt}
postpone, while I set out to somewhere I may see. hear
nūnciam^{Adv}
right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego**^N **Charīne**^V **nē** **utiquam**^{Adv} **officiū**^N **liberī**^{AdjG} **esse**^{InfAkt} **hominis**^G **putō**^{PrāAkt}
I, Charinus, at all duty of a free to be of man I think,
- [331] **cum**^{Kon} **is**^N **nīl**^N **mereat**^{PrāKnjAkt} **postulāre**^{InfAkt} **id**^A **grātiae**^G **appōnī**^{InfPas}
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited
sibi^D **Pr**
to himself.
- [332] **nūptiās**^A **effugere**^{InfAkt} **ego**^N **istās**^{AdjA} **mālō**^{PrāAkt} **quam**^{Kon} **tū**^N **adipīscier**^{InfPas}
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: **reddidisti**^{PerAkt} **animum**^A **nunc**^{Adv} **siquid**^N **potes**^{PrāAkt} **aut**^{Kon} **tū**^N **aut**^{Kon} **hic**^N **Pr**
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man
Byrria^V
Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **facite**^{PrālmvAkt} **fingite**^{PrālmvAkt} **invenite**^{PrālmvAkt} **efficite**^{PrālmvAkt} **quī**^N **dētur**^{PrāKnjPas}
do devise find bring about so that it may be given
tibi^D **Pr**
to you;
- [335] **ego**^N **id**^A **agam**^{Fu1Akt} **mihi**^D **quī**^N **nē** **dētur**^{PrāKnjPas} **sat**^{Adv} **habeō**^{PrāAkt}
I that I will do for myself so that it may be given. enough I have.
Dāvum^A **optimē**^{Adv}
Davus very well
- [336] **videō**^{PrāAkt} **cujus**^G **cōsiliō**^{Abl} **frētus**^{AdjN} **sum**^{PrāAkt} **at**^{Kon} **tū**^N **hercle**^{Ij} **haud**
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules
quicquam^N **mihi**^D **Pr**
anything for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi**^{Kon} **ea**^N **quae**^N **nīl**^N **opus**^N **sunt**^{PrāAkt} **scīre**^{InfAkt} **fugin**^{PrāAkt} **hinc**^{Adv}
except those things which nothing of need are to know. do you flee? from here?
ego^N **vērō** **ac**^{Kon} **libēns**^N **PrāAkt**
I and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: **Dī**^V **bonī**^{AdjV} **bonī**^{AdjN} **quid**^N **portō**^{PrāAkt} **sed**^{Kon} **ubi**^{Adv} **inveniam**^{PrāKnjAkt} **Pamphilum**^A **Pr**
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] **ut**^{Kon} **metum**^A **in** **quō**^{Abl} **nunc**^{Adv} **est**^{PrāAkt} **adimam**^{PrāKnjAkt} **atque**^{Kon} **expleam**^{PrāKnjAkt}
that fear which now he is I may take away and also I may fill
animum^A **gaudiō**^{Abl}
mind with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: **laetus**^{AdjN} **est**^{PrāAkt} **nescioquid**^N **nīl**^N **est**^{PrāAkt} **nōndum**^{Adv} **haec**^N **rescivit**^{PerAkt}
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala^{AdjN}
evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: **quem**^A **ego**^N **nunc**^{Adv} **crēdō**^{PrāAkt} **sī**^{Kon} **jam**^{Adv} **audierit**^{Fu2Akt} **sibi**^D **parātās**^A **PerPas**
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A
weddings

- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: **audīn**^{PrAkt} **tu**^N **illum?**^A **tōtō**^{AdjAbl} **mē**^A **oppidō**^{Abl} **exanimātum**^A **PerPas**
do you hear ? you him? through the whole me town having been stunned
quaerere.^{InfAkt}
to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: **sed**^{Kon} **ubi**^{Adv} **quaeram?**^{PrAknjAkt} **quō**^{Adv} **nunc**^{Adv} **primum**^{Adv} **intendam?**^{PrAknjAkt} **cessās**^{PrAkt}
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloqui?^{InfPas}
to talk?
- [344] **abeō.**^{PrAkt} **Dāve,**^V **adēs**^{PrAblmvAkt} **resiste.**^{PrAblmvAkt} **quis**^N **homōst**^{PrAkt} **quī**^N **mē.**^A **Pr** . . ?
I go away. Davus, be present stop. who is man who me.
ōij **Pamphile,**^V
o Pamphilus,
- [345] **tē**^A **ipsum**^{AdjA} **quaerō.**^{PrAkt} **eugae,**^{ij} **Charīne!**^V **ambō**^{AdjN} **opportūnē:**^{Adv} **vōs**^A **volō.**^{PrAkt}
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Dāve,**^V **perīi.**^{PerAkt} **quīn** **tū**^N **hoc**^A **audī.**^{PrAblmvAkt} **interīi.**^{PerAkt} **quid**^N **Pr**
Davus, I have perished. you this hear. I am undone. what
timeās^{PrAknjAkt} **sciō.**^{PrAkt}
you may fear I know.
- [347] **mea**^{AdjN} **quidem** **hercle**^{ij} **certē**^{Adv} **in dubiō**^{Abl} **vītast.**^{PrAkt} **et**^{Kon} **quid**^N **Pr** **tū,**^N **Pr**
my by Hercules certainly doubt is life. and what you,
sciō.^{PrAkt}
I know.
- [348] **nūptiae**^N **mī.**^D **Pr** . . **etsi**^{Kon} **sciō?**^{PrAkt} **hodiē.**^{Adv} . . **obtundis,**^{PrAkt} **tam**^{Adv} **etsi**^{Kon}
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
intelligō?^{PrAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: **id**^A **Pr** **pavēs**^{PrAkt} **nē dūcās**^{PrAknjAkt} **tū**^N **illam;**^A **Pr** **tū**^N **autem ut**^{Kon} **dūcās.**^{PrAknjAkt}
that you fear you may marry you that woman; you that you may marry.
rem^A **tenēs.**^{PrAkt}
the matter you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **istūc**^N **Pr** **ipsum.**^{AdjN} **atque**^{Kon} **istūc**^N **Pr** **ipsum**^{AdjN} **nīl**^N **Pr** **perīclīst:**^{PrAkt} **mē**^A **Pr**
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me
vidē.^{PrAblmvAkt}
look.
- [351] **obsecrō**^{PrAkt} **tē,**^A **Pr** **quam**^{Adv} **primum**^{Adv} **hōc**^A **Pr** **mē**^A **Pr** **liberā**^{PrAblmvAkt} **miserum**^{AdjA}
I beseech you, as soon as this me free wretched
metū.^{Abl} **em**^{ij}
from fear. look
- [352] [DAVUS SERVUS]: **liberō:**^{PrAkt} **uxōrem**^A **tibi**^D **Pr** **nōn dat**^{PrAkt} **jam**^{Adv} **Chremēs.**^N **Pr** **quī**^{Adv} **scīs?**^{PrAkt} **sciō.**^{PrAkt}
I free: a wife to you gives now Chremes. how do you know? I know.
- [353] **tuus**^{AdjN} **pater**^N **modo**^{Adv} **mē**^A **Pr** **prehendit:**^{PerAkt} **ait**^{PrAkt} **tibi**^D **Pr** **uxōrem**^A **dare**^{InfAkt}
your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] **hodiē,**^{Adv} **item**^{Adv} **alia**^{AdjA} **multa**^{AdjA} **quae**^N **Pr** **nunc**^{Adv} **nōn est**^{PrAkt} **nārrandi**^G **Ger** **locus.**^N
today, likewise other many which now is of telling place.
- [355] **continuō**^{Adv} **ad tē**^A **Pr** **properāns**^N **PrAkt **percurrō**^{PrAkt} **ad forum**^A **ut**^{Kon} **dicam**^{PrAknjAkt}
immediately you hurrying I run through the forum so that I may tell
haec^A **Pr** **tibi.**^D **Pr**
these things to you.**
- [356] **ubi**^{Adv} **tē**^A **Pr** **nōn inveniō**^{PrAkt} **ibi**^{Adv} **ēscendō**^{PrAkt} **in quendam**^A **Pr** **excelsum**^{AdjA} **locum,**^A
where you I find there I climb a certain high place,
- [357] **circumspiciō:**^{PrAkt} **nusquam.**^{Adv} **forte**^{Adv} **ibi**^{Adv} **hujus**^G **Pr** **videō**^{PrAkt} **Byrriam;**^A **Pr**
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] **rogo:**^{PrAkt} **negat**^{PrAkt} **vīdisse.**^{InfPerAkt} **mihi**^D **Pr** **molestum;**^{AdjN} **quid**^N **Pr** **agam**^{PrAknjAkt}
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do
cōgitō.^{PrAkt}
I think.

- [359] redeuntī^D PrÄkt to returning intereā^{Adv} meanwhile ex ipsā^{AdjAbl} the very rē^{Abl} thing to me mi^D Pr incidit^{PrÄkt} falls suspiciō^N suspicion 'hem^{ij} 'ah
- [360] paululum^{Adv} a little obsōnī^G of provisions; ipsus^{AdjN} himself tristis^{AdjN} sad; dē imprōvisō^{Adv} unexpectedly nūptiae^N wedding:
- [361] nōn cohaerent.['] PrÄkt cohere.'['] quōrsūm^{Adv} to what end nam^{Kon} for istūc?^N Pr that thing? ego^N Pr I mē^A Pr me continuo^{Adv} immediately ad Chremem.^A Chremes.
- [362] cum illō^{Abl} Pr him adveniō^{PrÄkt} I arrive, sōlitūdō^N solitude ante ostium^A door: jam^{Adv} now id^A Pr that gaudeō^{PrÄkt} I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} rightly dīcis.^{PrÄkt} you say. perge.^{PrÄlmvAkt} go on. maneō.^{PrÄkt} I remain. intereā^{Adv} meanwhile intrō^{Adv} inside ire^{InfAkt} to go nēmīnem^A Pr no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: videō^{PrÄkt} I see, exīre^{InfAkt} to go out nēmīnem^A Pr no one; matrōnam^A matron nūllam^{AdjA} none in aedibus^{Abl} the house,
- [365] nīl^N Pr nothing ōrnātī^G of adornment, nīl^N Pr nothing tumultī^G of commotion: accessī^{PerAkt} I approached; intrō^{Adv} inside aspexī^{PerAkt} I looked in. sciō^{PrÄkt} I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: magnum^{AdjN} great signum.^N sign. num videntur^{PrÄPas} seem convenīre^{InfAkt} to fit haec^N Pr these nūptiīs?^D for the wedding?
- [367] nōn opīnor^{PrÄPas} I think, Dāve.^V Davus. 'opīnor'^{PrÄPas} 'I think nārrās?^{PrÄkt} do you relate ?? nōn rēctē^{Adv} rightly accipis^{PrÄkt} you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: certa^{AdjN} a sure rēs^N thing est.^{PrÄkt} is. etiam^{Adv} also puerum^A Pr boy inde^{Adv} from there abiēns^N PrÄkt going away convēnī^{PerAkt} I met Chremī^G Pr of Chremes:
- [369] holera^A vegetables et^{Kon} and pisciculōs^A little fishes minūtōs^{AdjA} small ferre^{InfAkt} to carry obolō^{Abl} for an obol in cēnam^A dinner senī.^D for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: liberātus^N PerPas having been freed sum^{PrÄkt} I am hodiē^{Adv} today, Dāve,^V Davus, tuā^{AdjAbl} your operā.^{Abl} effort. ac^{Kon} and nūllus^{AdjN} no one quidem.
- [371] quid^N Pr what ita?^{Adv} so? nempe huic^D Pr to this prōrsus^{Adv} entirely illam^A Pr that woman nōn dat.^{PrÄkt} gives. rīdiculum^{AdjN} ridiculous caput,^N head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} as if necesse^{AdjN} necessary sit^{PrÄKnjAkt} may be, si^{Kon} if huic^D Pr to this nōn dat^{PrÄkt} he gives, tē^A Pr you illam^A Pr that woman uxōrem^A as wife dūcere^{InfAkt} to lead,
- [373] nisi^{Kon} unless vidēs^{PrÄkt} you see, nisi^{Kon} unless senis^G of the old man amīcōs^A friends ōrās^{PrÄkt} you entreat, ambīs^{PrÄkt} you court. bene^{Adv} well monēs^{PrÄkt} you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: ibō^{Fu1Akt} I will go, etsi^{Kon} although hercle^{ij} by Hercules saepe^{Adv} often jam^{Adv} now mē^A Pr me spēs^N hope haec^N Pr this frūstrātast.^{PerPas} has been frustrated. valē.^{PrÄlmvAkt} farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Quid**^N **igitur** **sibi**^D **vult**^{PräAkt} **pater?**^N **cūr**^{Adv} **simulat?**^{PräAkt} **ego**^N **dicam**^{PräKnjAkt}
what to himself wants father? why he pretends? I will say
tibi^D
to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: **sī**^{Kon} **id**^A **suscēseat**^{PräKnjAkt} **nunc**^{Adv} **quia**^{Kon} **nōn** **det**^{PräKnjAkt} **tibi**^D **uxōrem**^A **Chremēs**^N
if this he may be angry now because he may give to you a wife Chremes,
- [377] **ipsus**^{AdjN} **sibi**^D **esse**^{InfAkt} **injūrius**^{AdjN} **videātur**^{PräKnjPas} **neque**^{Kon} **id**^A **injūriā**^{Abl}
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] **prius**^{Adv} **quam**^{Kon} **tuum**^{AdjA} **ut**^{Kon} **sēsē**^A **habeat**^{PräKnjAkt} **animum**^A **ad** **nūptiās**^A
earlier than your how himself may hold mind marriage
perspexerit^{PerKnjAkt}
he may have examined:
- [379] **sed**^{Kon} **sī**^{Kon} **tū**^N **negāris**^{PräKnjAkt} **dūcere**^{InfAkt} **ibi**^{Adv} **culpam**^A **in** **tē**^A **trānsferet**^{Fu1Akt}
but if you may deny to marry, then blame you he will transfer:
- [380] **tum**^{Adv} **illae**^N **turbae**^N **fient**^{Fu1Akt} **quidvis**^N **patiar**^{PräKnjPas} **pater**^N **est**^{PräAkt}
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is,
Pamphile^V
Pamphilus:
- [381] **difficilest**^{PräAkt} **tum**^{Adv} **haec**^N **sōlast**^{AdjN} **mulier**^N **dictum**^N **factum**^N
is difficult. then this alone is woman. said done
invēnerit^{Fu2Akt}
he will have found
- [382] **aliquam**^{AdjA} **causam**^A **quam**^A **ob** **rem**^A **ēiciat**^{PräKnjAkt} **oppidō**^{Abl} **ēiciat?**^{PräKnjAkt} **cito**^{Adv}
some reason which matter he may drive out entirely. he may drive out ?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cedo**^{PrälmvAkt} **igitur** **quid**^N **faciam**^{PräKnjAkt} **Dāve?**^V **dīc**^{PrälmvAkt} **tē**^A
tell what I should do, Davus? say you
ductūrum^A **hem**^{ij} **quid**^N **est?**^{PräAkt}
about to lead. ah. what is?
- [384] **egon**^N **dicam?**^{PräKnjAkt} **cūr**^{Adv} **nōn?** **numquam**^{Adv} **faciam**^{PräKnjAkt} **nē** **negā**^{PrälmvAkt}
I ? I may say? why never I may do. deny.
- [385] **suādēre**^{InfAkt} **nōlī**^{PrälmvAkt} **ex** **eā**^{Abl} **rē**^{Abl} **quid**^N **fiat**^{PräKnjAkt} **vidē**^{PrälmvAkt}
to persuade do not want. that thing what may happen see.
- [386] **ut**^{Kon} **ab** **illā**^{Abl} **exclūdār**^{PräKnjPas} **hōc**^{Abl} **conclūdār**^{PräKnjPas} **nōn** **itast**^{PräAkt}
that that woman I may be shut out, in this I may be shut up. so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: **nempe** **hoc**^A **sīc**^{Adv} **esse**^{InfAkt} **opīnor**^{PräPas} **dictūrum**^A **patrem**^A
this thus to be I think: about to say father
- [388] **‘dūcās**^{PräKnjAkt} **volō**^{PräAkt} **hodiē**^{Adv} **uxōrem**^A **tū**^N **‘dūcamī**^{PräKnjAkt} **inquiēs**^{Fu1Akt}
‘you may marry I want today a wife; you ‘I will marry you will say:
- [389] **cedo**^{PrälmvAkt} **quid**^N **jūrgābit**^{Fu1Akt} **tēcum?**^{Abl} **hīc**^{Adv} **reddēs**^{Fu1Akt} **omnia**^{AdjA}
tell what he will quarrel with you ?? here you will return all things.
- [390] **quae**^N **nunc**^{Adv} **sunt**^{PräAkt} **certa**^{AdjN} **cōnsilia**^N **incerta**^{AdjN} **ut**^{Kon} **sient**^{PräKnjAkt}
which now are sure plans, uncertain so that they may be
- [391] **sine** **omni**^{AdjAbl} **perīclō**^{Abl} **nam** **hoc**^N **haud** **dubiumst**^N **quīn**^{Kon} **Chremēs**^N
all danger. this doubtful is that Chremes
- [392] **tibi**^D **nōn** **det**^{PräKnjAkt} **gnātam**^A **nec**^{Kon} **tū**^N **eā**^{Abl} **causā**^{Abl} **minuerīs**^{PerKnjAkt}
to you he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
- [393] **haec**^A **quae**^N **facis**^{PräAkt} **nē** **is**^N **mūtet**^{PräKnjAkt} **suam**^{AdjA} **sententiam**^A
these things which you do, he may change his own opinion.
- [394] **patri**^D **dīc**^{PrälmvAkt} **velle**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **cum**^{Kon} **velit**^{PräKnjAkt} **tibi**^D **jūre**^{Abl} **īrāscī**^{InfPas} **nōn**
to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry
queat^{PräKnjAkt}
he may be able.

[395]	nam ^N _{Pr} quod ^N _{Pr} tū ^N _{Pr} spērēs ^{PräKnjAkt} 'prōpulsābō ^{Fu1Akt} facile ^{Adv} uxōrem ^A hīs ^{Abl} _{Pr} mōribus; ^{Abl} that you may hope 'I will ward off easily a wife by these manners;
[396]	dabit ^{Fu1Akt} nēmōi' ^N _{Pr} inveniet ^{Fu1Akt} inopem ^{AdjA} potius ^{AdvKmp} quam ^{Kon} tē ^A _{Pr} corrumpi ^{InfPas} will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted sinat. ^{PräKnjAkt} he may allow.
[397]	sed ^{Kon} si ^{Kon} tē ^A _{Pr} aequō ^{AdjAbl} animō ^{Abl} ferre ^{InfAkt} accipiet ^{Fu1Akt} nēglegentem ^{AdjA} but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful fēceris; ^{Fu2Akt} you will have made;
[398]	aliām ^{AdjA} ōtiōsus ^{AdjN} quaeret ^{Fu1Akt} intereā ^{Adv} aliquid ^N _{Pr} acciderit ^{Fu2Akt} bonī. ^G another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good.
[399] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	itan ^{Adv} crēdis? ^{PräAkt} haud dubium ^N id ^N _{Pr} quidemst. vide ^{PrälmvAkt} quō ^{Adv} mē ^A _{Pr} is it so ? you believe? doubtful that see whither me inducās. ^{PräKnjAkt} quīn ^{Kon} tacēs? ^{PräAkt} you may lead. why not you are silent ??
[400]	dīcam. ^{PräKnjAkt} puerum ^A autem nē resciscat ^{PräKnjAkt} mi ^D _{Pr} esse ^{InfAkt} ex illā ^{Abl} _{Pr} I will say. boy he may find out to me to be that woman cautiōst; ^{PräAkt} precaution is;
[401]	nam pollicitus ^N _{PerPas} sum ^{PräAkt} susceptūrum. ^A _{Fu1Akt} ō ⁱ facinus ^N audāx! ^{AdjN} hanc ^A _{Pr} having promised I am about to take up. o deed bold! this fidem ^A faith
[402]	sibi ^D _{Pr} mē ^A _{Pr} obsecrāvit, ^{PerAkt} qui ^N _{Pr} sē ^A _{Pr} sciret ^{ImpKnjAkt} nōn dēsertūrum, ^A _{Fu1Akt} to himself me he implored, who himself might know about to desert, ut ^{Kon} darem. ^{ImpKnjAkt} that I might give.
[403] [DAVUS SERVUS]:	cūrābitur. ^{Fu1Pas} sed ^{Kon} pater ^N adest. ^{PräAkt} cave ^{PrälmvAkt} tē ^A _{Pr} esse ^{InfAkt} tristem ^{AdjA} it will be cared for. but father is present. beware you to be sad sentiat. ^{PräKnjAkt} he may sense.

Simo Davus Pamphilus

[404] [SIMO SENEX]:	Revisō ^{PräAkt} quid ^N _{Pr} agant ^{PräKnjAkt} aut ^{Kon} quid ^N _{Pr} captent ^{PräKnjAkt} cōnsili. ^G I re visit what they may do or what they may pursue of plan.
[405] [DAVUS SERVUS]:	hic ^N _{Pr} nunc ^{Adv} nōn dubitat ^{PräAkt} quīn ^{Kon} tē ^A _{Pr} ductūrum ^A _{Fu1Akt} negēs. ^{PräKnjAkt} this man now doubts but that you about to marry you may deny.
[406]	venit ^{PräAkt} meditātus ^N _{PerPas} alicunde ^{Adv} ex sōlō ^{AdjAbl} locō. ^{Abl} he comes having pondered from somewhere solitary place:
[407]	ōrātiōnem ^A spērat ^{PräAkt} invēnisse ^{InfPerAkt} sē ^A _{Pr} a speech he hopes to have found himself
[408]	qui ^N _{Pr} differat ^{PräKnjAkt} tē ^A _{Pr} proin ^{Adv} tū ^N _{Pr} fac ^{PrälmvAkt} apud tē ^A _{Pr} ut ^{Kon} siēs. ^{PräKnjAkt} which may put off you: therefore you make yourself that you may be.
[409] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	modo ^{Adv} ut ^{Kon} possim, ^{PräKnjAkt} Dāve! ^V crēde ^{PrälmvAkt} inquam ^{PräAkt} hoc ^A _{Pr} mihi, ^D _{Pr} only that I may be able, Davus! believe I say this to me, Pamphile, ^V Pamphilus,
[410] [DAVUS SERVUS]:	numquam ^{Adv} hodiē ^{Adv} tēcum ^{Abl} _{Pr} commūtātūrum ^A _{Fu1Akt} patrem ^A never today with you about to exchange father
[411]	ūnum ^{AdjN} esse ^{InfAkt} verbum, ^N si ^{Kon} tē ^A _{Pr} dicēs ^{Fu1Akt} dūcere. ^{InfAkt} one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus**^N **mē**^A_{Pr} **relictis**^{Abl} **rēbus**^{Abl} **jussit**^{PerAkt} **Pamphilum**^A
master me having been left things ordered Pamphilus
- [413] **hodie**^{Adv} **observāre**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **ageret**^{ImpKnjAkt} **dē nūptiis**^{Abl}
today to watch, so that what he might do the weddings
- [414] **sciēm**^{ImpKnjAkt} **id**^A_{Pr} **propterea**^{Adv} **nunc**^{Adv} **hunc**^A_{Pr} **venientem**^A_{PräAkt} **sequor**^{PräPas}
I might know: this for this reason now this man coming I follow.
- [415] **ipsum**^A_{Pr} **adeō**^{Adv} **praesto**^{Adv} **videō**^{PräAkt} **cum** **Dāvō**^{Abl} **hoc**^A_{Pr} **agam**^{Fu1Akt}
him in person indeed at hand I see Davus: this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: **utrumque**^N_{Pr} **adesse**^{InfAkt} **videō**^{PräAkt} **em**^{ij} **servā**^{PräImvAkt} **Pamphile**^V
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
- [417] [DAVUS SERVUS]: **quasi**^{Kon} **dē imprōvisō**^{Abl} **respice**^{PräImvAkt} **ad eum**^A_{Pr} **ehem**^{ij} **pater**^V
as if the unexpected look back him. hey father.
- [418] **probē**^{Adv} **hodie**^{Adv} **uxōrem**^A **dūcās**^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **dīxī**^{PerAkt} **volō**^{PräAkt}
well. today a wife you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc**^{Adv} **nostrae**^{AdjD} **timeō**^{PräAkt} **parti**^D **quid**^N_{Pr} **hic**^N_{Pr} **respondeat**^{PräKnjAkt}
now to our I fear side what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque**^{Kon} **istic**^{Adv} **neque**^{Kon} **alibi**^{Adv} **tibi**^D_{Pr} **erit**^{Fu1Akt} **usquam**^{Adv} **in** **mē**^{Abl}_{Pr} **mora**^N
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere me delay.
hem^{ij}
ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit**^{PerAkt} **quid**^N_{Pr} **dixit**^{PerAkt} **facis**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **decet**^{PräAkt}
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: **cum**^{Kon} **istūc**^A_{Pr} **quod**^N_{Pr} **postulō**^{PräAkt} **impetrō**^{PräAkt} **cum** **grātiā**^{Abl}
when that thing which I demand I obtain favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: **sum**^{PräAkt} **vērū**^{AdjN} **erūs**^V **quantum**^{Adv} **audiō**^{PräAkt} **uxōre**^{Abl} **excidit**^{PerAkt}
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: **ī**^{PräImvAkt} **nūnciam**^{Adv} **intrō**^{Adv} **nē in morā**^{Abl} **cum**^{Kon} **opus**^N **sit**^{PräKnjAkt} **siēs**^{PräKnjAkt}
go right now inside, delay, when need there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eō**^{PräAkt} **nūllāne**^{AdjAbl} **in rē**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **cuiquam**^D_{Pr} **homini**^D **fidem**^A
I go. none ? a matter to be to anyone person trust!
- [426] [BYRRIA SERVUS]: **vērū**^{AdjN} **illud**^N_{Pr} **verbumst**^{PräAkt} **vulgō**^{Adv} **quod**^N_{Pr} **dīcī**^{InfPas} **solet**^{PräAkt}
true that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] **omnis**^{AdjN} **sibi**^D_{Pr} **malle**^{InfAkt} **melius**^{AdvKmp} **esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **alteri**^D_{Pr}
everyone for himself to prefer better to be than for another.
- [428] **ego**^N_{Pr} **illam**^A_{Pr} **vidī**^{PerAkt} **virginem**^A **fōrmā**^{Abl} **bonā**^{AdjAbl}
I that girl saw: maiden with beauty good
- [429] **meminī**^{PerAkt} **vidērī**^{InfPas} **quō**^{Abl}_{Pr} **aequior**^{AdjNKmp} **sum**^{PräAkt} **Pamphilō**^D
I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,
- [430] **sī**^{Kon} **sē**^A_{Pr} **illam**^A_{Pr} **in somnīs**^{Abl} **quam**^{Kon} **illum**^A_{Pr} **amplectī**^{InfPas} **māluit**^{PerAkt}
if herself that woman dreams rather than that man to embrace she preferred.
- [431] **renūntiābō**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **prō hōc**^{Abl}_{Pr} **malō**^{Abl} **mihi**^D_{Pr} **det**^{PräKnjAkt} **malum**^A
I will report, so that this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **crēdit**^{PräAkt} **aliquam**^{AdjA} **sibi**^D_{Pr} **fallāciam**^A
this man now me believes some for himself trick
- [433] **portāre**^{InfAkt} **et**^{Kon} **eā**^{Abl}_{Pr} **mē**^A_{Pr} **hīc**^{Adv} **restitisse**^{InfPerAkt} **grātiā**^{Abl}
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: **quid**^N_{Pr} **Dāvus**^N **nārrat**^{PräAkt} **aegrē**^{Adv} **quicquam**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **quidem**[.]
what Davus tells ?? with difficulty anything now

- [435] **nīlne?**^{N Pr} **hem.**^{ij} **nīl**^{N Pr} **prōrsus.**^{Adv} **atquī** **expectābam.**^{ImpAkt} **quidem.**
nothing ?? ah. nothing absolutely. I was expecting
- [436] [DAVUS SERVUS]: **praeter** **spem**^A **ēvēnit,**^{PerAkt} **sentiō:**^{PräAkt} **hoc**^{N Pr} **male**^{Adv} **habet**^{PräAkt} **virum.**^A
 hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: **potin** **ēs**^{PräAkt} **mihi**^{D Pr} **vērūm**^A **dīcere?**^{InfAkt} **nīl**^{N Pr} **facilius.**^{AdvKmp}
 are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] **num** **illi**^{D Pr} **molestae**^{AdjN} **quippiam**^{N Pr} **hae**^{N Pr} **sunt**^{PräAkt} **nūptiae**^N
 to him troublesome at all these are weddings
- [439] **propter** **hujusce**^{G Pr} **hospitāi**^G **cōsuētūdinem?**^A
 of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^{N Pr} **hercle;**^{ij} **aut,**^{Kon} **sī**^{Kon} **adeō,**^{Adv} **bīduist**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **trīdui**^G
 nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] **haec**^{N Pr} **sollicitūdō:**^N **nōstī?**^{PerAkt} **deinde**^{Adv} **dēsinet.**^{Fu1Akt}
 this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] **etenim** **ipsus**^{N Pr} **sēcum**^{Abl Pr} **eam**^{A Pr} **rem**^A **reputāvit**^{PerAkt} **viā.**^{Abl}
 he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: **laudō.**^{PräAkt} **dum**^{Kon} **licitumst**^{PräAkt} **ēi**^{D Pr} **dumque**^{Kon} **aetās**^N **tulit,**^{PerAkt}
 I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: **amāvit;**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^{A Pr} **clam:**^{Adv} **cāvit**^{PerAkt} **nē** **umquam**^{Adv} **infāmiaē**^G
 he loved; then this secretly: he took care ever of disgrace
- [445] **ea**^{N Pr} **rēs**^N **sibi**^{D Pr} **esset,**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **virum**^A **fortem**^{AdjA} **deceat.**^{PräAkt}
 that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] **nunc**^{Adv} **uxōre**^{Abl} **opus**^N **est:**^{PräAkt} **animum**^A **ad** **uxōrem**^A **appulit.**^{PerAkt}
 now of a wife need there is: mind a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: **subtrīstis**^{AdjN} **vīsus**^{N PerPas} **est**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **aliquantum**^{Adv} **mihi.**^{D Pr}
 somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^{N Pr} **propter** **hanc**^{A Pr} **rem,**^A **sed**^{Kon} **est**^{PräAkt} **quod**^{N Pr} **suscēnsit**^{PräAkt} **tibi.**^{D Pr}
 nothing this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: **quidnamst?**^{N PrPräAkt} **puerīlest.**^{AdjN PräAkt} **quid**^{N Pr} **id**^{N Pr} **est?**^{PräAkt} **nīl.**^{N Pr} **quīn** **dīc,**^{PrälmvAkt}
 what then is? boyish is. what that is? nothing. say,
quid^{N Pr} **est?**^{PräAkt}
 what is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: **ait**^{PräAkt} **nīmium**^{Adv} **parcē**^{Adv} **facere**^{InfAkt} **sūmptum.**^A **mēne?**^{A Pr} **tē.**^{A Pr}
 he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] **‘vixi’**^{Adv} **inquit**^{PräAkt} **‘drachumīs**^{Abl} **est**^{PräAkt} **obsōnātum**^{N PerPas} **decem:**^{AdjAbl}
 ‘scarcely he says ‘with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] **nōn** **filiō**^D **vidētur**^{PräPas} **uxōrem**^A **dare.**^{InfAkt}
 to the son seems a wife to give.
- [453] **quem**^{A Pr} **inquit**^{PräAkt} **‘vocābō**^{Fu1Akt} **ad** **cēnam**^A **meōrum**^{G Pr} **aequālium**^{AdjG}
 whom he says ‘I will call dinner of my equals peers
- [454] **potissimum**^{Adv} **nunc?**^{Adv} **et,**^{Kon} **quod**^{N Pr} **dīcendum**^{N GdvFu1Pas} **hīc**^{Adv} **siet,**^{PräKnjAkt}
 chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] **tū**^{N Pr} **quoque** **perparcē**^{Adv} **nīmium:**^{Adv} **nōn** **laudō.**^{PräAkt} **tacē.**^{PrälmvAkt}
 you very sparingly too much: I praise. be silent.
- [456] **commōvī.**^{PerAkt} **ego**^{N Pr} **istaec**^{A Pr} **rēcte**^{Adv} **ut**^{Kon} **fiant**^{PräKnjAkt} **vīderō.**^{Fu2Akt}
 I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: **quidnam**^{N Pr} **hoc**^{N Pr} **est**^{PräAkt} **rēi?**^G **quid**^{N Pr} **hīc**^{N Pr} **vult**^{PräAkt} **veterātor**^N **sibi?**^{D Pr}
 what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?
- [458] **nam**^{Kon} **sī**^{Kon} **hīc**^{Adv} **malist**^{N PräAkt} **quicquam,**^{N Pr} **em**^{ij} **illic**^{Adv} **est**^{PräAkt} **huic**^{D Pr} **rei**^G
 for if here evil is anything, look over there is to this of the matter
caput.^N
 head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: Ita^{Adv} pol^{ij} quidem^N rēs^N est,^{PräAkt} ut^{Kon} dīxtī,^{PerAkt} Lesbia:^V
thus by Pollux thing matter is, as you said, Lesbia:
- [460] fidēlem^{AdjA} haud^{Adv} fermē^{Adv} mulierī^D inveniās^{PräKnjAkt} virum.^A
faithful often for a woman you may find man.
- [461] [SIMO SENEX]: ab^{Abi} Andriāst^{PräAkt} ancilla^N haec.^N quid^N nārrās?^{PräAkt} ita^{Adv} est.^{PräAkt}
Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} hic^N Pamphilus.^N . . quid^N dīcit?^{PräAkt} firmāvit^{PerAkt} fidem.^A hem.^{ij}
but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: utinam^{Adv} aut^{Kon} hic^N surdus^{AdjN} aut^{Kon} haec^N mūta^{AdjN} facta^N sit!^{PräKnjAkt}
or this man deaf or this woman mute having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: nam^{Kon} quod^N peperisset^{PlqKnjAkt} jussit^{PerAkt} tollī.^{InfPas} ō^{ij} Juppiter,^V
for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter,
- [465] [SIMO SENEX]: quid^N ego^N audiō?^{PräAkt} āctumst,^N siquidem^{Kon} haec^N vēra^{AdjA}
what I hear? it has been done, since indeed she true things
praedicat.^{PräAkt}
declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: bonum^{AdjA} ingenium^A nārrās^{PräAkt} adulēscētis.^G optimum^{AdjNSup}
good talent character you relate of the youth. best
- [467] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} sequere^{PräImvPas} mē^A intrō,^{Adv} nē in morā^{Abi} illi^D sīs.^{PräKnjAkt} sequor.^{PräPas}
but follow me inside, delay to that one you may be. I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: quod^N remedium^A nunc^{Adv} huic^D malō^D inveniam?^{PräKnjAkt} quid^N hoc?^N
what remedy now to this evil might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: adeō^{Adv} est^{PräAkt} dēmēns?^{AdjN} ex peregrinā?^{AdjAbi} jam^{Adv} sciō.^{PräAkt} āh^{ij}
so much? is mad? a foreign woman? now I know: ah
- [470] vix^{Adv} tandem^{Adv} sēnsī^{PerAkt} stolidus.^{AdjN} quid^N hic^N sēnsisse^{InfPerAkt} ait?^{PräAkt}
hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?
- [471] haec^N primum^{Adv} affertur^{PräPas} jam^{Adv} mī^D ab hōc^{Abi} fallācia.^N
this first is brought now to me this one trickery:
- [472] hanc^A simulant^{PräAkt} parere,^{InfAkt} quō^{Kon} Chremētem^A absterreant.^{PräKnjAkt}
this woman they pretend to give birth, so that Chremes they may scare off.
- [473] [GLYCERUM MULIER]: Jūnō^V Lūcīna,^V fer^{PräImvAkt} opem,^A servā^{PräImvAkt} mē,^A obsecrō.^{PräAkt}
Juno Lucina, bring help, save me, I beg.
- [474] [SIMO SENEX]: hui^{ij} tam^{Adv} citō?^{Adv} rīdīculum:^{AdjN} postquam^{Kon} ante^{Adv} ōstium^A
hey so quickly? ridiculous: after the door
- [475] mē^A audīvit^{PerAkt} stāre,^{InfAkt} appropriat.^{PräAkt} nōn^{Adv} sat^{Adv} commodē^{Adv}
me he heard to stand, she hastens. enough properly
- [476] dīvīsa^N sunt^{PräAkt} temporibus^{Abi} tibi,^D Dāve,^V haec.^N mihīn?^D
divided are by times for you, Davus, these things. for me??
- [477] num^{Adv} immemorēs^{AdjN} discipulī?^N ego^N quid^N nārrās^{PräAkt} nesciō.^{PräAkt}
forgetful pupils? I what do you tell I do not know.
- [478] hicin^N mē^A si^{Kon} imparātum^{AdjA} in^{Adv} vērīs^{AdjAbi} nūptiīs^{Abi}
this man? me if unprepared true weddings
- [479] adortus^N esset,^{ImpKnjAkt} quōs^A mihi^D lūdōs^A redderet!^{ImpKnjAkt}
having attacked he might be, what for me games tricks he would render!
- [480] nunc^{Adv} hujus^G periclō^{Abi} fit,^{PräAkt} ego^N in portū^{Abi} nāvigō.^{PräAkt}
now of this by danger it happens, I harbor I sail.

Lesbia Simo Davus

- | | | | | | | | | |
|-------|---------------------|---|-------------------------------------|------------------------------------|--|--|---|--|
| [481] | [LESBIA OBSTETRIX]: | Adhūc, ^{Adv} | Archylis, ^V | quae ^N | Pr assolent ^{PräAkt} | quaeque ^{NKon} | Pr oportent ^{PräKnjAkt} | |
| | | up to now, | Archylis, | which | are wont | which and | may be proper | |
| [482] | | signa ^A | esse ^{InfAkt} | ad salutem, ^A | omnia ^{AdjN} | huic ^D | Pr esse ^{InfAkt} | videō. ^{PräAkt} |
| | | signs | to be | safety health, | all | to this one | to be | I see. |
| [483] | | nunc ^{Adv} | primum ^{Adv} | fac ^{PräImvAkt} | istaec ^A | Pr lavet; ^{PräKnjAkt} | postē ^{Adv} | deinde, ^{Adv} |
| | | now | first | see to it | those things | she may wash; | afterwards | then, |
| [484] | | quod ^N | Pr jussī ^{PerAkt} | dari ^{InfPas} | bibere ^{InfAkt} | et ^{Kon} | quantum ^N | Pr imperāvī, ^{PerAkt} |
| | | what | I ordered | to be given | to drink | and | as much as | I commanded, |
| [485] | | date; ^{PräImvAkt} | mox ^{Adv} | ego ^N | Pr hūc ^{Adv} | revortor. ^{PräPas} | | |
| | | give; | soon | I | hither | I return. | | |
| [486] | | per ecastor ^{ij} | scītus ^{AdjN} | puer ^N | est ^{PräAkt} | nātus ^N | PerPas Pamphilō. ^{Abl} | |
| | | Castor | clever excellent | boy | is | having been born | from Pamphilus. | |
| [487] | | deōs ^A | quaesō ^{PräAkt} | ut ^{Kon} | sit ^{PräKnjAkt} | superstes, ^{AdjN} | quandoquidem ^{Kon} | ipsest ^N |
| | | the gods | I ask | that | he may be | surviving, | since | himself is |
| | | ingeniō ^{Abl} | bonō, ^{AdjAbl} | | | | | |
| | | in character | good, | | | | | |
| [488] | | cumque ^{Kon} | huic ^D | Pr est ^{PräAkt} | veritus ^N | PerPas optimae ^{AdjDSup} | adulēscenti ^D | facere ^{InfAkt} |
| | | and when | to this one | is | having feared | to the best | young woman | to do |
| | | injūriam. ^A | | | | | | |
| | | injury wrong. | | | | | | |
| [489] | [SIMO SENEX]: | vel ^{Kon} | hoc ^A | Pr quis ^N | Pr crēdat, ^{PräKnjAkt} | qui ^N | Pr tē ^A | Pr nōrit, ^{PerKnjAkt} |
| | | even | this | who | may believe, | who | you | may have known, |
| | | ortum? ^A | PerPas quidnam ^N | Pr id ^N | Pr est? ^{PräAkt} | | | |
| | | having arisen? | what then | that | is? | | | |
| [490] | | nōn ^N | imperābat, ^{ImpAkt} | cōram ^{Adv} | quid ^N | Pr opus ^N | factō ^{Abl} | PerPas esset ^{ImpKnjAkt} |
| | | | he was ordering | openly | what | need | by doing | might be |
| | | puerperae, ^D | | | | | | |
| | | for the woman in childbirth, | | | | | | |
| [491] | | sed ^{Kon} | postquam ^{Kon} | ēgressast, ^N | PerPasPräAkt illīs ^D | Pr quae ^N | Pr sunt ^{PräAkt} | intus ^{Adv} |
| | | but | after | she has gone out, | to those | who | are | inside |
| | | clāmat, ^{PräAkt} | | | | | | |
| | | she shouts | | | | | | |
| | | dē viā ^{Abl} | | | | | | |
| | | the way | | | | | | |
| [492] | | ō ij Dāve, ^V | itan ^{Adv} | contemnōr ^{PräPas} | abs tē? ^{Abl} | Pr aut ^{Kon} | itane ^{Adv} | tandem ^{Adv} |
| | | o Davus, | thus ? | am I despised | you? | or | thus ? | at last |
| | | idōneus ^{AdjN} | | | | | | |
| | | suitable | | | | | | |
| [493] | | tibi ^D | Pr videor ^{PräPas} | esse ^{InfAkt} | quem ^A | Pr tam ^{Adv} | apertē ^{Adv} | fallere ^{InfAkt} |
| | | to you | I seem | to be | whom | so | openly | to deceive |
| | | incipiās ^{PräKnjAkt} | | | | | | |
| | | you may begin | | | | | | |
| | | dolis? ^{Abl} | | | | | | |
| | | with tricks? | | | | | | |
| [494] | | saltem ^{Adv} | accūrātē, ^{Adv} | ut ^{Kon} | metuī ^{InfPas} | videar ^{PräKnjPas} | certē, ^{Adv} | si ^{Kon} |
| | | at least | accurately, | so that | to be feared | I may seem | surely, | if |
| | | resciverim. ^{PerKnjAkt} | | | | | | |
| | | I may have found out. | | | | | | |
| [495] | [DAVUS SERVUS]: | certē ^{Adv} | hercle ^{ij} | nunc ^{Adv} | hic ^N | Pr sē ^A | Pr ipsus ^{AdjA} | fallit, ^{PräAkt} |
| | | surely | by Hercules | | | | | |

- [499] **quid**^{N Pr} **crēdās?**^{PräKnjAkt} **quasi**^{Kon} **nōn** **tibi**^{D Pr} **renūtiāta**^{N PerPas} **sint**^{PräKnjAkt} **haec**^{N Pr} **sic**^{Adv}
 what would you believe ?? as if to you having been reported may be these things thus
fore.^{InfAkt}
 to be.
- [500] [SIMO SENEX]: **mihin**^{D Pr} **quisquam?**^{N Pr} **eho**^{ij} **an**^{Kon} **tūte**^{N Pr} **intellexti**^{PerAkt} **assimulārīer?**^{InfPas}
 to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ??
irrideor.^{PräPas}
 I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: **renūtiātumst;**^{N PerPas} **nam**^{Kon} **quī**^{N Pr} **istaec**^{N Pr} **tibi**^{D Pr} **incidit**^{PräAkt} **suspiciō?**^N
 it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??
- [502] [SIMO SENEX]: **quī?**^{N Pr} **quia**^{Kon} **tē**^{A Pr} **nōram.**^{PlqAkt} **quasi**^{Kon} **tū**^{N Pr} **dīcās**^{PräKnjAkt} **factum**^{N PerPas} **id**^{A Pr} **cōnsiliō**^{Abl}
 how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice
meō.^{AdjAbl}
 my.
- [503] **certē**^{Adv} **enim** **sciō.**^{PräAkt} **nōn** **satis**^{Adv} **mē**^{A Pr} **pernōstī**^{PerAkt} **etiam**^{Adv} **quālis**^{AdjN}
 surely I know. enough me you have thoroughly known also of what kind
sim.^{PräKnjAkt} **Simō.**^V
 I may be, Simo.
- [504] **egon**^{N Pr} **tē?**^{A Pr} **sed**^{Kon} **siquid**^{KonN Pr} **tibi**^{D Pr} **nārrāre**^{InfAkt} **occēpī**^{PerAkt} **continuō**^{Adv} **dārī**^{InfPas}
 do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: **tibi**^{D Pr} **verba**^A **cēnsēs**^{PräAkt} **falsō,**^{Adv} **itaque**^{Kon} **hercle**^{ij} **nīl**^{N Pr} **jam**^{Adv} **muttire**^{InfAkt}
 to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter
audeō.^{PräAkt}
 I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: **hoc**^{A Pr} **ego**^{N Pr} **sciō**^{PräAkt} **ūnum,**^{AdjA} **nēmīnem**^{A Pr} **peperisse**^{InfPerAkt} **hīc.**^{Adv} **intellexti;**^{PerAkt}
 this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: **sed**^{Kon} **nīlō**^{Abl} **sētius**^{AdvKmp} **referētur**^{Fu1Pas} **mox**^{Adv} **hūc**^{Adv} **puer**^N **ante** **ōstium.**^A
 but by nothing less will be brought soon hither boy the door.
- [508] **id**^{A Pr} **ego**^{N Pr} **jam**^{Adv} **nunc**^{Adv} **tibi,**^{D Pr} **ere,**^V **renūtiō**^{PräAkt} **futūrum,**^{A Fu1Akt} **ut**^{Kon}
 this I already now to you, O master, I report about to be, so that
sīs^{PräKnjAkt} **sciēns,**^{N PräAkt}
 you may be knowing,
- [509] **nē** **tū**^{N Pr} **hoc**^{A Pr} **posterius**^{AdvKmp} **dīcās**^{PräKnjAkt} **Dāvī**^{G Pr} **factum**^{A PerPas} **cōnsiliō**^{Abl} **aut**^{Kon}
 you this later you may say of Davus having been done by plan or
dolīs.^{Abl}
 by tricks.
- [510] **prōrsus**^{Adv} **ā** **mē**^{Abl Pr} **opīniōnem**^A **hanc**^{A Pr} **tuam**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **ego**^{N Pr} **āmōtam**^{A PerPas}
 absolutely me opinion this your to be I having been removed
volō.^{PräAkt}
 I want.
- [511] [SIMO SENEX]: **unde**^{Adv} **id**^{A Pr} **scīs?**^{PräAkt} **audīvī**^{PerAkt} **et**^{Kon} **crēdō:**^{PräAkt} **multa**^{AdjN} **concurrunt**^{PräAkt} **simul**^{Adv}
 from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: **quī**^{N Pr} **conjectūram**^A **hanc**^{A Pr} **nunc**^{Adv} **faciō.**^{PräAkt} **jam**^{Adv} **prius**^{AdvKmp} **haec**^{N Pr} **sē**^{A Pr} **ē**
 since conjecture this now I make. already before this woman herself
Pamphilō^{Abl Pr}
 Pamphilus
- [513] **gravidam**^{AdjA} **dīxit**^{PerAkt} **esse:**^{InfAkt} **inventumst**^{N PerPas} **falsum.**^{AdjN} **nunc,**^{Adv} **postquam**^{Kon}
 pregnant she said to be: it has been found false. now, after
videt^{PräAkt}
 she sees
- [514] **nūptiās**^A **domī**^{Abl} **apparārī,**^{InfPas} **missast**^{N PerPas} **ancilla**^N **ilicō**^{Adv}
 the wedding at home to be prepared, has been sent maidservant straightway
- [515] **obstetricem**^A **accersitum**^{A Spn} **ad** **eam**^{A Pr} **et**^{Kon} **puerum**^A **ut**^{Kon} **afferret**^{ImpKnjAkt} **simul.**^{Adv}
 midwife to fetch her and boy so that she might bring at once.

- [516] hoc^N_{Pr} nisi^{Kon} fit^{PräAkt} puerum^A ut^{Kon} tū^N_{Pr} videās^{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} moventur^{PräPas}
 this unless happens, boy that you may see, nothing are moved
 nūptiae.^N
 the wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} ais?^{PräAkt} cum^{Kon} intellēxerās^{PlqAkt}
 what do you say ?? when you had understood
- [518] id^A_{Pr} cōsilium^A capere^{InfAkt} cūr^{Adv} nōn dixit^{PerAkt} extemplō^{Adv} Pamphilō?^D_{Pr}
 this plan to take, why did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N_{Pr} igitur eum^A_{Pr} ab illā^{Abi}_{Pr} abstrāxit^{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N_{Pr} nam^{Kon} omnēs^{AdjN} nōs^N_{Pr}
 who him that woman has drawn away except me ?? for all we
 quidem
- [520] scīmus^{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A_{Pr} amārit^{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D_{Pr} uxōrem^A
 we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife
 expetit.^{PräAkt}
 he seeks.
- [521] postrēmō^{Adv} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dā^{PräImvAkt} negōtī;^G tū^N_{Pr} tamen idem^{AdjN} hās^A_{Pr} nūptiās^A
 finally this to me give of task; you the same these weddings
- [522] perge^{PräImvAkt} facere^{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis^{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} spērō^{PräAkt} adjūtūrōs^A_{Fu1Akt}
 go on to do thus as you do, and this I hope about to help
 deōs.^A
 the gods.
- [523] [SIMO SENEX]: immō abī^{PräImvAkt} intrō.^{Adv} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre^{PräImvPas} et^{Kon} quod^A_{Pr} parātō^{Abi}_{PerPas} opus^N
 go away inside: there me wait for and what with the prepared need
 est^{PräAkt} parā.^{PräImvAkt}
 is prepare.
- [524] nōn impulit^{PerAkt} mē^A_{Pr} haec^N_{Pr} nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;^{ImpKnjAkt}
 has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] atque^{Kon} haud sciō^{PräAkt} an^{Kon} quae^N_{Pr} dixit^{PerAkt} sint^{PräKnjAkt} vēra^{AdjN} omnia^{AdjN}
 and also I know whether which things he said may be true all,
- [526] sed^{Kon} parvī^G pendō;^{PräAkt} illud^A_{Pr} mihi^D_{Pr} multō^{Abi} maximumst^{AdjNSup}
 but of little I value: that for me by much is greatest
- [527] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} pollicitust^N_{PerPas} ipsus^{AdjN} gnātus.^N nunc^{Adv} Chremem^A_{Pr}
 what to me has promised himself son. now Chremes
- [528] conveniam^{PräKnjAkt} ōrābō^{Fu1Akt} gnātō^D_{Pr} uxōrem^A si^{Kon} impetrō^{PräAkt}
 I may meet, I will ask for the son a wife: if I obtain,
- [529] quid^N_{Pr} aliās^{Adv} mālīm^{PräKnjAkt} quam^{Kon} hodie^{Adv} hās^A_{Pr} fierī^{InfPas} nūptiās?^A
 what else should I prefer than today these to happen weddings ??
- [530] nam^{Kon} gnātus^N quod^N_{Pr} pollicitust^N_{PerPas} haud dubiumst^{AdjN} mihi^D_{Pr} id^N_{Pr}
 for the son what has promised, doubtful is to me, that
- [531] si^{Kon} nōlit^{PräKnjAkt} quīn^{Kon} eum^A_{Pr} meritō^{Abi} possim^{PräKnjAkt} cōgere^{InfAkt}
 if he may not wish, but that him deservedly I may be able to compel.
- [532] atque^{Kon} adeō^{Adv} in ipsō^{AdjAbi} tempore^{Abi} eccum^{ij} ipsum^{AdjA} obviam.^{Adv}
 and also actually the very time look him himself coming toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: Jubeō^{PräAkt} Chremētem.^A_{Pr} . . ō ij tē^A_{Pr} ipsum^{AdjA} quaerēbam.^{ImpAkt} et^{Kon} ego^N_{Pr} tē.^A_{Pr}
 I order Chremes. o you yourself I was seeking. and I you.
 optātō^{Abi}_{PerPas} advenīs.^{PräAkt}
 as desired you arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: aliquot^{AdjN} mē^A_{Pr} adiērunt^{PerAkt} ex tē^{Abi}_{Pr} auditum^A_{PerPas} quī^N_{Pr} aibant^{ImpAkt}
 several me have approached, you heard who they were saying
 hodie^{Adv} filiā^A
 today daughter

- [535] **meam**^{AdjA} **nūbere**^{InfAkt} **tuō**^{AdjD} **gnātō;**^D **id**^A **vīsō**^{Fu1Akt} **tūne**^N **an**^{Kon} **illi**^N **Pr**
my to marry to your son; that I will go to see you ? or those
īnsāniant.^{PräKnjAkt}
they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: **auscultā**^{PräImvAkt} **pauca;**^{AdjA} **et**^{Kon} **quid**^A **ego**^N **tē**^A **velim**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **tū**^N **quod**^A **Pr**
listen a few things: and what I you I may wish and you what
quaeris^{PräAkt} **sciēs.**^{Fu1Akt}
you seek you will know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: **auscultō;**^{PräAkt} **loquere**^{PräImvPas} **quid**^A **velis.**^{PräKnjAkt}
I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: **per** **tē**^A **deōs**^A **ōrō**^{PräAkt} **et**^{Kon} **nostram**^{AdjA} **amicitiā;**^A **Chremē;**^V
you gods I beg and our friendship, Chremes,
- [539] **quae**^N **incepta**^N **ā** **parvis**^{AdjAbl} **cum** **aetate**^{Abl} **accrēvit**^{PerAkt} **simul;**^{Adv}
which having been begun small age grew at the same time,
- [540] **perque**^{Kon} **ūnicam**^{AdjA} **gnātam**^A **tuam**^{AdjA} **et**^{Kon} **gnātum**^A **meum;**^{AdjA}
only daughter your and son my,
- [541] **cujus**^G **tibi**^D **potestās**^N **summa**^{AdjN} **servandī**^G **datur;**^{PräPas}
of which to you power highest of preserving is given,
- [542] **ut**^{Kon} **mē**^A **adjuvēs**^{PräKnjAkt} **in** **hāc**^{Abl} **rē**^{Abl} **atque**^{Kon} **ita**^{Adv} **uti**^{Kon} **nūptiae**^N
that me you may help this matter and thus as weddings
- [543] **fuerant**^{PlqAkt} **futurae;**^N **fiant.**^{PräKnjAkt} **āh**^{ij} **nē** **mē**^A **obsecrā;**^{PräImvAkt}
had been about to be, they may happen. ah me implore:
- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: **quasi**^{Kon} **hoc**^A **tē**^A **ōrandō**^{Abl} **ā** **mē**^{Abl} **impetrāre**^{InfAkt} **oporteat.**^{PräKnjAkt}
as if this you by praying me to obtain it may be proper.
- [545] **aliū**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **cēnsēs**^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **mē**^A **atque**^{Kon} **olim**^{Adv} **cum**^{Kon}
another to be do you think now me and once when
dabam?^{ImpAkt}
I was giving?
- [546] **si**^{Kon} **in** **remst**^A **utrique**^D **ut**^{Kon} **fiant;**^{PräKnjAkt} **accersī**^{InfPas} **jubē;**^{PräImvAkt}
if to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] **sed**^{Kon} **si**^{Kon} **ex** **eā**^{Abl} **rē**^{Abl} **plūs**^{Adv} **malist**^{PräAkt} **quam**^{Kon} **commodi**^G
but if that matter more of harm it is than of advantage
- [548] **utrique;**^D **id**^N **ōrō**^{PräAkt} **tē**^A **in** **commūne**^{AdjA} **ut**^{Kon} **cōsulās;**^{PräKnjAkt}
for both, that I beg you common good that you may consider,
- [549] **quasi**^{Kon} **si**^{Kon} **illa**^N **tua**^{AdjN} **sit**^{PräKnjAkt} **Pamphilique**^{GKon} **ego**^N **sim**^{PräKnjAkt}
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be
pater.^N
father.
- [550] [SIMO SENEX]: **immō** **ita**^{Adv} **volō**^{PräAkt} **itaque**^{Kon} **postulō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **fiat;**^{PräKnjAkt} **Chremē;**^V
thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] **neque**^{Kon} **postulem**^{PräKnjAkt} **abs** **tē**^{Abl} **ni**^{Kon} **ipsa**^{AdjN} **rēs**^N **moneat.**^{PräKnjAkt} **quid**^N **est?**^{PräAkt}
nor I may demand you unless itself matter may advise. what is?
- [552] **īrae**^N **sunt**^{PräAkt} **inter** **Glycerium**^A **et**^{Kon} **gnātum.**^A **audiō.**^{PräAkt}
angers are Glycerium and son. I hear.
- [553] **ita**^{Adv} **magnae**^{AdjN} **ut**^{Kon} **spērem**^{PräKnjAkt} **posse**^{InfAkt} **āvellī.**^{InfPas} **fābulae!**^N
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] **profectō**^{Adv} **sic**^{Adv} **est.**^{PräAkt} **sic**^{Adv} **hercle**^{ij} **ut**^{Kon} **dīcam**^{PräKnjAkt} **tibi;**^D **Pr**
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: **amantium**^G **īrae**^N **amōris**^G **integrātiōst.**^{PräAkt}
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: **em**^{ij} **id**^A **tē**^A **ōrō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **ante**^{Adv} **eāmus;**^{PräKnjAkt} **dum**^{Kon} **tempus**^N **datur**^{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while time is given

- [557] **dumque**^{Kon} **ejus**^{G Pr} **libidō**^N **occlūsast**^{N PerPas} **contumēlliis**^{Abl}
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] **prius**^{Adv} **quam**^{Kon} **hārum**^{G Pr} **scelera**^{N etKon} **lacrimae**^N **cōnfictae**^{N PerPas} **dolīs**^{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks
- [559] **reddūcunt**^{PräAkt} **animum**^A **aegrōtum**^{AdjA} **ad misericordiam**^A
they lead back mind sick pity,
- [560] **uxōrem**^A **dēmus**^{PräKnjAkt} **spērō**^{PräAkt} **cōnsuētūdine**^{Abl} **et**^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] **conjugiō**^{Abl} **liberālī**^{AdjAbl} **dēvinctum**^{A PerPas} **Chremē**^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] **dehinc**^{Adv} **facile**^{Adv} **ex illis**^{Abl Pr} **sēsē**^{A Pr} **ēmersūrum**^{A Fu1Akt} **malis**^{Abl}
thereafter easily those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: **tibi**^{D Pr} **ita**^{Adv} **hoc**^{N Pr} **vidētur**^{PräPas} **at**^{Kon} **ego**^{N Pr} **nōn posse**^{InfAkt} **arbitror**^{PräPas}
to you thus this it seems; but I to be able I judge
- [564] **neque**^{Kon} **illum**^{A Pr} **hanc**^{A Pr} **perpetuō**^{Adv} **habēre**^{InfAkt} **neque**^{Kon} **mē**^{A Pr} **perpetī**^{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: **qui**^{N Pr} **scīs**^{PräAkt} **ergō** **istūc**^{A Pr} **nisi**^{Kon} **perīclum**^A **fēcerīs**^{Fu2Akt}
how do you know that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: **at**^{Kon} **istūc**^{N Pr} **perīclum**^N **in filiā**^{Abl Pr} **fieri**^{InfPas} **gravest**^{PräAkt}
but that trial the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: **nempe** **incommoditās**^N **dēnique**^{Adv} **hūc**^{Adv} **omnis**^{AdjN} **redit**^{PräAkt}
disadvantage finally hither all returns
- [568] **si**^{Kon} **ēveniat**^{PräKnjAkt} **quod**^{N Pr} **dī**^N **prohibeant**^{PräKnjAkt} **discessiō**^N
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] **at**^{Kon} **si**^{Kon} **corrigitur**^{PräPas} **quot**^{N Pr} **commoditātēs**^N **vidē**^{PräImvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see:
- [570] **prīncipiō**^{Adv} **amīcō**^{D Pr} **filium**^{A Pr} **restituēris**^{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] **tibi**^{D Pr} **generum**^{A Pr} **firmum**^{AdjA} **et**^{Kon} **filiae**^{D Pr} **inveniēs**^{Fu1Akt} **virum**^{A Pr}
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid**^{N Pr} **istic**^{N Pr} **si**^{Kon} **ita**^{Adv} **istūc**^{N Pr} **animum**^A **induxti**^{PerAkt} **esse**^{InfAkt} **ūtile**^{AdjN}
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] **nōlō**^{PräAkt} **tibi**^{D Pr} **ūllum**^{AdjA} **commodum**^{A Pr} **in mē**^{Abl Pr} **claudier**^{InfPas}
I do not wish for you any advantage me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: **meritō**^{Adv} **tē**^{A Pr} **semper**^{Adv} **maximi**^{AdjG} **fēcī**^{PerAkt} **Chremē**^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: **sed**^{Kon} **quid**^{N Pr} **ais**^{N Pr} **quid**^{N Pr} **quī**^{N Pr} **scīs**^{PräAkt} **eōs**^{A Pr} **nunc**^{Adv} **discordāre**^{InfAkt}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
inter **sē**^{A Pr}
themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: **ipsus**^{AdjN} **mihi**^{D Pr} **Dāvus**^N **quī**^{N Pr} **intimust**^{AdjNSup} **eōrum**^{G Pr} **cōnsiliis**^{Abl} **dixit**^{PerAkt}
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] **et**^{Kon} **is**^{N Pr} **mihi**^{D Pr} **suādet**^{PräAkt} **nūptiās**^{A Pr} **quantum**^{Adv} **queam**^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon}
and he to me urges weddings as much as I may be able that
mātūrem^{PräKnjAkt}
I may hasten.
- [578] **num** **cēnsēs**^{PräAkt} **faceret**^{ImpKnjAkt} **filium**^{A Pr} **nisi**^{Kon} **scīret**^{ImpKnjAkt} **eadem**^{AdjA} **haec**^{A Pr}
do you think he would do, the son unless he might know the same these
velle^{InfAkt}
to want?

[579] tūte^N_{Pr} adeō jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audiēs^{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte^{PrālmvAkt} hūc^{Adv}
 you yourself now of him words you will hear hey! call out hither
 Dāvum^A_{Pr}
 Davus

[580] atque^{Kon} eccum^{ij} videō^{PrāAkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exīre^{InfAkt} Ad^{Ad} tē^A_{Pr} ībam^{ImpAkt}
 and look him I see himself outside to go out. you I was going.
 quidnamst?^{PrāAkt}
 what then is it?

Davus Simo Chremes

[581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor^N nōn accersitur?^{PrāPas} jam^{Adv} advesperāscit.^{PrāAkt} audīn?^{PrāAkt}
 why the wife is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??

[582] [SIMO SENEX]: ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn nīl^N_{Pr} veritus^N_{PerPas} sum,^{PrāAkt} Dāve,^V abs tē^{Abl}_{Pr} nē facerēs^{ImpKnjAkt}
 I just now nothing having feared am, Davus, you you might do
 idem^A_{Pr}
 the same

[583] quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,^{PrāAkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs^{ImpKnjAkt}
 because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive

[584] propterea^{Adv} quod^{Kon} amat^{PrāAkt} filius.^N egon^N_{Pr} istūc^A_{Pr} facerem?^{ImpKnjAkt} crēdidī,^{PerAkt}
 for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,

[585] idque^{AKon}_{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N_{PrāAkt} vōs^A_{Pr} cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam.^{Fu1Akt}
 this and indeed fearing you I hid what now I will say.
 quid?^N_{Pr} sciēs;^{Fu1Akt}
 what? you will know;

[586] nam propemodum^{Adv} habeō^{PrāAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī^{PerAkt} qui^N_{Pr}
 almost I have now faith trust. at last you have learned who
 siem?^{PrāKnjAkt}
 I may be?

[587] nōn fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N quid?^N_{Pr} nōn? sed^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} grātiā^{Abl}
 had been weddings about to be. what? but for this reason

[588] simulāvī^{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem.^{ImpKnjAkt} quid?^N_{Pr} aīs?^{PrāAkt} sic^{Adv} rēs^N est.^{PrāAkt}
 I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
 vidē:^{PrālmvAkt}
 see:

[589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī^{PerAkt} ego^N_{Pr} intellegere.^{InfAkt} vāh^{ij} cōnsilium^A callidum!^{AdjA}
 never that thing I was able I to understand. ah plan clever!

[590] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} audī:^{PrālmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intrō^{Adv} īre^{InfAkt} jussī,^{PerAkt} opportūnē^{Adv} hic^N_{Pr}
 this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one
 fit^{PrāAkt} mī^D_{Pr} obviam.^{Adv} hem^{ij}
 comes about for me to meet. ah

[591] [DAVUS SERVUS]: numnam perīmus?^{PrāAkt} nārrō^{PrāAkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārrāstī^{PerAkt}
 are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told
 mihi.^D_{Pr}
 to me.

[592] quidnam^N_{Pr} audiō?^{PrāAkt} gnātam^A_{Pr} ut^{Kon} det^{PrāKnjAkt} ōrō^{PrāAkt} vixque^{AdvKon} id^A_{Pr}
 what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it
 exōrō.^{PrāAkt} occidī.^{PerAkt} hem^{ij}
 I obtain by begging. I am undone. ah

[593] [SIMO SENEX]: quid?^N_{Pr} dixī?^{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam^{PrāAkt} factum.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per hunc^A_{Pr}
 what have you said ?? very well I say having been done. now this man
 nūllast^{AdjN}_{PrāAkt} mora.^N
 there is no delay.

- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domum**^A **modo**^{Adv} **ibō**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **appārētur**^{PräKnjPas} **dīcam**^{PräKnjAkt} **atque**^{Kon} **hūc**^{Adv}
home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō^{PräAkt}
I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: **nunc**^{Adv} **tē**^A **orō**^{PräAkt} **Dāve**^V **quoniam**^{Kon} **sōlus**^{AdjN} **mī**^D **effēcistī**^{PerAkt} **hās**^A
now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these
nūptiās^A
weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: **ego**^N **vērō** **sōlus**^{AdjN} **corrigere**^{InfAkt} **mihi**^D **gnātum**^A **porrō**^{Adv} **ēnitere**^{PräImvPas}
I alone. to correct for me the son further strive.
- [597] **faciam**^{Fu1Akt} **hercle**^{ij} **sēdulō**^{Adv} **potēs**^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **dum**^{Kon} **animus**^N **irritātus**^N
I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited
est^{PräAkt}
is.
- [598] **quiescās**^{PräKnjAkt} **age**^{PräImvAkt} **igitur** **ubi**^{Adv} **nunc**^{Adv} **est**^{PräAkt} **ipsus**^N **mīrum**^{AdjN} **nī**
be quiet. come on where now is he himself ?? strange
domist^{Abl} **PräAkt
at home is.**
- [599] [SIMO SENEX]: **ibō**^{Fu1Akt} **ad** **eum**^A **atque**^{Kon} **eadem**^A **haec**^A **quae**^A **tibi**^D **dīxī**^{PerAkt} **dīcam**^{Fu1Akt}
I will go him and also the same these which to you I said I will say
itidem^{Adv} **illī**^D **nūllus**^{AdjN} **sum**^{PräAkt}
likewise to that one. no one I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: **quid**^N **causa**^N **est**^{PräAkt} **quīn** **hinc**^{Adv} **in** **pistrīnum**^A **rēctā**^{AdjAbl} **proficīscar**^{PräKnjPas}
what reason is from here the mill straight I may set out
viā^{Abl}
by the road ??
- [601] **nīl**^N **est**^{PräAkt} **precī**^D **locī**^G **relictum**^N **jam**^{Adv} **perturbāvi**^{PerAkt} **omnia**^N
nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
- [602] **erum**^A **fefellī**^{PerAkt} **in** **nūptiās**^A **conjēcī**^{PerAkt} **erīlem**^{AdjA} **filium**^A
the master I deceived; weddings I threw masters son;
- [603] **fēcī**^{PerAkt} **hodiē**^{Adv} **ut**^{Kon} **fierent**^{ImpKnjPas} **inspērante**^{Abl} **hōc**^{Abl} **atque**^{Kon} **invītō**^{AdjAbl}
I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
Pamphilō^{Abl}
Pamphilus.
- [604] **em**^{ij} **āstūtīās**^A **quod**^{Kon} **sī**^{Kon} **quiēssem**^{PlqKnjAkt} **nīl**^N **ēvēnisset**^{PlqKnjAkt} **malī**^G
look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
- [605] **sed**^{Kon} **eccum**^{ij} **ipsum**^A **videō**^{PräAkt} **occidī**^{PerAkt}
but look him himself I see: I am undone.
- [606] **utinam** **mī**^D **esset**^{ImpKnjAkt} **aliquid**^N **hīc**^{Adv} **quō**^{Abl} **nunc**^{Adv} **mē**^A **praecipitem**^{AdjA}
for me there were something here where to now me headlong
darem^{ImpKnjAkt}
I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Ubi**^{Adv} **ille**^N **est**^{PräAkt} **scelus**^N **quī**^N **perdidit**^{PerAkt} **mē**^A **perīi**^{PerAkt} **atque**^{Kon}
where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also
hoc^A **cōnfiteor**^{PräPas} **jūre**^{Abl}
this I confess by right
- [608] **mī**^D **obtigisse**^{InfPerAkt} **quandoquidem**^{Kon} **tam**^{Adv} **iners**^{AdjN} **tam**^{Adv} **nūllī**^{AdjG} **cōnsilī**^G
to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel
sum^{PräAkt}
I am.
- [609] **servōn**^D **fortūnās**^A **meās**^{AdjA} **mē**^A **commīsisse**^{InfPerAkt} **futilī**^{AdjD}
to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!

- [610] ego^N_{Pr} pretium^A ob stultitiam^A ferō:^{PräAkt} sed^{Kon} inultum^{Adja} numquam^{Adv} id^A_{Pr}
I price folly I bear: but unpunished never it
auferet.^{Fu1Akt}
he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolumem^{Adja} sat^{Adv} scio^{PräAkt} fore^{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} si^{Kon} dēvītō^{PräAkt}
after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid
hoc^A_{Pr} malum.^A
this evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam^{Fu1Akt} patrī?^D_{Pr} negābōn^{Fu1Akt} velle^{InfAkt} mē,^A_{Pr}
what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me,
modo^{Adv}
just now
- [613] qui^N_{Pr} sum^{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?^{InfAkt} quā^{Abi}_{Pr} audāciā^{Abi} id^A_{Pr} facere^{InfAkt}
who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
audeam?^{PräKnjAkt}
I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam^{PräKnjAkt} sciō.^{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^A_{Pr}
and not what now me I should do I know. and not me indeed,
atque^{Kon} id^A_{Pr} ago^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
and also this I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dīcam^{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō^D aliquam^{Adja}
I will say something me about to find, that to this evil some
prōductem^A_{PerPas} moram.^A
having been prolonged delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ōh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} eho!^{ij} dum, bone^{Adjv} vir,^V quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt}
oh! having been seen I am hey good man, what do you say ??
viden^{PräAkt} mē^A_{Pr} cōsiliīs^{Abi} tuīs^{AdjAbi}
do you see ? me by plans your
- [617] miserum^{Adja} impeditum^A_{PerPas} esse?^{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam.^{Fu1Akt}
wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate.
expediēs?^{Fu1Akt} certē,^{Adv} Pamphile.^V
will you extricate ?? certainly, Pamphilus.
- [618] nempe ut^{Kon} modo.^{Adv} immō melius^{AdvKmp} spērō.^{PräAkt} ōh!^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
as just now. better I hope. oh to you I how
crēdam,^{PräKnjAkt} furcifer?^V
I may believe, gallows bird ??
- [619] tū^N_{Pr} rem^A impedītā^A_{PerPas} et^{Kon} perditā^A_{PerPas} restituās?^{PräKnjAkt} em^{ij} quō^{Abi}_{Pr}
you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N_{PerPas} sim,^{PräKnjAkt}
relying I may be,
- [620] qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex tranquillissimā^{AdjAbiSup} rē^{Abi} conjēcistī^{PerAkt} in nūptiās.^A
who me today most calm thing you have thrown weddings.
- [621] an^{Kon} nōn dīxī^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxtī.^{PerAkt} quid^N_{Pr}
or I said to be this about to be? you said. what
meritus^N_{PerPas} crucem.^A
have you deserved? the cross.
- [622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine^{PräImvAkt} paululum^{Adv} ad mē^A_{Pr} redeam:^{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr}
but allow a little me I may return: now something
dispiciam.^{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi,^D_{Pr}
I may look into. ah to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Kon} nōn habeo^{PräAkt} spatium^A ut^{Kon} dē tē^{Abi}_{Pr} sūmam^{PräKnjAkt} supplicium^A ut^{Kon}
when I have time that you I may take punishment that
volō!^{PräAkt}
I wish!

[624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus^N praecavēre^{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē^A_{Pr} haud tē^A_{Pr} ulciscī^{InfAkt}
 for and this time to beware for me me, you to avenge
 sinit^{PräAkt}
 allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

[625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^N_{PrPräAkt} crēdibile^{AdjN} aut^{Kon} memorābile^{AdjN}
 this then is believable or memorable,
 [626] tanta^{AdjN} vēcordia^N innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt}
 so great folly having been born to anyone that it may be
 [627] ut^{Kon} malis^{Abl} gaudeant^{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex incommodis^{Abl}
 that at evils they may rejoice and disadvantages
 [628] alterius^G_{Pr} sua^{AdjN} ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} commoda?^A āh^{ij}
 of another their own that they may get together advantages? ah
 [629] idnest^N_{PrPräAkt} vērum?^{AdjN} immō id^N_{Pr} est^{PräAkt} genus^N hominum^G pessimum^{AdjNSup}
 that then is true? immō that is kind class of men worst
 in
 [630] dēnegandō^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quīs^N_{Pr} pudor^N paulum^{Adv} adest^{PräAkt};
 by denying only who shame a little is present;
 [631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus^N prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perfici^{InfPas};
 after when time promised things now to be completed,
 [632] tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessariō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt^{PräAkt};
 then having been compelled necessarily themselves they open,
 [633] et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen rēs^N premit^{PräAkt} dēnegāre^{InfAkt};
 and they fear and matter affair presses to deny;
 [634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima^{AdjNSup} ōrātiōst^N
 there then of them most shameless speech is
 [635] 'quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs?^{PräAkt} quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs?^{PräAkt} cūr^{Adv} meam^{AdjA} tibi?^D_{Pr} heus^{ij}
 'who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey
 [636] proximus^{AdjN} sum^{PräAkt} egomet^N_{Pr} mihi^D_{Pr}.
 nearest I am I myself to me.'
 [637] at^{Kon} tamen 'ubi^{Adv} fidēs?^N , si^{Kon} rogēs^{PräKnjAkt}
 but 'where faith trust? if you may ask,
 [638] nīl^N_{Pr} pudēt^{PräAkt} hīc^{Adv} ubi^{Adv} opus;^N illi^D_{Pr} ubi^{Adv}
 nothing it shames here, where need; to that one where
 [638a] nīl^N_{Pr} opust^{PräAkt} ibi^{Adv}
 nothing there is need, there
 verentur^{PräPas}
 they fear.
 [639] sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam?^{PräKnjAkt} adeōn^{PräAkt} ad eum^A_{Pr} et^{Kon} cum eō^{Abl}_{Pr} injūriam^A
 but what I may do? go ? him and him wrong
 hanc^A_{Pr} expostulem?^{PräKnjAkt}
 this I may remonstrate?
 [640] ingeram^{PräKnjAkt} mala^A multa?^{AdjA} atque^{Kon} aliquis^N_{Pr} dicat^{PräKnjAkt} 'nīl^N_{Pr}
 I may heap evils many? and someone may say 'nothing
 prōmōveris':^{PerAkt}
 you have advanced:

- [641] multum:^{Adv} molestus^{AdjN} certē^{ei^DPr} fuerō^{Fu2Akt} atque^{Kon} animō^D mōrem^A
much: troublesome to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō.^{Fu2Akt}
I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīne,^V et^{Kon} mē^APr et^{Kon} tē^APr imprūdēns,^{AdjN} nisi^{Kon} quid^NPr dī^N
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods
respiciunt,^{PrāAkt} perdidī.^{PerAkt}
look back to, I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{Adv} 'imprūdēns'?^{AdjN} tandem^{Adv} inventast^NPerPas causa:^N solvistī^{PerAkt}
is it so 'unaware? at last has been found cause: you have broken
fidem.^A
faith promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^NPr 'tandemī'?^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^APr dūcere^{InfAkt} istīs^{Abl}Pr dictīs^{Abl}
what 'at last? still now me to lead by those words
postulās?^{PrāAkt}
do you demand?
- [645] quid^NPr istūc^NPr est?^{PrāAkt} postquam^{Kon} mē^APr amāre^{InfAkt} dīxī,^{PerAkt}
what that thing is? after me to love I said,
complacitast^NPerPas tibi.^DPr
has been pleasing for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē^APr miserum^{AdjA} quī^NPr tuum^{AdjA} animū^A ex animō^{Abl} spectāvī^{PerAkt}
alas me wretched who your mind mind I have looked at
meō!^{AdjAbl}
my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsus^{AdjN} ēs.^{PrāAkt} nōn^{Kon} tibi^DPr sat^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^NPr solidum^{AdjA} vīsumst^NPerPas
false you are. to you enough to be this solid has seemed
gaudium,^N
joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mē^APr lactāssēs^{PlqKnjAkt} amantem^APrāAkt et^{Kon} falsā^{AdjAbl} spē^{Abl}
unless me you had coaxed loving and with false hope
prōdūcerēs?^{ImpKnjAkt}
you might lead on?
- [649] habeās.^{PrāKnjAkt} habeam?^{PrāKnjAkt} āh^{ij} nescīs^{PrāAkt} quantīs^{AdjAbl} in malīs^{Abl}
you may have. may I have? ah you do not know how great evils
vorser^{PrāPas} miser^{AdjN}
I am whirled wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque^{AdjAKon} hic^NPr suis^{AdjAbl} cōsiliīs^{Abl} mihi^DPr cōflāvit^{PerAkt} sollicitūdīnēs^A
how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] meus^{AdjN} carnufex.^N quid^NPr istūc^NPr tam^{Adv} mirumst^{PrāAkt} dē tē^{Abl}Pr si^{Kon}
my executioner. what that thing so is marvellous you if
exemplū^A capit?^{PrāAkt}
example he takes?
- [652] haud istūc^APr dīcās,^{PrāKnjAkt} si^{Kon} cognōrīs^{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^APr vel^{Kon} amōrem^A
that thing you may say, if you may have known or me or love
meum.^{AdjA}
my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PrāAkt} cum patre^{Abl} altercāstī^{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^NPr nunc^{Adv} propterea^{Adv}
I know: father you have quarrelled just now and he now for that reason
tibi^DPr
to you
- [654] suscēnsset^{PrāAkt} nec^{Kon} tē^APr quīvit^{PerAkt} hodiē^{Adv} cōgere^{InfAkt} illam^APr ut^{Kon}
is angry and not you he was able today to compel that woman that
dūcerēs.^{ImpKnjAkt}
you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō etiam,^{Adv} quō^{Adv} tū^NPr minus^{AdvKmp} scīs^{PrāAkt} aerumnās^A meās,^{AdjA}
also, whereby you less you know troubles my,

- [656] hae^N_{Pr} nūptiae^N nōn apparābantur^{ImpPas} mihi^D_{Pr}
 these weddings were being prepared for me
- [657] nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N_{Pr} uxōrem^A dare^{InfAkt}
 nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: scio^{PräAkt} tū^N_{Pr} coāctus^N_{PerPas} tuā^{AdjAbl} voluntāte^{Abl} ēs^{PräAkt} manē^{PräImvAkt}
 I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nōndum^{Adv} scīs^{PräAkt} sciō^{PräAkt} equidem illam^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} esse^{InfAkt} tē^A_{Pr}
 not yet you know. I know that woman about to lead to be you.
- [660] cūr^{Adv} mē^A_{Pr} ēnicās? ^{PräAkt} hoc^N_{Pr} audī^{PräImvAkt} numquam^{Adv} dēstitit^{PerAkt}
 why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] īnstāre^{InfAkt} ut^{Kon} dicerem^{ImpKjnAkt} mē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} patrī^D;
 to press on that I might say me about to lead to father;
- [662] suādēre^{InfAkt} ōrāre^{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} donec^{Kon} perpulit^{PerAkt}
 to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} homō^N istūc? ^A_{Pr} Dāvus. ^N . . Dāvus? ^N interturbat^{PräAkt} quam^A_{Pr} ob rem? ^A
 who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which thing?
nescio^{PräAkt};
 I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D_{Pr} deōs^A satis^{Adv} sciō^{PräAkt} fuisse^{InfPerAkt} irātōs^{AdjA} quī^N_{Pr}
 unless for me gods enough I know to have been angry who
auscultāverim^{PerKjnAkt}
 I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} est^{PräAkt} Dāve? ^V factum. ^N_{PerPas} hem^{ij} quid^N_{Pr} ais? ^{PräAkt}
 having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say?
scelus! ^N
 crime!
- [666] at^{Kon} tibi^D_{Pr} dī^N dignum^{AdjA} factis^{Abl} exitium^A duint! ^{PräKjnAkt}
 but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] eho^{ij} dīc^{PräImvAkt} mī^D_{Pr} si^{Kon} omnēs^{AdjN} hunc^A_{Pr} conjectum^A_{PerPas} in nūptiās^A
 hey say to me, if all this man having been thrown marriage
- [668] inimici^{AdjN} vellent^{ImpKjnAkt} quod^N_{Pr} nisi^{Kon} hoc^A_{Pr} cōnsilium^A darent? ^{ImpKjnAkt}
 enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} at^{Kon} nōn dēfetigātus. ^N_{PerPas} sciō^{PräAkt}
 having been deceived I am, but having been wearied. I know.
- [670] hāc^{Abl}_{Pr} nōn successit^{PerAkt} aliā^{AdjAbl} adoriēmur^{PräKjnAkt} viā^{Abl};
 by this it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] nisi^{Kon} si^{Kon} id^A_{Pr} putās^{PräAkt} quia^{Kon} primō^{Adv} prōcessit^{PerAkt} parum^{Adv}
 unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] nōn posse^{InfAkt} jam^{Adv} ad salūtem^A convortī^{InfPas} hoc^A_{Pr} malum. ^A
 to be able now safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō etiam^{Adv} nam satis^{Adv} crēdō^{PräAkt} si^{Kon} advigilāveris^{Fu2Akt}
 also; enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] ex ūnīs^{AdjAbl} geminās^{AdjA} mihi^D_{Pr} cōficiēs^{Fu1Akt} nūptiās. ^A
 ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} Pamphile^V hoc^A_{Pr} tibi^D_{Pr} prō servitiō^{Abl} dēbeō^{PräAkt}
 I, Pamphilus, this thing to you service I owe,
- [676] cōnārī^{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{AKon} et^{Kon} diēs^A,
 to try with hands with feet nights and and days,
- [677] capitis^G perīclum^A adīre^{InfAkt} dum^{Kon} prōsim^{PräKjnAkt} tibi^D_{Pr};
 of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] tuumst^{AdjN} ^{PräAkt} sīquid^{KonN}_{Pr} praeter spem^A ēvenit^{PerAkt} mī^D_{Pr} ignōscere^{InfAkt}
 it is your part, if anything hope has happened, to me to pardon.

[679] parum^{Adv} succēdit^{PräAkt} quod^N agō^{PräAkt} at^{Kon} faciō^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.

[680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N reperī^{PräImvAkt} mē^A missum^A face^{PräImvAkt}.
or else better you yourself find, me having been dismissed make.

[681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō^{PräAkt} restitue^{PräImvAkt} in quem^A mē^A accēpisti^{PerAkt} locum.^A
I desire: restore which me you received place.

[682] [DAVUS SERVUS]: faciam^{Fu1Akt} at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N opust.^N em.^{ij} . . sed^{Kon} mane^{PräImvAkt}.
I will do. but now this need is. look. but wait;
concrepuit^{PerAkt} ā Glyceriō^{Abl} ōstium.^N
has creaked Glycerium door.

[683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nīl^N ad tē.^A quaerō.^{PräAkt} hem^{ij} nuncin^{Adv} dēmum?^{Adv} at^{Kon} jam^{Adv} hoc^A
nothing you. I ask. ah now ? at last? but now this
tibi^D inventum^A dabō.^{Fu1Akt}
to you having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

[684] [MYSIS ANCILLA]: Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit^{Fu1Akt} inventum^A tibi^D cūrābō^{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{Abl}
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A
having been brought

[685] tuum^{AdJA} Pamphilum^A modo^{Adv} tū^N anime^V mī^{Adv} nōlī^{PräImvAkt} tē^A mācerāre^{InfAkt}.
your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.

[686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Mysis^N quis^N est?^{PräAkt} ehem^{ij} Pamphile^V optimē^{AdvSup} mihi^D tē^A
Mysis. who is? <ah Pamphilus, very well for me your self
offers^{PräAkt} quid^N <id>^N est?^{PräAkt}
you present. what <this> is?

[687] [MYSIS ANCILLA]: ōrāre^{InfAkt} jussit^{PerAkt} sī^{Kon} sē^A amēs^{PräKnjAkt} era^N jam^{Adv} ut^{Kon} ad sēsē^A
to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that her self
veniās^{PräKnjAkt}
you may come:

[688] vidēre^{InfAkt} ait^{PräAkt} tē^A cupere^{InfAkt} vāh^{ij} perii^{PerAkt} hoc^N malum^N integrāscit^{PräAkt}.
to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.

[689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sīcin^{Adv} mē^A atque^{Kon} illam^A operā^{Abl} tuā^{AdjAbl} nunc^{Adv} miserōs^{AdJA}
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched
sollicitārī!^{InfPas}
to be agitated!

[690] nam idcirco^{Adv} accersor^{PräPas} nūptiās^A quod^{Kon} mī^D apparārī^{InfPas} sēnsit^{PerAkt}.
for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.

[691] [CHARINUS ADULESCENS]: quibus^{Abl} quidem^{Adv} quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat^{PlqAkt} quiēscī^{InfPas} sī^{Kon} hic^N
by which how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!^{PlqKnjAkt}
he had been quiet!

[692] [DAVUS SERVUS]: age^{PräImvAkt} sī^{Kon} hic^N nōn insānit^{PräAkt} satis^{Adv} suā^{AdjAbl} sponte^{Abl} instigā^{PräImvAkt}.
come on, if this man he raves enough his own accord, goad.
atque^{Kon} edepol^{ij}
and also by Pollux

[693] [MYSIS ANCILLA]: ea^N rēs^N est^{PräAkt} propterea^{AdvKon} nunc^{Adv} misera^{AdjN} in maerōrest^{Abl}.
that thing matter is, for that reason and now wretched sorrow is.
Mysis^V
Mysis,

[694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: per omnis^{AdJA} tibi^D adjūrō^{PräAkt} deōs^A numquam^{Adv} eam^A mē^A
all to you I swear gods never her me
dēsertūrum^A
about to desert,

- [695] **nōn** ^{si}^{-Kon} **capiendōs** ^A^{GdvFu1Pas} **mihi** ^D^{Pr} **sciam** ^{PräKnjAkt} **esse** ^{InfAkt} **inimicōs** ^{AdjA}
if even to be taken for me I may know to be enemies
omnīs ^{AdjA} **hominēs** ^A
all men.
- [696] **hanc** ^A^{Pr} **mi** ^D^{Pr} **expetivī** ^{PerAkt} **contigit** ^{PerAkt} **conveniunt** ^{PräAkt} **mōrēs** ^N
this woman for me I sought: it happened; they agree characters:
valeant ^{PräKnjAkt}
may they fare well
- [697] **qui** ^N^{Pr} **inter** **nōs** ^A^{Pr} **discidium** ^A **volunt** ^{PräAkt} **hanc** ^A^{Pr} **nisi** ^{Kon} **mors** ^N **mi** ^D^{Pr}
who us separation they want: this woman unless death from me
adimet ^{Fu1Akt} **nēmō** ^N^{Pr}
will take away no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: **resipiscō** ^{PräAkt} **nōn** **Apollinis** ^G **magis** ^{AdvKmp} **vērūm** ^{AdjN} **atque** ^{Kon} **hoc** ^N^{Pr}
I come to my senses. of Apollo more true and also this
respōsumst ^N^{PräAkt}
reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sī** ^{Kon} **poterit** ^{Fu1Akt} **fieri** ^{InfPas} **ut** ^{Kon} **nē** **pater** ^N **per** **mē** ^A^{Pr} **stetisse** ^{InfPerAkt}
if it will be able to be done that father me to have stood
crēdat ^{PräKnjAkt}
he may believe
- [700] **quō** ^{Adv} **minus** ^{AdvKmp} **hae** ^N^{Pr} **fierent** ^{ImpKnjPas} **nūptiae** ^N **volō** ^{PräAkt} **sed** ^{Kon} **sī** ^{Kon} **id** ^N^{Pr}
by which less these might be done weddings, I wish; but if this
nōn **poterit** ^{Fu1Akt}
it will be able,
- [701] **id** ^A^{Pr} **faciam** ^{Fu1Akt} **in** **prōclivī** ^{AdjAbl} **quod** ^N^{Pr} **est** ^{PräAkt} **per** **mē** ^A^{Pr} **stetisse** ^{InfPerAkt}
that I will do, easy slope which is, me to have stood
ut ^{Kon} **crēdat** ^{PräKnjAkt}
that he may believe.
- [702] **quis** ^N^{Pr} **videor?** ^{PräPas} **miser** ^{AdjN} **aequē** ^{Adv} **atque** ^{Kon} **egō** ^N^{Pr} **cōnsilium** ^A **quaerō** ^{PräAkt}
who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis ^{AdjN} ^{PräAkt}
brave you are!
- [703] **scio** ^{PräAkt} **quid** ^N^{Pr} **cōnēre** ^{PräAkt} **hoc** ^N^{Pr} **ego** ^N^{Pr} **tibi** ^D^{Pr} **profectō** ^{Adv}
I know what you attempt. this I to you surely
effectum ^A^{PerPas} **reddam** ^{Fu1Akt}
having been accomplished I will render.
- [704] **jam** ^{Adv} **hōc** ^N^{Pr} **opus** ^N **est** ^{PräAkt} **quīn** **jam** ^{Adv} **habeō** ^{PräAkt} **quid** ^N^{Pr} **est?** ^{PräAkt} **huic** ^D^{Pr}
now this need is. now I have. what is? for this one,
nōn **tibi** ^D^{Pr} **habeō** ^{PräAkt} **nē** **errēs** ^{PräKnjAkt}
for you I have, you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: **sat** ^{Adv} **habeō** ^{PräAkt} **quid** ^N^{Pr} **faciēs?** ^{Fu1Akt} **cedo** ^{PräImvAkt} **diēs** ^N **hic** ^N^{Pr} **mi** ^D^{Pr} **ut** ^{Kon}
enough I have. what you will do? give here. day this for me that
satis ^{Adv} **sit** ^{PräKnjAkt} **vereor** ^{PräAkt}
enough it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: **ad** **agendum** ^A^{Ger} **nē** **vacuum** ^{AdjA} **esse** ^{InfAkt} **mē** ^A^{Pr} **nunc** ^{Adv} **ad** **nārrandum** ^A^{Ger}
to do: unoccupied to be me now to tell
crēdās ^{PräKnjAkt}
you may believe:
- [707] **proinde** ^{Adv} **hinc** ^{Adv} **vōs** ^N^{Pr} **āmōlīminī** ^{PräImvPas} **nam** ^{Kon} **mī** ^D^{Pr} **impedimentō** ^D **estis** ^{PräAkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego** ^N^{Pr} **hanc** ^A^{Pr} **vīsam** ^{Fu1Akt} **quid** ^N^{Pr} **tū?** ^N^{Pr} **quō** ^{Adv} **hinc** ^{Adv} **tē** ^A^{Pr} **agis?** ^{PräAkt}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go?
vērūm ^{Kon} **vīs** ^{PräAkt} **dīcam?** ^{PräKnjAkt} **immō** **etiam** ^{Adv}
but do you wish I may say? also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: **nārrātiōnis** ^G **incipit** ^{PräAkt} **mī** ^D^{Pr} **initium** ^N **quid** ^N^{Pr} **mē** ^A^{Pr} **fiet?** ^{Fu1Akt}
of the narration begins for me a beginning. what of me will become?

- [710] eho^{ij} tū^N_{Pr} impudēns^{Adv} nōn satis^{Adv} habēs^{PräAkt} quod^A tibi^D_{Pr} diēculam^A addō^{PräAkt}
hey you shameless, enough do you have that for you a little day I add,
- [711] quantum^{Adv} huic^D_{Pr} prōmoveō^{PräAkt} nūptiās?^A Dāve^V at^{Kon} tamen. . . quid^N_{Pr} ergō?^{Adv}
how much for this do I advance the weddings? Davus, but what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam^{PräKnjAkt} rīdiculum^{AdjN} hūc^{Adv} face^{PrälmvAkt} ad mē^A_{Pr} veniās^{PräKnjAkt}
that I may marry. ridiculous. to here do it me you may come,
si^{Kon} quid^N_{Pr} poteris^{Fu1Akt}
if anything you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} veniam?^{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} habeō^{PräAkt} at^{Kon} tamen, siquid^{KonN}_{Pr} age^{PrälmvAkt}
why should I come? nothing I have. but if anything. come on
veniam^{PräKnjAkt} siquid^{KonN}_{Pr}
I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: domi^{Abl} erō^{Fu1Akt} tū^N_{Pr} Mysis^V dum^{Kon} exeō^{PräAkt} parumper^{Adv} mē^A_{Pr}
at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me
opperire^{PrälmvPas} hīc^{Adv}
wait here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl} GerPräAkt opus^N mātūrā^{PrälmvAkt} jam^{Adv} inquam^{PräAkt} hīc^{Adv}
for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
aderō^{Fu1Akt}
I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^N_{Pr} esse^{InfAkt} proprium^{AdjN} cuiquam!^D_{Pr} dī^V vestram^{AdjA} fidem!^A
nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
- [717] summum^{AdjA} bonum^{AdjA} esse^{InfAkt} erae^D putābam^{ImpAkt} hunc^A_{Pr} Pamphilum^A
highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
- [718] amicum^A amātōrem^A virum^A in quōvis^{Abl}_{Pr} locō^{Abl}
friend, lover, husband any place
- [719] parātum;^A PerPas vērūm^{Kon} ex eō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} misera^{AdjN} quem^A_{Pr} capit^{PräAkt}
prepared; but him now wretched what she takes
- [720] labōrem!^A facile^{Adv} hīc^{Adv} plūs^{AdjN} malist^G PräAkt quam^{Kon} illic^{Adv} boni^G
trouble! easily here more of bad is than there of good.
- [721] sed^{Kon} Dāvus^N exit^{PräAkt} mi^{VD}_{Pr} homō^V quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} obsecrōst?^{PräAkt}
but Davus goes out. my man, what that thing I beg is it?
- [722] quō^{Adv} portās^{PräAkt} puerum?^A Mysis^V nunc^{Adv} opus^N est^{PräAkt} tuā^{AdjAbl}
whither do you carry the boy? Mysis, now need is your
- [723] [DAVUS SERVUS]: mihi^D_{Pr} ad hanc^A_{Pr} rem^A expromptā^{Abl} PerPas memoriā^{Abl} atque^{Kon} āstūtiā^{Abl}
for me this matter having been brought out with memory and cunning.
- [724] [MYSIS ANCILLA]: quidnam^N_{Pr} incepturus^N Fu1Akt accipe^{PrälmvAkt} ā mē^{Abl}_{Pr} hunc^A_{Pr} ōcius^{Adv}
what indeed about to begin are you? take me this more quickly
- [725] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} ante nostram^{AdjA} jānuam^A appōne^{PrälmvAkt} obsecrō^{PräAkt}
and our door place. I beg,
- [726] [MYSIS ANCILLA]: humīne?^{Abl} ex ārā^{Abl} hinc^{Adv} sūme^{PrälmvAkt} verbēnās^A tibi^D_{Pr}
on the ground ?? the altar from here take vervain sprigs for yourself
- [727] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} eās^A_{Pr} susterne^{PrälmvAkt} quam^A_{Pr} ob rem^A id^A_{Pr} tūte^N_{Pr} nōn facis?^{PräAkt}
and them hold up. which thing this you yourself do you do?
- [728] quia^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} opus^N sit^{PräKnjAkt} ad erum^A jūrandum^A Ger mihi^D_{Pr}
because, if by chance need there may be the master to swear for me
- [729] nōn apposuisse^{InfPerAkt} ut^{Kon} liquidō^{Adv} possim^{PräKnjAkt} intellegō^{PräAkt}
to have placed, so that clearly I may be able. I understand:
- [730] [MYSIS ANCILLA]: nova^{AdjN} nunc^{Adv} religiō^N in tē^{Abl}_{Pr} istaec^N_{Pr} incessit^{PerAkt} cedo^{PrälmvAkt}
new now scruple you these things has fallen upon. hand it over!

[731] [DAVUS SERVUS]:	movē ^{PrālmvAkt} move	ōcius ^{Adv} more quickly	tē, ^{A Pr} yourself, so that	ut ^{Kon} that	quid ^{N Pr} what	agam ^{PrāKnjAkt} I may do	porrō ^{Adv} further	intelligās. ^{PrāKnjAkt} you may understand.		
[732]	prō Juppiter! ^V Jupiter!	quid ^{N Pr} what	est? ^{PrāAkt} is it?	spōnsae ^G of the bride	pater ^N father	intervenit. ^{PrāAkt} arrives.				
[733]	repudiō ^{PrāAkt} I reject	quod ^{A Pr} which	cōnsilium ^A plan	prīmum ^{Adv} first	intenderam. ^{PlqAkt} I had planned.					
[734] [MYSIS ANCILLA]:	nescio ^{PrāAkt} I do not know	quid ^{N Pr} what	nārēs. ^{PrāKnjAkt} you may tell.	ego ^{N Pr} I	quoque from here	hinc ^{Adv} from here	ab dexterā ^{AbI} the right side			
[735] [DAVUS SERVUS]:	venīre ^{InfAkt} to come	mē ^{A Pr} me	assimulābō: ^{Fu1Akt} I will pretend:	tū ^{N Pr} you	ut ^{Kon} so that	susserviās ^{PrāKnjAkt} you may whisper prompt				
[736]	ōrātiōnī, ^D to the speech,	ut ^{Kon} as	cumque opus ^N need	sit, ^{PrāKnjAkt} there may be,	verbis ^{AbI} with words	vidē. ^{PrālmvAkt} see to it.				
[737] [MYSIS ANCILLA]:	ego ^{N Pr} I	quid ^{N Pr} what	agās ^{PrāKnjAkt} you may do	nīl ^{N Pr} nothing	intelligō; ^{PrāAkt} I understand;	sed ^{Kon} but	siquid ^{KonN Pr} if anything	est ^{PrāAkt} is		
[738]	quod ^{N Pr} which	meā ^{AdjAbI} by my	operā ^{AbI} help	opus ^N need	sit ^{PrāKnjAkt} there may be	vōbīs, ^{D Pr} for you pl,	ut ^{Kon} as	tū ^{N Pr} you	plūs ^{AdjN} more	vidēs, ^{PrāAkt} you see,
[739]	manēbō, ^{Fu1Akt} I will stay,	nēquod ^{A Pr} lest any	vestrum ^{AdjG} of you pl	remorer ^{PrāKnjPas} I may delay	commodum. ^A advantage.					

Chremes Mysis Davus

[740] [CHREMES SENEX]:	Revortor, ^{PrāPas} I return,	postquam ^{Kon} after	quae ^{N Pr} which	opus ^N need	fuēre ^{PerAkt} have been	ad nūptiās ^A the weddings				
[741]	gnātae ^G of the daughter	parāvī, ^{PerAkt} I have prepared,	ut ^{Kon} that	jubeam ^{PrāKnjAkt} I may order	accersi. ^{InfPas} to be summoned.	sed ^{Kon} but	quid ^{N Pr} what	hoc? ^{N Pr} this?		
[742]	puer ^N a boy	herclest. ^{ij PrāAkt} by Hercules it is.	mulier, ^V woman,	tūn ^{N Pr} you ?	posuisti ^{PerAkt} have you put	hunc? ^{A Pr} this one?	ubi ^{Adv} where	illic ^{N Pr} that fellow	est? ^{PrāAkt} is?	
[743] [MYSIS ANCILLA]:	nōn to me	mihi ^{D Pr} to me	respondēs? ^{PrāAkt} answer?	nusquam ^{Adv} nowhere	est. ^{PrāAkt} he is.	vae ^{ij} woe	miserāe ^{AdjD} to wretched	mihi! ^{D Pr} me!		
[744]	reliquit ^{PerAkt} has left	me ^{A Pr} me	homō ^N the man	atque ^{Kon} and	abiit. ^{PerAkt} has gone.	dī ^V o gods	vestram ^{AdjA} your	fidem, ^A faith,		
[745] [DAVUS SERVUS]:	quid ^{N Pr} what	turbaest ^{N PrāAkt} the crowd is	apud forum! ^A the forum!	quid ^{N Pr} what	illi ^{N Pr} those	hominum ^G of men	lītigant! ^{PrāAkt} they quarrel!			
[746]	tum ^{Adv} then	annōna ^N grain price	cārast. ^{PrāAkt} is dear.	(quid ^{N Pr} (what	dīcam ^{PrāKnjAkt} I may say	aliud ^{AdjA} else	nescio. ^{PrāAkt} I do not know.			
[747] [MYSIS ANCILLA]:	cūr ^{Adv} why	tū ^{N Pr} you	obsecrō ^{PrāAkt} I beg	hīc ^{Adv} here	mē ^{A Pr} me	sōlam ^{AdjA} alone–	? hem ^{ij} ah	quae ^{N Pr} what	haec ^{N Pr} this	est ^{PrāAkt} is
	fābula? ^N story?									
[748] [DAVUS SERVUS]:	eho ^{ij} hey	Mysis, ^V Mysis,	puer ^N boy	hic ^{N Pr} this	undest? ^{Adv PrāAkt} from where is he?	quisve ^{NKon Pr} who or	hūc ^{Adv} hither	attulit? ^{PerAkt} has brought?		
[749] [MYSIS ANCILLA]:	satin ^{Adv} enough ?	sanus ^{AdjN PrāAkt} are you sane	qui ^{N Pr} who	mē ^{A Pr} me	id ^{A Pr} this	rogitēs? ^{PrāKnjAkt} do you ask?	quem ^{A Pr} whom	ego ^{N Pr} I	igitur therefore	
	rogem ^{PrāKnjAkt} should I ask									
[750] [DAVUS SERVUS]:	qui ^{N Pr} how	hīc ^{Adv} here	nēmīnem ^{A Pr} no one	aliūm ^{AdjA} another	videam? ^{PrāKnjAkt} I may see ??	mīror ^{PrāPas} I wonder	unde ^{Adv} whence	sit. ^{PrāKnjAkt} it may be.		
[751]	dicturas ^{N Fu1Akt} about to say you are	quod ^{A Pr} what	rogō? ^{PrāAkt} I ask ??	au! ^{ij} ah!	concēde ^{PrālmvAkt} go over	ad dexteram. ^A the right side.				
[752] [MYSIS ANCILLA]:	dēlīrās: ^{PrāAkt} you rave:	nōn you yourself	tūte ^{N Pr} you yourself	ipse. ^{N Pr} himself.	. . ? a word	si ^{Kon} if	mihi ^{D Pr} to me			
[753] [DAVUS SERVUS]:	ūnum ^{AdjA} one thing	praeter that	quam ^{A Pr} that	quod ^{A Pr} which	tē ^{A Pr} you	rogo ^{PrāAkt} I ask	faxis: ^{Fu2AktKnj} you should do:	cavē! ^{PrālmvAkt} beware!		

- [754] male^{Adv} dicis.^{PräAkt} undest?^{Adv} PräAkt dic^{PrälmvAkt} clārē.^{Adv} ā nōbīs.^{Abl} Pr hahae!^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. us. haha!
- [755] mīrum^{AdjN} vērō impudenter^{Adv} mulier^N si^{Kon} facit.^{PräAkt}
strange shamelessly a woman if she does
- [756] meretrīx!^N ab Andriāst^{Abl} PräAkt haec,^N Pr quantum^{Adv} intellegō.^{PräAkt}
prostitute! Andros is this one, as far as I understand.
- [757] adeōn^{Adv} vidēmur^{PräPas} vōbīs^D Pr esse^{InfAkt} idōnei^{AdjN}
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] in quibus^{Abl} Pr sīc^{Adv} illūdātis?^{PräAkt} vēnī^{PerAkt} in tempore.^{Abl}
whom thus you mock ?? I came time.
- [759] properā^{PrälmvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab jānuā.^{Abl}
hurry right now the boy to lift from here the door.
- [760] manē:^{PrälmvAkt} cave^{PrälmvAkt} quōquam^{Adv} ex istōc^{Abl} Pr excessīs^{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere that place you may have stepped out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: di^V tē^A Pr ērādīcent!^{PräKnjAkt} ita^{Adv} mē^A Pr miseram^{AdjA} territās.^{PräAkt}
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D Pr ego^N Pr dicō^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Adv} quid^N Pr vīs?^{PräAkt} at etiam^{Adv} rogās?^{PräAkt}
to you I say or what you want ?? also do you ask ??
- [763] cedo,^{PrälmvAkt} cūjūm^G Pr puerum^A hīc^{Adv} apposīstī?^{PerAkt} dic^{PrälmvAkt} mihi.^D Pr
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr nescīs?^{PräAkt} mitte^{PrälmvAkt} id^A Pr quod^A Pr sciō:^{PräAkt} dic^{PrälmvAkt} quod^A Pr
you you do not know ?? leave off that which I know: say what
rogō.^{PräAkt}
I ask.
- [765] vestri.^G Pr cūjūm^G Pr nostrī?^G Pr Pamphili.^G hem^{ij} quid?^N Pr Pamphili?^G
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [766] eho^{ij} an^{Kon} nōn est?^{PräAkt} rēctē^{Adv} ego^N Pr has^A Pr semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A
hey or is ?? rightly I these always I fled weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: ō^{ij} facinus^N animadvortendum!^A GdvFu1Pas quid^N Pr clāmitās?^{PräAkt}
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^A Pr ego^N Pr herī^{Adv} vidī^{PerAkt} ad vōs^A Pr afferri^{InfPas} vesperī?^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: ō^{ij} hominem^A audācem!^{AdjA} vērum: vidī^{PerAkt} Cantharam^A
o man bold! I saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: suffarcinātam.^A PerPas dis^D pol^{ij} habeō^{PräAkt} grātiam^A
stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum^{Kon} in pariendō^{Abl} Ger aliquot^{AdjN} affuērunt^{PerAkt} liberāe.^{AdjN}
when giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē illa^N Pr illum^A Pr haud nōvit^{PerAkt} cūjūm^G Pr causā^{Abl} haec^N Pr incipit:^{PräAkt}
that woman that man knows of whom for the sake this begins:
- [773] ‘Chremēs^V si^{Kon} positum^A PerPas puerum^A ante aedis^A viderit,^{Fu2Akt}
‘Chremes if having been placed boy the house doors he will have seen,
- [774] suam^{AdjA} gnātam^A nōn dabit’:^{Fu1Akt} tantō^{Abl} hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit.^{Fu1Akt}
his own daughter he will give: by so much by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn hercle^{ij} faciet.^{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō,^{Adv} ut^{Kon} tū^N Pr sīs^{PräKnjAkt} sciēs,^N PräAkt
by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum^A tollis^{PräAkt} jam^{Adv} ego^N Pr hunc^A Pr in mediam^{AdjA} viam^A
unless the boy you lift now I this middle road
- [777] prōvolvam^{Fu1Akt} tēque^{AKon} Pr ibidem^{Adv} pervolvam^{Fu1Akt} in lutō.^{Abl}
I will roll forward you and in the same place I will roll over the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr pol^{ij} homo^N nōn ēs^{PräAkt} sōbrius.^{AdjN} fallācia^N
you by Pollux man you are sober. trickery

[779]	[DAVUS SERVUS]:	alia ^{AdjN}	aliam ^{AdjA}	trūdit: ^{PräAkt}	jam ^{Adv}	susurrārī ^{InfPas}	audiō ^{PräAkt}	
		one	another	pushes:	now	to be whispered	I hear	
[780]		cīvem ^A	Atticam ^{AdjA}	esse ^{InfAkt}	hanc. ^A _{Pr}	hem. ^{ij}	'coāctus ^N _{PerPas}	lēgibus ^{Abl}
		citizen	Athenian	to be	this one.	ah.	'having been compelled	by laws
[781]		eam ^A _{Pr}	uxōrem ^A	dūcet. ^{Fu1Akt}	au ^{ij}	obsecrō, ^{PräAkt}	an ^{Kon}	nōn cīvis ^N est? ^{PräAkt}
		her	as wife	he will marry.'	ah	I beseech,	or	a citizen is ??
[782]	[CHREMES SENEX]:	joculārium ^{AdjA}	in malum ^A	insciēns ^N _{PräAkt}	paene ^{Adv}	incidī. ^{PerAkt}		
		joking kind	evil	unknowing	almost	I fell into.		
[783]	[DAVUS SERVUS]:	quis ^N _{Pr}	hic ^{Adv}	loquitur? ^{PräPas}	ōij	Chremē, ^V	per tempus ^A	advenīs: ^{PräAkt}
		who	here	speaks ??	o	Chremes,	the right time	you arrive:
[784]		auscultā. ^{PräImvAkt}	audivī ^{PerAkt}	jam ^{Adv}	omnia. ^A	anne ^{Kon}	haec ^A _{Pr}	tū ^N _{Pr} omnia? ^A
		listen.	I have heard	already	everything.	or really ?	these things	you all ??
[785]	[CHREMES SENEX]:	audivī, ^{PerAkt}	inquam, ^{PräAkt}	ā principiō. ^{Abl}	audistīn, ^{PerAkt}	obsecrō? ^{PräAkt}	hem ^{ij}	
		I have heard,	I say,	the beginning.	have you heard ?,	I beg?	ah	
[786]	[DAVUS SERVUS]:	scelera! ^A	hanc ^A _{Pr}	jam ^{Adv}	oportet ^{PräAkt}	in cruciātum ^A	hinc ^{Adv}	abripī. ^{InfPas}
		crimes!	her	now	it is necessary	torture	from here	to be carried off.
[787]		hic ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}	ille: ^N _{Pr}	nōn tē ^A _{Pr}	crēdās ^{PräKnjAkt}	Dāvum ^A	lūdere. ^{InfAkt}
		this	is	that one:	you	you may think	Davus	to play with.
[788]	[MYSIS ANCILLA]:	mē ^A _{Pr}	miseram! ^{AdjA}	nīl ^N _{Pr}	polij	falsi ^{AdjG}	dīxī, ^{PerAkt}	mī ^{AdjV} senex. ^V
		me	wretched!	nothing	by Pollux	of falsehood	I said,	my old man.
[789]	[CHREMES SENEX]:	nōvī ^{PerAkt}	omnem ^{AdjA}	rem. ^A	est ^{PräAkt}	Simō ^N	intus? ^{Adv}	est. ^{PräAkt} nē mē ^A _{Pr} attigās, ^{PerKnjAkt}
		I know	the whole	matter.	is	Simo	inside ??	is. me you may touch,
[790]	[MYSIS ANCILLA]:	scelereste. ^V	si ^{Kon}	polij	Glyceriō ^D _{Pr}	nōn omnia ^A _{Pr}	haec. ^A _{Pr}	. .
		scoundrel.	if	by Pollux	to Glycerium	all	these.	
[791]	[DAVUS SERVUS]:	eho ^{ij}	inepta, ^V	nescīs ^{PräAkt}	quid ^N _{Pr}	sit ^{PräKnjAkt}	āctum? ^N _{PerPas}	qui ^{Adv} sciam? ^{PräKnjAkt}
		hey	foolish one,	you do not know	what	may be	having been done ??	how I may know ??
[792]		hic ^N _{Pr}	socer ^N	est. ^{PräAkt}	aliō ^{AdjAbl}	pactō ^{Abl}	haud poterat ^{ImpAkt}	fieri ^{InfPas}
		this	father in law	is.	by another	way	he was able	to be done
[793]		ut ^{Kon}	scīret ^{ImpKnjAkt}	haec ^A _{Pr}	quae ^N _{Pr}	voluimus. ^{PerAkt}	praedicerēs. ^{ImpKnjAkt}	
		that	he might know	these things	which	we wanted.	you might foretell.	
[794]		paulum ^{Adv}	interesse ^{InfAkt}	cēnsēs ^{PräAkt}	ex animō ^{Abl}	omnia, ^A _{Pr}		
		a little	to matter	you judge	the mind	all things,		
[795]		ut ^{Kon}	fert ^{PräAkt}	nātūra, ^N	faciās ^{PräKnjAkt}	an ^{Kon}	dē industriā? ^{Abl}	
		as	brings about	nature,	you may do	or	deliberation ??	

Crito Mysis Davus

[796]	[CRITO SENEX]:	In hāc ^{Abl} _{Pr}	habitāsse ^{InfPerAkt}	plateā ^{Abl}	dictumst ^N _{PerPas}	Chrýsidem, ^A		
		this	to have lived	street	it has been said	Chrysis,		
[797]		quae ^N _{Pr}	sēsē ^A _{Pr}	inhonestē ^{Adv}	optāvit ^{PerAkt}	parere ^{InfAkt}	hic ^{Adv}	ditiās ^A
		who	herself	dishonorably	she chose	to acquire	here	riches
[798]		potius ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	honestē ^{Adv}	in patriā ^{Abl}	pauper ^{AdjN}	vīveret: ^{ImpKnjAkt}	
		rather	than	honorably	the homeland	poor man	he might live:	
[799]		ejus ^G _{Pr}	morte ^{Abl}	ea ^N _{Pr}	ad mē ^A _{Pr}	lēge ^{Abl}	rediērunt ^{PerAkt}	bona. ^N
		of her	by death	those	me	by law	have returned	goods.
[800]		sed ^{Kon}	quōs ^A _{Pr}	perconter ^{PräKnjPas}	videō: ^{PräAkt}	salvēte. ^{PräImvAkt}	obsecrō, ^{PräAkt}	
		but	whom	I may inquire	I see:	greetings.	I beseech,	
[801]	[MYSIS ANCILLA]:	quem ^A _{Pr}	videō? ^{PräAkt}	estne ^{PräAkt}	hic ^N _{Pr}	Critō ^N	sōbrīnus ^N	Chrýsidis? ^G
		whom	do I see?	is ?	this	Crito	cousin	of Chrysis?
[802]		is ^N _{Pr}	est. ^{PräAkt}	ōij	Mýsis, ^V	salvē! ^{PräImvAkt}	salvus ^{AdjN}	sīs, ^{PräKnjAkt} Critō. ^V
		he	is.	o	Mysis,	greetings!	safe	may you be, Crito.

[803]	[CRITO SENEX]:	itan ^{Adv}	Chrysis? ^N	hem. ^{ij}	nōs ^A _{Pr}	quidem	pol ^{ij}	miserās ^{AdjA}	perdidit. ^{PerAkt}	
		is it so ?	Chrysis?	ah.	us		by Pollux	wretched ones	has ruined.	
[804]		quid ^N _{Pr}	vōs? ^N _{Pr}	quō ^{Abi} _{Pr}	pactō ^{Abi}	hīc? ^{Adv}	satine ^{Adv}	rēctē? ^{Adv}	nōsne? ^A _{Pr}	sīc ^{Adv}
		what	you?	by what	method	here?	enough ?	rightly?	us ??	thus
[805]	[MYSIS ANCILLA]:	ut ^{Kon}	quīmus, ^{PräAkt}	ajunt, ^{PräAkt}	quando ^{Kon}	ut ^{Kon}	volumus ^{PräAkt}	nōn	licet. ^{PräAkt}	
		as	we are able,	they say,	since	as	we wish		it is permitted.	
[806]	[CRITO SENEX]:	quid ^N _{Pr}	Glycerium? ^N	jam ^{Adv}	hīc ^N _{Pr}	suōs ^{AdjA}	parentis ^A	repperit? ^{PerAkt}		
		how about	Glycerium?	now	this one	her own	parents	has found?		
[807]	[MYSIS ANCILLA]:	utinam!	an ^{Kon}	nōndum ^{Adv}	etiam? ^{Adv}	haud	auspicātō ^{Abi}	hūc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	appulī; ^{PerAkt}
			or	not yet	also?		auspiciously	hither	me	I brought in;
[808]	[CRITO SENEX]:	nam ^{Kon}	pol, ^{ij}	sī ^{Kon}	id ^A _{Pr}	scissem, ^{PlqKnjAkt}	numquam ^{Adv}	hūc ^{Adv}	tetulissem ^{PlqKnjAkt}	pedem. ^A
		for	by Pollux,	if	this	I had known,	never	hither	I had brought	foot.
[809]		semper ^{Adv}	ejus ^G _{Pr}	dictast ^N	esse ^{InfAkt}	haec ^N _{Pr}	atque ^{Kon}	habitast ^{PerAkt}	soror; ^N	
		always	of her	has been said	to be	this one	and	has lived	sister;	
[810]		quae ^N _{Pr}	illius ^G _{Pr}	fuēre ^{PerAkt}	possidet; ^{PräAkt}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	hospitem ^A		
		which	of that	have been	she possesses:	now	me	guest		
[811]		lītis ^G	sequī ^{InfPas}	quam ^{Kon}	id ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	sit ^{PräKnjAkt}	facile ^{AdjN}	atque ^{Kon}	ūtile ^{AdjN}
		of lawsuits	to pursue	how	this	for me	it may be	easy	and	useful
[812]		aliōrum ^{AdjG}	exempla ^N	commonent. ^{PräAkt}	simul ^{Adv}	arbitror ^{PräPas}				
		of others	examples	remind.	at the same time	I think				
[813]		jam ^{Adv}	aliquem ^A _{Pr}	esse ^{InfAkt}	amicum ^A	et ^{Kon}	dēfēnsōrem ^A	eī; ^D _{Pr}	nam ^{Kon}	ferē ^{Adv}
		now	someone	to be	friend	and	defender	to her;	for	generally
[814]		grandicula ^{AdjN}	jam ^{Adv}	profectast ^N	illinc; ^{Adv}	clāmitent ^{PräKnjAkt}				
		rather grown	now	has set out	from there:	they may shout				
[815]		mē ^A _{Pr}	sycophantam, ^A	hērēditātem ^A	persequī ^{InfPas}					
		me	sycophant,	inheritance	to pursue					
[816]		mendicum. ^A	tum ^{Adv}	ipsam ^A _{Pr}	dēspoliāre ^{InfAkt}	nōn	libet. ^{PräAkt}			
		beggar.	then	herself	to despoil		it pleases.			
[817]	[MYSIS ANCILLA]:	ō ^{ij}	optime ^{AdvVSup}	hospes! ^V	pol, ^{ij}	Critō, ^V	antīquum ^{AdjA}	obtinēs. ^{PräAkt}		
		o	best	host!	by Pollux,	Crito,	old fashioned	you maintain.		
[818]	[CRITO SENEX]:	dūc ^{PrälmvAkt}	mē ^A _{Pr}	ad eam, ^A _{Pr}	quando ^{Kon}	hūc ^{Adv}	vēnī, ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	videam. ^{PräKnjAkt}	
		lead	me	her,	since	hither	I have come,	that	I may see.	
		maximē. ^{AdvSup}								
		by all means.								
[819]	[DAVUS SERVUS]:	sequar ^{FuIPas}	hōs; ^A _{Pr}	nōlō ^{PräAkt}	mē ^A _{Pr}	in tempore ^{Abi}	hōc ^{Abi} _{Pr}	videat ^{PräKnjAkt}	senex. ^N	
		I will follow	these:	I do not want	me	the time	this	he may see	old man.	

Akt V

Chremes Simo

[820]	[CHREMES SENEX]:	Satis ^{Adv}	jam ^{Adv}	satis, ^{Adv}	Simō, ^V	spectāta ^N	ergā ^A _{Pr}	amicitiast ^{PräAkt}	mea; ^{AdjN}	
		enough	now	enough,	Simo,	having been tested	you	friendship is	mine;	
[821]		satis ^{Adv}	perīclī ^G	incēpī ^{PerAkt}	adīre; ^{InfAkt}	ōrandī ^G	jam ^{Adv}	finem ^A	face. ^{PrälmvAkt}	
		enough	of danger	I have begun	to go toward:	of begging	now	end	make.	
[822]		dum ^{Kon}	studeō ^{PräAkt}	obsequī ^{InfPas}	tibi, ^D _{Pr}	paene ^{Adv}	illūsī ^{PerAkt}	vītam ^A	filiae. ^G	
		while	I am eager	to comply	to you,	almost	I have jeopardized	life	of the daughter.	
[823]	[SIMO SENEX]:	immō enim	nunc ^{Adv}	cum ^{Kon}	maximē ^{AdvSup}	abs tē ^{Abi} _{Pr}	postulō ^{PräAkt}	atque ^{Kon}	ōrō, ^{PräAkt}	
			now	when	most	you	I demand	and	I beg,	
		Chremē, ^V								
		Chremes,								
[824]		ut ^{Kon}	beneficium ^A	verbis ^{Abi}	initum ^A	dūdum ^{Adv}	nunc ^{Adv}	rē ^{Abi}	comprobēs. ^{PräKnjAkt}	
		that	favor	by words	having been begun	a short while ago	now	by deed	you may confirm.	

- [825] [CHREMES SENEX]: **vide**^{PräImvAkt} **quam**^{Adv} **iniquus**^{AdjN} **sīs**^{PräKnjAkt} **prae studiō**^{Abl} **dum**^{Kon} **id**^A **Pr**
 see how unfair you may be zeal: while that
efficiās^{PräKnjAkt} **quod**^N **libet**^{PräAkt}
 you may bring about which it pleases,
- [826] **neque**^{Kon} **modum**^A **benignitātis**^G **neque**^{Kon} **quid**^A **mē**^A **ōrēs**^{PräKnjAkt} **cōgitās**^{PräAkt}
 nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;
- [827] **nam**^{Kon} **sī**^{Kon} **cōgitēs**^{PräKnjAkt} **remittās**^{PräKnjAkt} **jam**^{Adv} **mē**^A **onerāre**^{InfAkt} **injūriīs**^{Abl}
 for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.
- [828] [SIMO SENEX]: **quibus**^{Abl} **at**^{Kon} **rogitās**^{PräAkt} **perpulisti**^{PerAkt} **mē**^A **ut**^{Kon} **hominī**^D **adulēscenulō**^D
 by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man
- [829] [CHREMES SENEX]: **in aliō**^{AdjAbl} **occupātō**^{Abl} **amōre**^{Abl} **abhorrenti**^{Abl} **ab**^{PräAkt} **rē**^{Abl} **uxōriā**^{AdjAbl}
 other having been engaged in love, shrinking the matter of marriage,
- [830] **filiām**^A **ut**^{Kon} **darem**^{ImpKnjAkt} **in sēditionem**^A **atque**^{Kon} **in incertās**^{AdjA} **nūptiās**^A
 daughter that I might give discord and uncertain marriages,
- [831] **ejus**^G **labōre**^{Abl} **atque**^{Kon} **ejus**^G **dolōre**^{Abl} **gnātō**^D **ut**^{Kon} **medicārer**^{ImpKnjPas} **tuō**^{AdjD}
 of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.
- [832] **impetrāstī**^{PerAkt} **incēpī**^{PerAkt} **dum**^{Kon} **rēs**^N **tetulit**^{PerAkt} **nunc**^{Adv} **nōn fert**^{PräAkt}
 you have prevailed: I began, while the matter has carried. now allows:
ferās^{PräKnjAkt}
 you may endure.
- [833] **illam**^A **hinc**^{Adv} **cīvem**^A **esse**^{InfAkt} **ajunt**^{PräAkt} **puer**^N **est**^{PräAkt} **nātus**^N **nōs**^A **Pr**
 her from here citizen to be they say; a boy is having been born: us
missōs^A **face**^{PräImvAkt}
 sent away make.
- [834] [SIMO SENEX]: **per ego**^N **tē**^A **deōs**^A **ōrō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **nē illis**^D **animū**^A **inducās**^{PräKnjAkt} **crēdere**^{InfAkt}
 I you gods I beg, that to them mind you may lead in to believe,
- [835] **quibus**^D **id**^N **maximē**^{AdvSup} **ūtilest**^{PräAkt} **illum**^A **esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **deterriūm**^{AdjASup}
 to whom this most it is useful that man to be as worst.
- [836] **nūptiārum**^G **grātiā**^{Abl} **haec**^N **sunt**^{PräAkt} **ficta**^N **atque**^{Kon} **incepta**^N
 of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun
omnia^{AdjN}
 all.
- [837] **ubi**^{Adv} **ea**^N **causa**^N **quam**^A **ob rem**^A **haec**^A **faciunt**^{PräAkt} **erit**^{Fu1Akt} **adēpta**^N
 when that cause which matter these things they do will be taken away
hīs^{Abl} **dēsinent**^{Fu1Akt}
 from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: **errās**^{PräAkt} **cum Dāvō**^{Abl} **egomet**^N **vīdī**^{PerAkt} **jūrgantem**^A **ancillam**^A **sciō**^{PräAkt} **at**^{Kon}
 you are wrong: Davus I myself I saw arguing maidservant. I know. but
- [839] **vērō**^{Adv} **vultū**^{Abl} **cum**^{Kon} **ibi**^{Adv} **mē**^A **adesse**^{InfAkt} **neuter**^N **tum**^{Adv}
 indeed by expression, when there me to be present neither then
praesēnserant^{PiqAkt}
 had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: **crēdō**^{PräAkt} **et**^{Kon} **id**^A **factūrās**^{Fu1Akt} **Dāvus**^N **dūdum**^{Adv} **praedixit**^{PerAkt} **mihi**^D **et**^{Kon}
 I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
- [841] **nesciō**^{PräAkt} **quī**^N **id**^A **tibi**^D **sum**^{PräAkt} **oblītus**^N **hodiē**^{Adv} **ac**^{Kon} **voluī**^{PerAkt}
 I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished,
dicere^{InfAkt}
 to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: **Animō^{Abi}** **nūnciam^{Adv}** **ōtiōsō^{AdjAbl}** **esse^{InfAkt}** **imperō^{PräAkt}** **em^{ij}** **Dāvum^A** **tibi!^{D Pr}**
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
- [843] [SIMO SENEX]: **unde^{Adv}** **ēgreditur?^{PräPas}** **meō^{AdjAbl}** **praesidiō^{Abi}** **atque^{Kon}** **hospitis.^{G Pr}** **quid^{N Pr}** **illud^{N Pr}**
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that
malist?^{PräAkt}
is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: **ego^{N Pr}** **commodiōrem^{AdjAKmp}** **hominem^A** **adventum^A** **tempus^A** **nōn vīdī.^{PerAkt}** **scelus,^V**
I more suitable man arrival time I have seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: **quemnam^{A Pr}** **hic^{N Pr}** **laudat?^{PräAkt}** **omnis^{AdjN}** **rēs^N** **est^{PräAkt}** **jam^{Adv}** **in vadō.^{Abi}** **cessō^{PräAkt}**
whom then this man does he praise? every thing matter is already the ford. do I hesitate
alloquī?^{InfPas}
to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: **erūs^N** **est:^{PräAkt}** **quid^{N Pr}** **agam?^{PräKnjAkt}** **ō^{ij}** **salvē,^{PräImvAkt}** **bone^{AdjV}** **vir.^V** **ehem^{ij}** **Simō,^V** **ō^{ij}**
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o
noster^{AdjV} **Chremē,^V**
our Chremes,
- [847] **omnia^{AdjN}** **apparāta^{N PerPas}** **jam^{Adv}** **sunt^{PräAkt}** **intus.^{Adv}** **cūrāstī^{PerAkt}** **probē.^{Adv}**
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] **ubi^{Adv}** **volēs^{Fu1Akt}** **accerse.^{PräImvAkt}** **bene^{Adv}** **sānē;^{Adv}** **id^{N Pr}** **animvērō^N** **hinc^{Adv}** **nunc^{Adv}**
when you will wish summon. well indeed; that from here now
abest.^{PräAkt}
is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: **etiam^{Adv}** **tū^{N Pr}** **hoc^{A Pr}** **respondēs^{PräAkt}** **quid^{N Pr}** **istīc^{Adv}** **tibi^{D Pr}** **negōtist?^{PräAkt}** **mihin?^{D Pr}** **ita.^{Adv}**
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: **mihin?^{D Pr}** **tibi^{D Pr}** **ergō.^{Adv}** **modo^{Adv}** **intrōī.^{PerAkt}** **quasi^{Kon}** **ego^{N Pr}** **quam^{A Pr}** **dūdum^{Adv}**
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago
rogem.^{PräKnjAkt}
I should ask.
- [851] **cum tuō^{AdjAbl}** **gnātō^{Abi}** **ūnā.^{Adv}** **anne^{Kon}** **est^{PräAkt}** **intus^{Adv}** **Pamphilus?^N** **crucior^{PräPas}**
your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured
miser!^{AdjN}
wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: **eho^{ij}** **nōn tū^{N Pr}** **dīxtī^{PerAkt}** **esse^{InfAkt}** **inter eōs^{A Pr}** **inimicitias,^A** **carnufex?^V**
hey you you said to be them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: **sunt.^{PräAkt}** **cūr^{Adv}** **igitur hīc^{Adv}** **est?^{PräAkt}** **quid^{N Pr}** **illum^{A Pr}** **cēnsēs?^{PräAkt}** **cum illā^{Abi Pr}**
they are. why here is? what him do you judge? her
lītigat.^{PräAkt}
he quarrels.
- [854] **immo vērō^N** **indignum,^{AdjA}** **Chremē,^V** **jam^{Adv}** **facinus^A** **faxō^{Fu2Akt}** **ex mē^{Abi Pr}** **audiēs.^{Fu1Akt}**
unworthy, Chremes, now deed I will have caused me you will hear.
- [855] **nescioquis^{N Pr}** **senex^N** **modo^{Adv}** **vēnit,^{PerAkt}** **ellum,^{ij}** **cōfidēs^{N PräAkt}** **catus:^{AdjN}**
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:
- [856] **cum^{Kon}** **faciem^A** **videās,^{PräKnjAkt}** **vidētur^{PräPas}** **esse^{InfAkt}** **quantivīs^{AdjAbl}** **pretī:^{Abi}**
when face you may see, he seems to be of any price:
- [857] **trīstis^{AdjN}** **sevērītās^N** **inest^{PräAkt}** **in vultū^{Abi}** **atque^{Kon}** **in verbis^{Abi}** **fidēs.^N**
sad severity is present the face and the words faith trust.
- [858] [SIMO SENEX]: **quidnam^{N Pr}** **apportat?^{PräAkt}** **nīl^{N Pr}** **equidem nisi^{Kon}** **quod^{A Pr}** **illum^{A Pr}** **audīvī^{PerAkt}** **dīcere.^{InfAkt}**
what then does he bring? nothing except that which him I have heard to say.
- [859] **quid^{N Pr}** **ait^{PräAkt}** **tandem?^{Adv}** **Glycerium^A** **sē^{A Pr}** **scīre^{InfAkt}** **civem^A** **esse^{InfAkt}** **Atticam.^{AdjA}**
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian.
hem^{ij}
ah

[860]	Dromo,^V Dromo. Dromō.^V Dromo.	Dromō.^V Dromo.	quid^N what	est?^{PräAkt} is it?	Dromō.^V Dromo.	audī.^{PräImvAkt} listen.	verbum^A a word	si^{Kon} if	addideris.^{Fu2Akt} you will have added.	.	.
[861] [DAVUS SERVUS]:	audī.^{PräImvAkt} listen	obsecrō.^{PräAkt} I beg.	quid^N what	vīs?^{PräAkt} do you want?	sublīmem^{Adja} aloft	intrō^{Adv} inside	rape^{PräImvAkt} seize	hunc,^A this man,			
[862] [DROMO LORARIUS]:	quem?^A whom?	Dāvum^A Davus	quam^A for what	ob rem?^A matter?	quia^{Kon} because	lubet.^{PräAkt} it pleases.	rape^{PräImvAkt} seize	inquam.^{PräAkt} I say.			
[863] [DAVUS SERVUS]:	quid^N what	fēcī?^{PerAkt} have I done?	rape.^{PräImvAkt} seize.								
[863] [DAVUS SERVUS]:	si^{Kon} if	quicquam^A anything	inveniēs^{Fu1Akt} you will find	mē^A me	mentitum,^A having lied,	occiditō.^{Fu1ImvAkt} kill.	nīl^N nothing				
[864] [DROMO LORARIUS]:	audiō.^{PräAkt} I hear.										
[864] [DROMO LORARIUS]:	ego^N I	jam^{Adv} now	tē^A you	commōtum^A having been stirred	reddam.^{Fu1Akt} I will make.	tamen^{Adv} nevertheless	etsi^{Kon} even if	hoc^N this			
[865] [SIMO SENEX]:	vērūmst?^{PräAkt} is true?	tamen.^{Adv} nevertheless.									
[865] [SIMO SENEX]:	cūrā^{PräImvAkt} see to	asservandum^A to be kept guarded	vīntum,^A bound,	atque^{Kon} and	audīn?^{PräAkt} do you hear ??	quādrupedem^A four footed beast					
[866]	cōnstringitō.^{Fu1ImvAkt} bind him fast.										
[866]	age^{PräImvAkt} come on	nūnciam:^{Adv} right now:	ego^N I	polij by Pollux	hodiē,^{Adv} today,	si^{Kon} if	vīvō,^{PräAkt} I live,	tibi^D to you			
[867]	ostendam^{Fu1Akt} I will show	erum^A the master	quid^N what	sit^{PräKnjAkt} it may be	pericli^G of danger	fallere,^{InfAkt} to deceive,					
[868]	et^{Kon} and	illi^D to him	patrem.^A the father.	āh^{ij} ah	nē saevī^{PräKnjAkt} be cruel	tantō^{AdjAbl} so great	opere.^{Abl} labor effort.	ōij o	Chremē,^V Chremes,		
[869]	pietātem^A piety sense of duty	gnātī^G of the son!	nōnne you	tē^A you	miseret^{PräAkt} feel pity for	meī?^G for me?					
[870]	tantum^{Adja} so great	labōrem^A labor	capere^{InfAkt} to take on	ob tālem^{Adja} such	filium!^A a son!						
[871]	age^{PräImvAkt} come on	Pamphile,^V Pamphilus,	exī^{PräImvAkt} go out	Pamphile:^V Pamphilus:	ecquid^N anything at all	tē^A you	pudet?^{PräAkt} feel shame?				

Pamphilus Simo Chremes

[872] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quis^N who	mē^A me	vult?^{PräAkt} wants?	perii,^{PerAkt} I have perished,	pater^N father	est.^{PräAkt} is.	quid^N what	aīs,^{PräAkt} do you say,			
[873] [CHREMES SENEX]:	omnium.^{AdjG} of all.	rem^A the matter	potius^{Adv} rather	ipsam^{Adja} itself	dīc^{PräImvAkt} say	ac^{Kon} and	mitte^{PräImvAkt} stop	male^{Adv} badly	loquī.^{InfPas} to speak.		
[874] [SIMO SENEX]:	quasi^{Kon} as if	quicquam^N anything	in hunc^A this man	jam^{Adv} already	gravius^{AdjAblKmp} more seriously	dīcī^{InfPas} to be said	possiet.^{ImpKnjAkt} could be able.				
[875]	ain^{PräAkt} do you say ?	tandem,^{Adv} then,	cīvis^N a citizen	Glyceriumst?^{PräAkt} Glycerium is?	ita^{Adv} thus	praedicant.^{PräAkt} they proclaim.					
[876]	‘ita^{Adv} ‘thus	praedicant’?^{PräAkt} do they proclaim?	ōij o	ingentem^{Adja} huge	cōnfidentiam!^A confidence!						
[877]	num cōgitat^{PräAkt} does he consider	quid^N what	dīcat?^{PräKnjAkt} he may say?	num of the deed	facti^G it repents him?	piget?^{PräAkt} it repents him?					
[878]	vide^{PräImvAkt} see	num of him	ejus^G of him	color^N color	pudōris^G of shame	signum^A a sign	usquam^{Adv} anywhere	indicat.^{PräAkt} shows.			

- [879] adeo^{Adv} impotenti^{AdjAbl} esse^{InfAkt} animo^{Abl} ut^{Kon} praeter civium^G
to such a degree powerless to be in mind that of citizens
- [880] morem^A atque^{Kon} legem^A et^{Kon} sui^G voluntatem^A patris^G
custom and law and of his own will of the father
- [881] tamen^{Adv} hanc^A habere^{InfAkt} studeat^{PräKnjAkt} cum summō^{AdjAblSup} probro^{Abl}
nevertheless this woman to have he may be eager highest disgrace!
- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: mē^A miserum^{AdjA} hem^{ij} modone^{Adv} id^A dēum^{Adv} senstī^{PerAkt} Pamphile?^V
me wretched! ah just now? this only then have you perceived, Pamphilus?
- [883] [SIMO SENEX]: olim^{Adv} istūc^N olim^{Adv} cum^{Kon} ita^{Adv} animum^A induxti^{PerAkt} tuum^{AdjA}
once that thing, once when so mind you led in your,
- [884] quod^{Kon} cuperēs^{ImpKnjAkt} aliquo^{AdjAbl} pacto^{Abl} efficiendum^A tibi^D
that you might desire in some way to be brought about to you,
- [885] eodem^{AdjAbl} diē^{Abl} istūc^N verbum^N verē^{Adv} in tē^A accidit^{PräAkt}
on the same day that thing word truly you happens.
- [886] sed^{Kon} quid^N ego?^N cūr^{Adv} mē^A excrucio?^{PräAkt} cūr^{Adv} mē^A mācerō?^{PräAkt}
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] cūr^{Adv} meam^{AdjA} senectutem^A hujus^G sollicitō^{AdjAbl} āmentia?^{Abl}
why my old age of this with anxious madness?
- [888] an^{Kon} ut^{Kon} prō hujus^G peccātis^{Abl} ego^N supplicium^A sufferam?^{PräKnjAkt}
or that of this sins I punishment I may suffer?
- [889] immō habeat^{PräKnjAkt} valeat^{PräKnjAkt} vivat^{PräKnjAkt} cum illā^{Abl} mī^{AdjV} pater!^V
let him have, fare well, let him live her. my father!
- [890] quid^N mī^{AdjV} pater?^V quasi^{Kon} tū^N hujus^G indigeās^{PräKnjAkt} patris^G
what 'my father? as if you of this you may need of a father.
- [891] domus^N uxor^N liberi^N inventi^N invito^{AdjAbl} patre^{Abl}
house wife children having been found with father;
- [892] adducti^N qui^N illam^A hinc^{Adv} civem^A dicant^{PräKnjAkt} viceris^{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater^V licetne^{PräAkt} pauca?^{AdjA} quid^N dicēs^{Fu1Akt} mihi?^D at^{Kon}
father, is it permitted? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen^{Adv} Simō^V audi^{PräImvAkt} ego^N audiam?^{PräKnjAkt} quid^N audiam^{PräKnjAkt}
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē?^V at^{Kon} tandem^{Adv} dicat^{PräKnjAkt} age^{PräImvAkt} dicat^{PräKnjAkt} sinō^{PräAkt}
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N mē^A amāre^{InfAkt} hanc^A fateor^{PräAkt} si^{Kon} id^A peccārest^{PerKnjAkt}
I me to love this I confess; if that you may have sinned,
fateor^{PräAkt} id^A quoque.
I confess that
- [897] tibi^D pater^V mē^A dēdō^{PräAkt} quidvis^N oneris^G impōne^{PräImvAkt}
to you, father, me I yield: whatever of burden impose,
imperā^{PräImvAkt}
order.
- [898] vīs^{PräAkt} mē^A uxōrem^A dūcere?^{InfAkt} hanc^A vīs^{PräAkt} mittere?^{InfAkt} ut^{Kon}
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as
poterō^{Fu1Akt} feram^{PräKnjAkt}
I shall be able I may bear.
- [899] hoc^A modo^A tē^A obsecrō^{PräAkt} ut^{Kon} nē crēdās^{PräKnjAkt} ā mē^{Abl}
in this way you I beseech, that you may believe me
allēgātum^A hunc^A senem^A
having been sent this old man:

- [900] **sine**^{PrälmvAkt} **mē**^A_{Pr} **expūrgem**^{PräKnjAkt} **atque**^{Kon} **illum**^A_{Pr} **hūc**^{Adv} **cōram**^{Adv}
allow me I may clear myself and that man hither face to face
addūcam^{PräKnjAkt} **addūcās?**^{PräKnjAkt} **sine**^{PrälmvAkt} **pater**^V
I may bring. you may bring ?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: **aequum**^{AdjA} **postulat**^{PräAkt} **dā**^{PrälmvAkt} **veniam**^A **sine**^{PrälmvAkt} **tē**^A_{Pr} **hoc**^A_{Pr}
fair he asks: give pardon. allow you this
exōrem^{PräKnjAkt} **sinō**^{PräAkt}
I may obtain by begging. I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: **quidvis**^N_{Pr} **cupiō**^{PräAkt} **dum**^{Kon} **nē** **ab** **hōc**^{Abl}_{Pr} **mē**^A_{Pr} **falli**^{InfPas} **comperiar**^{PräKnjPas} **Chremē**^V
anything I desire while this me to be deceived I may be found out, Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: **prō** **peccātō**^{Abl} **magnō**^{AdjAbl} **paulum**^N **supplici**^G **satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **patri**^D
sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: **Mitte**^{PrälmvAkt} **orāre**^{InfAkt} **ūna**^{AdjN} **hārum**^G_{Pr} **quaevis**^N_{Pr} **causa**^N **mē**^A_{Pr} **ut**^{Kon} **faciam**^{PräKnjAkt}
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do
monet^{PräAkt}
advises,
- [905] **vel**^{Kon} **tū**^N_{Pr} **vel**^{Kon} **quod**^N_{Pr} **vērūmst**^{PräAkt} **vel**^{Kon} **quod**^N_{Pr} **ipsi**^D_{Pr} **cupiō**^{PräAkt} **Glyceriō**^D
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: **Andrium**^A **ego**^N_{Pr} **Critōnem**^A **videō?**^{PräAkt} **certē**^{Adv} **is**^N_{Pr} **est**^{PräAkt} **salvus**^{AdjN} **sīs**^{PräKnjAkt}
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be,
Chremē^V
Chremes.
- [907] **quid**^N_{Pr} **tū**^N_{Pr} **Athēnās**^A **insolēns?**^{AdjN} **ēvēnit**^{PerAkt} **sed**^{Kon} **hicinest**^N_{PrPräAkt} **Simō?**^N
what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is ? Simo?
- [908] **hic**^N_{Pr} **Simō**^V . . **mēn**^A_{Pr} **quaeris?**^{PräAkt} **eho**^{ij} **tū**^N_{Pr} **Glycerium**^A **hinc**^{Adv} **cīvem**^A **esse**^{InfAkt}
this. Simo. me ? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be
ais?^{PräAkt}
you say?
- [909] [CRITO SENEX]: **tū**^N_{Pr} **negās?**^{PräAkt} **itane**^{Adv} **hūc**^{Adv} **parātus**^{AdjN} **advenīs?**^{PräAkt} **quā**^{Abl}_{Pr} **rē?**^{Abl}_{Pr} **rogās?**^{PräAkt}
you deny? thus ? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: **tūne**^N_{Pr} **impūne**^{Adv} **haec**^A_{Pr} **faciās?**^{PräKnjAkt} **tūne**^N_{Pr} **hīc**^{Adv} **hominēs**^A **adulēscenulōs**^{AdjA}
you ? with impunity these things you may do? you ? here men young men
- [911] **imperitōs**^{AdjA} **rērum**^G **ēductōs**^A_{PerPas} **liberē**^{Adv} **in fraudem**^A **illicis?**^{AdjG}
inexperienced of things, having been brought up freely, fraud of the enticer?
- [912] **sollicitandō**^{Abl}_{Ger} **et**^{Kon} **pollicitandō**^{Abl}_{Ger} **eōrum**^G_{Pr} **animōs**^A **lactās?**^{PräAkt} **sānun**^{AdjN} **ēs?**^{PräAkt}
by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] **ac**^{Kon} **meretrīciōs**^{AdjA} **amōrēs**^A **nūptiīs**^{Abl} **conglūtīnās?**^{PräAkt}
and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **perīi**^{PerAkt} **metuō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **sustet**^{PräKnjAkt} **hospes**^N **sī**^{Kon} **Simō**^V **hunc**^A_{Pr}
I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
nōris^{PerKnjAkt} **satis**^{Adv}
you may have known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: **nōn** **ita**^{Adv} **arbitrēre**^{PräKnjAkt} **bonus**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **hic**^N_{Pr} **vir**^N **hic**^N_{Pr} **vir**^N **sit**^{PräKnjAkt}
so you may judge: good is this man. this man may be
bonus?^{AdjN}
good?
- [916] [SIMO SENEX]: **itane**^{Adv} **attemperatē**^{Adv} **ēvēnit**^{PerAkt} **hodie**^{Adv} **in ipsīs**^{Abl}_{Pr} **nūptiīs**^{Abl}
thus ? suitably it has happened, today the very weddings
- [917] **ut**^{Kon} **venīret**^{ImpKnjAkt} **antehāc**^{Adv} **numquam?**^{Adv} **est**^{PräAkt} **vērō**^{Adv} **huic**^D_{Pr} **crēdendum**^N_{Gdv}
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
Chremē^V
Chremes.

- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ⁿⁱ^{Kon} ^{metuam}^{PräKnjAkt} ^{patrem}^A ^{habeō}^{PräAkt} ^{prō}^{illā}^{Abi} ^{rē}^{Abi} ^{illum}^A ^{quod}^N ^{Pr}
if not I may fear father, I have that thing that man what
^{moneam}^{PräKnjAkt} ^{probē}^{Adv}
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: ^{sȳcophanta}^N ^{hem}^{ij} ^{sic}^{Adv} ^{Critō}^V ^{est}^{PräAkt} ^{hic}^N ^{mitte}^{PräImvAkt} ^{videat}^{PräKnjAkt} ^{quī}^N ^{Pr}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who
^{siet}^{PräKnjAkt}
he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: ^{sī}^{Kon} ^{mihi}^D ^{Pr} ^{perget}^{Fu1Akt} ^{quae}^N ^{Pr} ^{vult}^{PräAkt} ^{dīcere}^{InfAkt} ^{ea}^A ^{Pr} ^{quae}^N ^{Pr} ^{nōn} ^{vult}^{PräAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which he wants
^{audiet}^{Fu1Akt}
he will hear.
- [921] ^{ego}^N ^{Pr} ^{istaec}^A ^{Pr} ^{moveō}^{PräAkt} ^{aut}^{Kon} ^{cūrō}^{PräAkt} ^{nōn} ^{tū}^N ^{Pr} ^{tuum}^{AdjA} ^{malum}^A ^{aequō}^{AdjAbi}
I those things I set in motion or I care? you your evil with calm
^{animō}^{Abi} ^{ferās}^{PräKnjAkt}
mind you may bear!
- [922] ^{nam}^{Kon} ^{ego}^N ^{Pr} ^{quae}^N ^{Pr} ^{dīxī}^{PerAkt} ^{vērā}^{AdjN} ^{an}^{Kon} ^{falsā}^{AdjN} ^{audierim}^{PerKnjAkt} ^{jam}^{Adv} ^{scīrī}^{InfPas}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known
^{potest}^{PräAkt}
is able.
- [923] ^{Atticus}^{AdjN} ^{quidam}^N ^{Pr} ^{ōlim}^{Adv} ^{nāvī}^{Abi} ^{frāctā}^{Abi} ^{PerPas} ^{ad} ^{Andrum}^A ^{ēiectus}^N ^{PerPas} ^{est}^{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken Andros having been cast is
^{et}^{Kon} ^{istaec}^N ^{Pr} ^{ūnā}^{Adv} ^{parva}^{AdjN} ^{virgō}^N ^{tum}^{Adv} ^{ille}^N ^{Pr} ^{egēns}^N ^{PräAkt} ^{forte}^{Adv} ^{applicat}^{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself
- [925] ^{p̄rīmum}^{Adv} ^{ad} ^{Chrȳsidis}^G ^{Pr} ^{patrem}^A ^{sē}^A ^{Pr} ^{fābulam}^A ^{inceptat}^{PräAkt} ^{sine}^{PräImvAkt}
first of Chrysis father himself. a story he begins. allow.
- [926] ^{itane}^{Pr} ^{vērō} ^{obturbat}^{PräAkt} ^{perge}^{PräImvAkt} ^{Tum}^{Adv} ^{is}^N ^{Pr} ^{mihi}^D ^{Pr} ^{cognātus}^N ^{fuit}^{PerAkt}
is it so ? he confuses? go on. then he for me kinsman was
- [927] ^{quī}^N ^{Pr} ^{eum}^A ^{Pr} ^{recēpit}^{PerAkt} ^{ibi}^{Adv} ^{ego}^N ^{Pr} ^{audīvī}^{PerAkt} ^{ex} ^{illō}^{Abi} ^{Pr} ^{sēsē}^A ^{Pr} ^{esse}^{InfAkt}
who him received. there I heard that man himself to be
^{Atticum}^{AdjA}
Athenian.
- [928] ^{is}^N ^{Pr} ^{ibi}^{Adv} ^{mortuust}^N ^{PerPas} ^{ejus}^G ^{Pr} ^{nōmen}^N ^{nōmen}^N ^{tam}^{Adv} ^{cito}^{Adv} ^{Phānia}^N ^{hem}^{ij}
he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah
- [929] ^{perīi}^{PerAkt} ^{vērūm}^{Kon} ^{hercle}^{ij} ^{opīnor}^{PräPas} ^{fuisse}^{InfPerAkt} ^{Phāniam}^A ^{hoc}^N ^{Pr} ^{certō}^{Adv}
I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely
^{sciō}^{PräAkt}
I know,
- [930] ^{Rhamnūsium}^{AdjA} ^{sē}^A ^{Pr} ^{ajēbat}^{ImpAkt} ^{esse}^{InfAkt} ^ō^{ij} ^{Juppitēr}^V ^{eadem}^{AdjN} ^{haec}^N ^{Pr} ^{Chremē}^V
a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,
- [931] ^{multi}^{AdjN} ^{alii}^{AdjN} ⁱⁿ ^{Andrō}^{Abi} ^{tum}^{Adv} ^{audīre}^{InfAkt} ^{utinam} ^{id}^A ^{Pr} ^{sit}^{PräKnjAkt} ^{quod}^N ^{Pr}
many others Andros then to hear. that may be which
^{spērō}^{PräAkt} ^{eho}^{ij} ^{dīc}^{PräImvAkt} ^{mihi}^D ^{Pr}
I hope! hey say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: ^{quid}^N ^{Pr} ^{eam}^A ^{Pr} ^{tum}^{Adv} ^{suamne}^{AdjA} ^{esse}^{InfAkt} ^{aibat}^{ImpAkt} ^{nōn} ^{quōjam}^G ^{Pr} ^{igitur}^{Adv}
what her then? his own ? to be he said? of whom
^{frātris}^G ^{Pr} ^{filiam}^A
of the brother daughter.
- [933] ^{certē}^{Adv} ^{meast}^{AdjN} ^{PräAkt} ^{quid}^N ^{Pr} ^{aīs}^{PräAkt} ^{quid}^N ^{Pr} ^{tu}^N ^{Pr} ^{aīs}^{PräAkt} ^{arrige}^{PräImvAkt} ^{auris}^A
certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears,
^{Pamphile}^V
Pamphilus!
- [934] [SIMO SENEX]: ^{quī}^N ^{Pr} ^{crēdis}^{PräAkt} ^{Phānia}^N ^{illic}^N ^{Pr} ^{frāter}^N ^{meus}^{AdjN} ^{fuit}^{PerAkt} ^{nōram}^{PlqAkt} ^{et}^{Kon} ^{sciō}^{PräAkt}
how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.

- [935] [CHREMES SENEX]: ^Nis^{Pr} ^Abellum^A ^{Adv}hinc^{Adv} ^Nfugiēns^{PrAkt} ^{AKon}mēque^{AKon} ^{Pr}in ^AAsiam^A ^Npersequēns^{PrAkt}
he war from here fleeing me and Asia pursuing
^{PräPas}proficiscitur:
sets out:
- [936] ^{Adv}tum^{Adv} ^Aillam^{Pr} ^{InfAkt}relinquere^{InfAkt} ^{Adv}hīc^{Adv} ^{PrAkt}est^{PrAkt} ^Nveritus.^N ^{PerPas}postillā^{Adv} ^{Adv}primum^{Adv}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first
^{PrAkt}audiō
I hear
- [937] ^Nquid^{Pr} ^{Abl}illō^{Pr} ^{PrAknjAkt}sit^{PrAknjAkt} ^Nfactum.^N ^{PerPas}vix^{Adv} ^{PrAkt}sum^{PrAkt} ^{Adv}apud ^Amē:^{Pr} ^{Adv}ita^{Adv} ^Nanimus^N
what about him may have been done. hardly I am me: so mind
^{PerPas}commōtust^{PerPas} ^{Abl}metū^{Abl}
is disturbed by fear
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ^{Abl}spē^{Abl} ^{Abl}gaudiō,^{Abl} ^{Abl}mīrandō^{Abl} ^{Ger}tantō^{AdjAbl} ^{Adv}tam^{Adv} ^{AdjAbl}repentinō^{AdjAbl} ^{Abl}hōc^{Pr} ^{Abl}bonō.^{Abl}
with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.
- [939] [SIMO SENEX]: ^{Adv}ne ^Aistam^{Pr} ^{AdjAbl}multimodis^{AdjAbl} ^{AdjA}tuam^{AdjA} ^{InfPas}invenīrī^{InfPas} ^{PrAkt}gaudeō.^{PrAkt} ^{PrAkt}crēdō,^{PrAkt} ^Vpater.^V
that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
- [940] [CHREMES SENEX]: ^{Kon}at^{Kon} ^Dmi^{Pr} ^{AdjN}ūnus^{AdjN} ^Nscrūpulus^N ^{Adv}etiam^{Adv} ^{PrAkt}restat^{PrAkt} ^Nquī^{Pr} ^Amē^{Pr} ^{Adv}male^{Adv} ^{PrAkt}habet.^{PrAkt}
but for me one scruple also remains which me badly holds.
^{AdjN}dignus^{AdjN} ^{PrAkt}ēs^{PrAkt}
worthy you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ^{Adv}cum ^{AdjAbl}tuā^{AdjAbl} ^{Abl}religiōne,^{Abl} ^Nodium:^N ^{Adv}nōdum^{Adv} ^{Adv}in ^{Abl}scirpō^{Abl} ^{PrAkt}quaeris.^{PrAkt} ^Nquid^{Pr}
your scruple religion, hatred: not yet rush you seek. what
^Nistud^{Pr} ^{PrAkt}est?^{PrAkt}
that is?
- [942] [CHREMES SENEX]: ^Nnōmen^N ^Nnōn ^{PrAkt}convenit.^{PrAkt} ^{PerAkt}fuit^{PerAkt} ^{ij}hercle^{ij} ^Dhuic^{Pr} ^{AdjN}aliud^{AdjN} ^{AdjG}parvae.^{AdjG}
name fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl.
^Nquod,^{Pr} ^VCrito?^V
what, Crito?
- [943] ^Nnumquid^{Pr} ^{PrAkt}meministī?^{PrAkt} ^Aid^{Pr} ^{PrAkt}quaerō.^{PrAkt} ^Negon^{Pr} ^Ghujus^{Pr} ^Amemoriam^A
anything? do you remember? this I ask. I? of this woman memory
^{PrAknjPas}patiar^{PrAknjPas} ^{AdjG}meae^{AdjG}
I may suffer of my own
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ^Dvoluptāti^{Pr} ^{InfAkt}obstāre,^{InfAkt} ^{Kon}cum ^Nego^{Pr} ^{PrAknjAkt}possim^{PrAknjAkt} ^{Adv}in ^{Abl}hāc^{Pr} ^{Abl}rē^{Abl}
to pleasure to stand in the way, when I may be able this matter
^{InfPas}medicārī^{InfPas} ^Dmihī?^{Pr}
to heal for myself?
- [945] ^Nnōn ^{PrAknjPas}patiar^{PrAknjPas} ^{ij}heus,^{ij} ^VChremē,^V ^Nquod^{Pr} ^{PrAkt}quaeris,^{PrAkt} ^NPāsibulast.^N ^{PrAkt}
I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is.
^Nipsast.^{PrAknjPas} ^Neast.^{PrAknjPas}
she herself is. she is.
- [946] ^{Abl}ex ^{Abl}ipsā^{Pr} ^{Adv}mīliēns^{Adv} ^{PerAkt}audīvī.^{PerAkt} ^{AdjN}omnis^{AdjN} ^Nnōs^{Pr} ^{InfAkt}gaudēre^{InfAkt} ^Ahoc,^{Pr}
herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this,
^VChremē,^V
Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: ^Atē^{Pr} ^{PrAkt}crēdō^{PrAkt} ^{InfAkt}crēdere.^{InfAkt} ^{Adv}ita^{Adv} ^Amē^{Pr} ^Ndī^N ^{PrAknjAkt}ament,^{PrAknjAkt} ^{PrAkt}crēdō.^{PrAkt} ^Nquod^{Pr}
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what
^{PrAkt}restat,^{PrAkt} ^Vpater.^V . .
remains, father.
- [948] ^{Adv}jamdūdum^{Adv} ^Nrēs^N ^{PerAkt}reddūxit^{PerAkt} ^Amē^{Pr} ^Nipsa^{Pr} ^{Adv}in ^Agrātiā.^A ^{ij}ō^{ij} ^{AdjA}lepidum^{AdjA} ^Apatrem!^A
long since matter has led back me herself favor. o charming father!
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ^{Abl}dē ^{Abl}uxōre,^{Abl} ^{Adv}ita^{Adv} ^{Kon}ut^{Kon} ^{PerAkt}possēdī,^{PerAkt} ^Nnīl^{Pr} ^{PrAkt}mūtāt^{PrAkt} ^NChremēs?^N ^Ncausa^N
the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
^{AdjN}optimast;^{AdjN} ^{PrAkt}
is best;
- [950] [CHREMES SENEX]: ^{Kon}nisi^{Kon} ^Nquid^{Pr} ^Npatēr^N ^{PrAkt}ait^{PrAkt} ^{AdjN}aliud.^{AdjN} ^{Adv}nempe ^Nid.^{Pr} ^{Adv}scīlicet.^{Adv} ^Ndōs,^N ^VPamphile,^V ^{PrAkt}est^{PrAkt}
unless anything father says else. that. dowry, Pamphilus, is

- [951] **decem**^{AdjA} **talenta.**^A **accipiō.**^{PräAkt} **properō**^{PräAkt} **ad** **filiam.**^A **eho**^{ij} **mēcum,**^{Abl} **Pr** **Critō;**^V
ten talents. I accept. I hasten daughter. hey with me, Crito;
- [952] **nam**^{Kon} **illam**^A **Pr** **mē**^A **Pr** **crēdō**^{PräAkt} **haud** **nōsse.**^{InfPerAkt} **cūr**^{Adv} **nōn** **illam**^A **Pr** **hūc**^{Adv}
for that woman me I believe to have known. why that woman hither
trānsferri^{InfPas} **jubēs?**^{PräAkt}
to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **rēctē**^{Adv} **admonēs.**^{PräAkt} **Dāvō**^D **ego**^N **Pr** **istūc**^A **Pr** **dēdam**^{Fu1Akt} **jam**^{Adv} **negōtī.**^G **nōn**
rightly you advise: to Davus I that I will give now of task.
potest.^{PräAkt}
is able.
- [954] **quī?**^N **Pr** **quia**^{Kon} **habet**^{PräAkt} **aliud**^{AdjN} **magis**^{AdvKmp} **ex** **sēsē**^{Abl} **Pr** **et**^{Kon} **majus.**^{AdjNKmp}
how so? because he has another more himself and greater.
quidnam?^N **Pr** **vīctus**^N **PerPas **est.**^{PräAkt}
what indeed? bound is.**
- [955] **pater,**^V **nōn** **rēctē**^{Adv} **vīctust.**^N **PerPas **haud** **ita**^{Adv} **jussī.**^{PerAkt} **jube**^{PräImvAkt} **solvī,**^{InfPas}
father, rightly is bound. so I ordered. order to be loosed,
obsecrō.^{PräAkt}
I beg.**
- [956] [SIMO SENEX]: **age**^{PräImvAkt} **fiat.**^{PräKnjAkt} **at**^{Kon} **mātūrā.**^{PräImvAkt} **eō**^{PräAkt} **intrō.**^{Adv} **ō**^{ij} **faustum**^{AdjA} **et**^{Kon}
come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and
fēlicem^{AdjA} **diem!**^A
happy day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: **Prōvisō**^{PräAkt} **quid**^N **Pr** **agat**^{PräKnjAkt} **Pamphilus.**^N **atque**^{Kon} **eccum.**^{ij} **aliquis**^N **Pr** **mē**^A **Pr**
I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me
forsitan^{Adv}
perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **putet**^{PräKnjAkt} **nōn** **putāre**^{InfAkt} **hoc**^A **Pr** **vērūm,**^{AdjA} **at**^{Kon} **mihi**^D **Pr** **nunc**^{Adv} **sic**^{Adv}
may think to think this true, but for me now thus
esse^{InfAkt} **hoc**^N **Pr** **vērūm**^{AdjN} **libet.**^{PräAkt}
to be this true it pleases.
- [959] **ego**^N **Pr** **deōrum**^G **Pr** **vītam**^A **eā** **propter**^{Adv} **sempiternam**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **arbitror**^{PräPas}
I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
- [960] **quod**^{Kon} **voluptātēs**^N **eōrum**^G **Pr** **proprie**^{AdjN} **sunt;**^{PräAkt} **nam**^{Kon} **mi**^D **Pr** **immortālītās**^N
because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] **partast,**^N **PerPas **si**^{Kon} **nūlla**^{AdjN} **aegritūdō**^N **huic**^D **Pr** **gaudio**^D **intercesserit.**^{PerKnjAkt}
has been won, if no illness to this joy may have intervened.**
- [962] **sed**^{Kon} **quem**^A **Pr** **ego**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **potissimum**^{AdvSup} **optem,**^{PräKnjAkt} **nunc**^{Adv} **cui**^D **Pr**
but whom I for me especially I may choose, now to whom
haec^A **Pr** **nārrem,**^{PräKnjAkt} **dari?**^{InfPas}
these things I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid**^N **Pr** **illud**^N **Pr** **gaudist?**^{PräAkt} **Dāvum**^A **videō.**^{PräAkt} **nēmōst**^N **PrPräAkt **quem**^A **Pr**
what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom
māllem^{ImpKnjAkt} **omnium;**^{AdjG}
I would prefer of all;**
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam**^{Kon} **hunc**^A **Pr** **sciō**^{PräAkt} **meā**^{AdjAbl} **solidē**^{Adv} **solum**^{AdjA} **gāvīsūrum**^A **Fu1Akt **gaudiā.**^{Abl}
for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.**
- [965] [DAVUS SERVUS]: **Pamphilus**^V **ubinam**^{Adv} **hīc**^{Adv} **est?**^{PräAkt} **Dāve.**^V **quis**^N **Pr** **homōst?**^N **PräAkt **ego**^N **Pr** **sum.**^{PräAkt}
Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am.
ō^{ij} **Pamphile.**^V
o Pamphilus.**

- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nescīs**^{PräAkt} **quid**^N **mi**^D **obtigerit.**^{PerKnjAkt} **certē;**^{Adv} **sed**^{Kon} **quid**^N **mi**^D **obtigerit.**^{PerKnjAkt} **sciō.**^{PräAkt}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me
obtigerit.^{PerKnjAkt} **sciō.**^{PräAkt}
has befallen I know.
- [967] **et**^{Kon} **quidem** **egō.**^N **mōre**^{Abi} **hominum**^G **ēvēnit.**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **quod**^N **sim**^{PräKnjAkt} **nānctus**^N **malī**^G
and I. by custom of men it has happened that what I may be
having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: **prius**^{AdvKmp} **resciscerēs.**^{ImpKnjAkt} **tū**^N **quam**^{Kon} **ego**^N **illud**^A **quod**^N **tibi**^D **ēvēnit.**^{PerAkt}
earlier you might learn you than I that which to you has happened
bonī.^G
of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Glycerium**^N **mea**^{AdjN} **suōs**^{AdjA} **parentis**^A **repperit.**^{PerAkt} **factum**^N **bene.**^{Adv} **hem.**^{ij}
Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] **pater**^N **amicus**^N **summus**^{AdjNSup} **nōbis.**^D **quis?**^N **Chremēs.**^N **nārrās.**^{PräAkt} **probē.**^{Adv}
father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.
- [971] **nec**^{Kon} **mora**^N **ūllast.**^{AdjN} **quīn**^{Kon} **eam**^A **uxōrem**^A **dūcam.**^{PräKnjAkt} **num** **illic**^N
nor delay any is but that her as wife I may marry. that fellow
somniat.^{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: **ea**^N **quae**^N **vigilāns**^N **voluit?**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **dē puerō,**^{Abi} **Dāve.**^V . . **āh**^{ij}
those things which being awake he has wanted ?? then the boy, Davus. ah
dēsine!^{PräImvAkt}
stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: **sōlus**^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **quem**^A **diligant.**^{PräKnjAkt} **dī.**^N **salvus**^{AdjN} **sum.**^{PräAkt} **si**^{Kon} **haec**^N
alone is whom they may love gods. safe I am if these things
vēra^{AdjN} **sunt.**^{PräAkt}
true are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: **colloquar.**^{PräKnjPas} **quis**^N **homōst?**^N **Charīne,**^V **in tempore**^{Abi} **ipsō**^{AdjAbi} **mi**^D
I may confer. who the man is ?? Charinus, time itself to me
advenīs.^{PräAkt}
you arrive.
- [975] **bene**^{Adv} **factum.**^N **audistī?**^{PerAkt} **omnia.**^{AdjN} **age,**^{PräImvAkt} **mē**^A **in tuīs**^{AdjAbi}
well done. have you heard ?? everything. come on, me your
secundīs^{AdjAbi} **respice.**^{PräImvAkt}
favorable things look after.
- [976] **tuus**^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **Chremēs.**^N **factūrum**^A **quae**^A **volēs**^{Fu1Akt}
yours is now Chremes: about to do which things you will wish
sciō^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **omnia.**^{AdjA}
I know to be all things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **meminī:**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **adeō**^{Adv} **longumst.**^{AdjN} **illum**^A **mē**^A
I remember: and also to such a degree long it is him for me
expectāre.^{InfAkt} **dum**^{Kon} **exeat.**^{PräKnjAkt}
to wait until he may go out.
- [978] **sequere**^{PräImvPas} **hāc**^{Abi} **mē:**^A **intus**^{Adv} **apud Glycerium**^A **nunc**^{Adv} **est.**^{PräAkt} **tū,**^N
follow this way me: inside Glycerium now is. you,
Dāve,^V **abi**^{PräImvAkt} **domum,**^A
Davus, go away home,
- [979] **properē,**^{Adv} **accerse**^{PräImvAkt} **hinc**^{Adv} **quī**^N **auferant.**^{PräKnjAkt} **eam**^A **quid**^N
quickly, summon from here who they may carry off her why
stās?^{PräAkt} **quid**^N **cessās?**^{PräAkt} **eō.**^{PräAkt}
do you stand ?? why do you delay ?? I go.
- [980] [DAVUS SERVUS]: **nē expectētis.**^{PräKnjAkt} **dum**^{Kon} **exeant.**^{PräKnjAkt} **hūc.**^{Adv} **intus**^{Adv} **dēspondēbitur;**^{Fu1Pas}
you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē^A_{Pr}
you
exspectāba
I was awa
est_{PräAkt}
there is
dē
tuā_{AdjAbl}
your
rē_{Abl}
matter
quod_N_{Pr}
which
agere_{InfAkt}
to do
ego_N_{Pr}
I
tēcum_{Abl}_{Pr}
with you
volō_{PräAkt}
I wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: **intus**^{Adv} **trānsigētur**_{Fu1Pas} **siquid**_{KonN} **est**_{PräAkt} **quod**_N **restet**_{PräKnjAkt} **plaudite!**_{PräImvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operan
effort
dedi_{Pe}
I gav
nē
mē_A_{Pr}
me
esse_{Inf}
to be
oblitur
having
dīcās_P
you m
tuae_{Adj}
to your
gnātae
daughte
alterae
othe

[982a] **tibi**_D_{Pr} **mē**_A_{Pr} **opīnor**_{PräPas} **invēnisse**_{InfPerAkt} **dignum**_{AdjA} **tē**_A_{Pr} **atque**_{Kon} **illā**_{Abl}_{Pr}
for you me I think to have found worthy of you and also of that woman
virum.^A **Āh,**_{ij}
a man. ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: **perīi**_{PerAkt} **Dāve,**^V **dē** **meō**_{AdjAbl} **amōre**_{Abl} **ac**_{Kon} **vītā**_{Abl} **nunc**^{Adv} **sors**_N **tollitur.**_{PräPas}
I have perished, Davus, my love and life now lot is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: **nōn** **nova**_{AdjN} **istaec**_N_{Pr} **mihi**_D_{Pr} **condiciō**_N **est**_{PräAkt} **sī**_{Kon} **voluissē**_{PlqKnjAkt} **Pamphile.**^V
new that thing for me condition is, if I had willed, Pamphilus.

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: **occidī**_{PerAkt} **Dāve.**^V **mane.**_{PräImvAkt} **perīi.**_{PerAkt} **id**_A_{Pr} **quam**_A_{Pr} **ob rem**^A **nōn**
I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which matter
voluī_{PerAkt} **ēloquar:**_{PräKnjPas}
I have wished I may tell:

[986a] [CHREMES SENEX]: **nōn** **idcirco**^{Adv} **quod**_{Kon} **eum**_A_{Pr} **omnīnō**^{Adv} **affinem**^A **mihi**_D_{Pr} **nōllem.**_{ImpKnjAkt} . .
for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish.
hem!_{ij} **tacē.**_{PräImvAkt}
ah! be silent.

- [987a] sed^{Kon} amicitia^N nostra^{AdjN} quae^N est^{PräAkt} a patribus^{Abl} nostris^{AdjAbl}
but friendship our which is fathers our
trādita^N^{PerPas}
having been handed down
- [988a] nobis^D^{Pr} aliquam^{AdjA} partem^A studiū^{PerAkt} adauctam^A^{PerPas} tradī^{InfPas} liberis^D
to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a] nunc^{Adv} cum cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortunā^{Abl} utrique^D^{Pr} ut^{Kon} obsequerer^{ImpKnjPas} dedit^{PerAkt}
now abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a] dētur^{PräKnjPas} bene^{Adv} factum^N adī^{PräImvAkt} atque^{Kon} age^{PräImvAkt} hominī^D grātiās^A
let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks.
salvē^{PräImvAkt} Chremēs^V
hail, Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amicōrum^G meōrum^{AdjG} omnium^{AdjG} carissime^{AdjVSup}
of friends of mine of all dearest.
- [992a] quod^N^{Pr} mihi^D^{Pr} nōn minus^{AdvKmp} est^{PräAkt} gaudiō^D quam^{Kon} id^A^{Pr} quod^N^{Pr}
which for me less is for joy than that which
volō^{PräAkt}
I want
- [993a] quod^N^{Pr} abs tē^{Abl}^{Pr} expetō^{PräAkt}
which you I seek:
- [994a] mē^A^{Pr} repperisse^{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N^{PerPas} antehāc^{Adv} fui^{PerAkt} tibi^D^{Pr}
me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: animū^A Charīne^V quod^N^{Pr} ad cumque applicāveris^{PerKnjAkt}
mind, Charinus, to what you may have applied
- [996a] studium^N exinde^{Adv} ut^{Kon} erit^{Fu1Akt} tūte^N^{Pr} existimāberis^{Fu1Pas}
zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] id^N^{Pr} ita^{Adv} esse^{InfAkt} facere^{InfAkt} conjectūram^A ex mē^{Abl}^{Pr} licet^{PräAkt}
that so to be to make a conjecture me it is permitted:
- [998a] aliēnus^{AdjN} abs tē^{Abl}^{Pr} tamen^{Adv} quis^N^{Pr} tū^N^{Pr} essēs^{ImpKnjAkt} nōveram^{PlqAkt}
a stranger you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: ita^{Adv} rēs^N est^{PräAkt} gnātam^A tibi^D^{Pr} meam^{AdjA} Philūmenam^A
thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex^{Adj} talenta^A spondeō^{PräAkt}
as wife and of dowry six talents I promise.